



This product may be covered by one or more of the following United States patents:  
US6542302, US6816310, US6906862

# /// ZEISS VICTORY V8

/// ZEISS VICTORY V8  
ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

Gebrauchshinweise / Garantie  
Instructions for use / Guarantee  
Mode d'emploi / Garantie  
Istruzioni d'impiego / Garanzia  
Modo de empleo / Garantía  
Bruksanvisning / Garanti  
Käyttöohje / Takuu  
Pokyny k používání / Záruka  
Informacje dotyczące użytkowania / Gwarancja  
Használati utasítás / Jótállás  
Инструкция по применению / Гарантия  
使用上の注意 / 保証  
使用提示 / 质保  
Gebruiksaanwijzing / Garantie



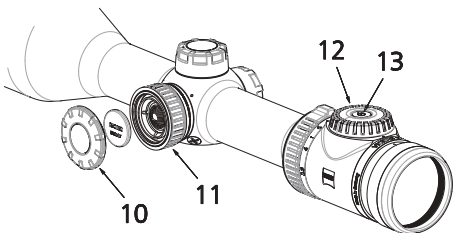
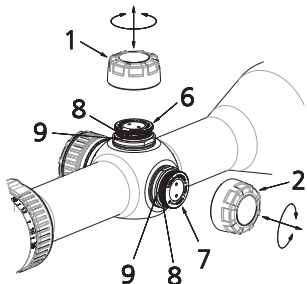
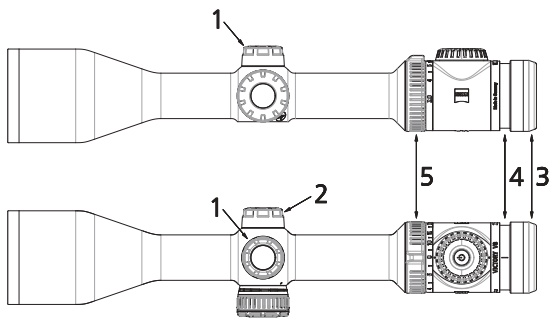
We make it visible.



We make it visible.



We make it visible.



## GEBRAUCHSHINWEISE

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer.

Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Zielfernrohr optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

### Informationen für Ihre Sicherheit

#### Batterie-Entsorgung

Batterien gehören nicht in den Hausmüll!

Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien eines in Ihrem Land evtl. vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.

Batterien sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterie leer“.
- nach längerem Gebrauch der Batterie nicht mehr einwandfrei funktioniert.

#### Umwelteinflüsse

- Schauen Sie keinesfalls mit dem Zielfernrohr in die Sonne oder Laserlichtquellen, dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile, als auch daher liegende Objekte, zerstören.
- Vermeiden Sie Berührungen der Metalloberfläche nach Sonneneinstrahlung oder Kälte.

#### Verschluckungsgefahr

Lassen Sie Batterien und die abnehmbaren Außenteile nicht in die Hände von Kindern geraten (Verschluckungsgefahr).

#### Funktion

- Vor dem Arbeiten am an der Waffe montierten Zielfernrohr stets überprüfen und gewährleisten, dass die Schusswaffe entladen ist.
- Zum Schutz vor Verletzungen achten Sie im montierten Zustand auf ausreichend Augenabstand.
- Bitte vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass Ihr Zielfernrohr einwandfrei funktioniert.
- Prüfen Sie durch Hindurchschauen, ob die Optik ein klares, ungestörtes Bild liefert.
- Bei grober Behandlung ist eine Dejustierung nicht auszuschließen.
- Die richtige Einstellung des Absehens prüfen Sie durch Kontrollschießen.

## Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung der Bauteile	1
Lieferumfang	2
Scharfstellen des Absehens	2
Vergrößerungswechsler	2
Einlegen/Entfernen der Batterie	3
Absehenbeleuchtung	3
Montage Grundeinstellung	4
Das Justieren des Zielfernrohres ZEISS VICTORY V8 zur Waffe	4
Dichtheit	5
Absehen	5
Absehen-Umbau	5
Pflege und Wartung	5
Ersatzteile für ZEISS VICTORY V8	6
Technische Daten	7
Garantie	110

### Bezeichnung der Bauteile

- 1 Schutzkappe Absehenverstellung (Höhe)
- 2 Schutzkappe Absehenverstellung (Seite)
- 3 Gummiring Okularfassung
- 4 Dioptrienausgleich für Absehen
- 5 Vergrößerungswechsler
- 6 Verstellknopf Absehenverstellung (Höhe)
- 7 Verstellknopf Absehenverstellung (Seite)
- 8 Nullmarkierung des Teilrings
- 9 Indexmarke
- 10 Batteriedeckel
- 11 Verstellknopf Parallaxeausgleich
- 12 Drehregler Absehenbeleuchtung
- 13 Ein- und Ausschalter

## Lieferumfang

ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre mit Absehenbeleuchtung.

	Produkt	Bestellnummer	Lieferumfang
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	Zielfernrohr
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
			Schutzkappe
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Batteriedeckel
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Li-Batt. 3V CR 2032
			Elevationsdeckel
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Optikreinigungstuch
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Gebrauchshinweis
			Garantie
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Qualitätszertifikat
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Scharfstellen des Absehens

Die Scharfeinstellung des Absehens erfolgt durch Drehen des Okulars (4).

Die Zielfernrohre **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** und das **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** sind mit einem Parallaxenausgleich ausgestattet, der bei 100 m über eine Rastung verfügt. Das **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** verfügt ebenfalls über einen Parallaxenausgleich, der aber bei **300 m** rastet.

Detaillierte Anleitung zum Einstellen des Dioptrienausgleichs und der Parallaxeverstellung:

- Durch Drehen des Vergrößerungswechslers (5) am Okularstutzen das Zielfernrohr auf die größte verfügbare Vergrößerung einstellen.
- Eine Zielscheibe in 100m bzw. 300m Entfernung, je nach Modell, anvisieren und den Verstellknopf für den Parallaxenausgleich (11) auf die 100m-Rastung drehen. Anschließend durch Drehen des Verstellknopfes für den Dioptrienausgleich (4) das Absehen scharf stellen. Jetzt sollte sowohl die Scheibe, als auch das Absehen scharf zu sehen sein.

**Hinweis:** Diese Vorgang (b) ist einmalig vorzunehmen.

- Ab jetzt kann durch Drehen am Parallaxenausgleich (11) die optimale Schärfe für jede Zielentfernung eingestellt und Zielfehler durch Parallaxe vermieden werden.

**Hinweis:** Zum Schutz vor Verletzungen ist an der Okularfassung ein Gummiring (3) angebracht.

## Vergrößerungswechsel

Sie können alle Vergrößerungen zwischen der niedrigsten und höchsten Vergrößerungsstufe

stufenlos einstellen. Der Vergrößerungswechsel erfolgt durch Drehen des Wechslers (5) am Okularstutzen. Die Vergrößerungsstufen sind durch Zahlen und Markierungen gekennzeichnet.

**Hinweis:** Für den Gebrauch in der Dämmerung bzw. Nacht:

Drehung nach links bis zum Anschlag – höchste Vergrößerung. Drehung nach rechts bis zum Anschlag – niedrigste Vergrößerung. Wenn der Nocken des Vergrößerungswechslers nach oben steht, ist die mittlere Vergrößerung eingestellt.

## Einlegen/Entfernen der Batterie

Zum Wechseln der Batterie (Typ CR 2032) drehen den Deckel (10) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) ab. Die Batterie wird mit dem Pluspol nach oben eingelegt. Anschließend den Deckel (10) wieder aufschrauben. Dabei auf den richtigen Sitz und korrekten Zustand des Dichtungsrings achten. Ein beschädigter Dichttring ist auszutauschen.

**Hinweis:** Nehmen Sie bei Nichtverwendung über einen längeren Zeitraum die Batterie aus dem Zielfernrohr.

## Absehenbeleuchtung

Die Beleuchtung wird durch Drücken des Ein- und Ausschalters (13) eingeschaltet. Durch Drehen des Drehreglers (12) nach rechts (im Uhrzeigersinn) kann nun die Helligkeit erhöht werden. Durch eine Drehung nach links (gegen den Uhrzeigersinn) wird die Helligkeit verringert. Die Regelung erfolgt stufenlos bis zu einem vorgegeben Minimum bzw. Maximum und hat keinen mechanischen Anschlag. Die Ausschaltung erfolgt durch erneutes Drücken (2–3 Sekunden) des Ein- und Ausschalters (13). Wenn die Helligkeit den entsprechenden Umgebungseinflüssen angepasst ist, kann die Beleuchtung ausgeschaltet werden. Die eingestellte Helligkeit ist nun gespeichert, auch wenn der Ein- und Ausschalter (13) in ausgeschaltetem Zustand verdreht wird. Nach dem Einschalten hat die Beleuchtung wieder die vorher eingestellte Helligkeit. Wird der Drehregler (12) im eingeschalteten Zustand drei Stunden nicht betätigt, schaltet sich die Beleuchtung automatisch aus. Eine schwache Batterie wird durch Blinken des Leuchtabsehens angezeigt.

Das Blinken kann auf Wunsch unterdrückt werden: Im eingeschalteten Zustand den Ein- und Ausschalter zweimal kurz hintereinander drücken (innerhalb von 2 Sekunden). Durch diesen Quittvorgang kann die Absehenbeleuchtung ohne weiteres Blinken bis zum endgültigen Ausfall genutzt werden. Nach einem Batteriewechsel oder dem Abschalten der Beleuchtung ist die Warnblinkefunktion neuerlich aktiviert.

Um die Batterie zusätzlich zu schonen und die Laufzeit zu verlängern sind die ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre mit einem Bewegungssensor ausgestattet. Dieser erkennt selbstständig die Position der Waffe und schaltet den Leuchtpunkt selbständig bei 45° seitlicher Neigung oder 70° Neigung nach unten oder oben aus. Sobald die Waffe zum Schuss aufgenommen wird, schaltet sich der Leuchtpunkt in der zuvor eingestellten Helligkeit wieder an.

Diese Funktion kann deaktiviert, als auch aktiviert werden, indem das Zielfernrohr um 180° auf den Kopf gedreht und der Ein- und Ausschalters (13) für 5 Sekunden gedrückt wird. Zur Bestätigung erfolgt ein dreimaliges Blinken der Beleuchtung.

**Hinweis:** Auch bei Winkel-Abschaltung gilt das 3h-Standby, d.h. nach 3h im gekippten Zustand schaltet das ZF nicht wieder ein.

## Montage Grundeinstellung

Um den gesamten Bereich der Absehen-Höhenverstellung nutzen zu können, sollte das **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** mit einer Vorneigung von ca.10 Winkelminuten (ca.30 cm/100 m) zur Waffe montiert werden. Das Schienenmodell des **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** ist bereits werkseitig mit einer Vorneigung von 10 Winkelminuten ausgestattet.

Um sicherzustellen, dass Waffe und Zielfernrohr als eine Einheit perfekt zusammenwirken, sollte das Zielfernrohr immer von einem qualifizierten Büchsenmacher montiert werden. Verletzungen am Auge, in Folge des Rückstoßes der Waffe, lassen sich durch die ordnungsgemäße Montage im richtigen Augenabstand vermeiden. Der richtige Augenabstand ist darüber hinaus ein Garant für das volle Sehfeld

## Das Justieren des Zielfernrohres ZEISS VICTORY V8 zur Waffe

Das Justieren der ZEISS VICTORY V8 Zielfernrohre zur Waffe, also die Korrektur bei Abweichungen der Treffpunktlage, wird durch die Klick-Rastung in der Höhen- und Seitenverstellung des Absehens erleichtert. Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- a) Nach Abschrauben der Schutzkappen (**1 bzw. 2**) lässt sich das Absehen durch Drehen der Verstellknöpfe (**6**) in der Höhe und (**7**) in der Seite verstellen. Bei den Zielfernrohren der ZEISS VICTORY V8 Serie entspricht 1 Klick einer Verstellung von **1 cm auf 100 m**.  
**(Ausnahme:** Das ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 hat eine Klickverstellung von 0,5 cm auf 100 m.)  
**Schießt die Waffe tief**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach oben (Richtung „H“), entsprechend einer **Drehung im Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (6)**.  
**Schießt die Waffe hoch**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach unten, entsprechend einer **Drehung gegen den Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (6)**.  
**Schießt die Waffe links**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach rechts (Richtung „R“), entsprechend einer **Drehung im Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (7)**.  
**Schießt die Waffe rechts**, erfordert dies eine Schusskorrektur nach links, entsprechend einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn des Verstellknopfes (7).
- b) Nach dem Einschießen den Knopf (**6 bzw. 7**) nach oben aus der Rastung herausziehen und die Nullmarkierung des Teiltringes (**8**) auf die Indexmarke (**9**) stellen. Knopf (**6 bzw. 7**) nach unten in die Rastung drücken. Der Index dient dazu, bei späteren Verstellungen des Absehens (für andere Entfernungen oder andere Laborierungen) die ursprüngliche Stellung wiederzufinden.
- c) Nicht vergessen: Schutzkappe (**1 bzw. 2**) wieder aufschrauben.

**Hinweis:** Bei der Lieferung der Zielfernrohre der ZEISS VICTORY V8 Serie ist das Absehen auf die Mitte des Verstellbereiches und die Nullmarkierung der Verstellringe (**8**) auf die Indexmarke (**9**) eingestellt. Von dieser Einstellung aus ist eine Verstellung nach oben und unten bzw. nach rechts und links über die Hälfte der nachfolgend in der Tabelle angegebenen Verstellbereiche möglich. Die Schusskorrektur für die Zielfernrohre mit **ASV** (Absehensschnellverstellung) ist in dem beiliegenden Gebrauchshinweis Absehen-Schnellverstellung ausführlich beschrieben. Die Zielfernrohre ZEISS VICTORY V8 sind so konstruiert, dass bei der Betätigung der Absehenverstellung eine entsprechende Bewegung des Absehens selbst zum Zentrum des Bildes nicht zu erkennen ist. Das Absehen bleibt bei allen Verstellungen immer im Zentrum des Bildes.

## Dichtheit

Das Zielfernrohr ist wasserdicht, druckgeprüft gemäß ISO 9022-80 und mit Stickstoff gefüllt. Die einwandfreie Abdichtung ist auch dann gewährleistet, wenn die Schutzkappe (**1 bzw. 2**) der Absehenverstellung nicht aufgeschraubt sind. Achten Sie jedoch immer auf guten Sitz dieser Schutzkappe (**1 bzw. 2**) und der darunterliegenden Dichtringe.

## Absehen

Ihr Zielfernrohr ist mit dem Absehen Ihrer Wahl ausgerüstet. Bei den Modellen ZEISS VICTORY V8 liegt das Absehen in der zweiten Bildebene. Das Absehen wird beim Vergrößerungswechsel nicht mit vergrößert, sondern bleibt immer gleich, somit ist bei diesen Zielfernrohren das Deckungsmaß des Absehens abhängig von der Vergrößerung.

Für eine aktuelle Übersicht verfügbarer Absehen sowie Deckungsmaße besuchen Sie [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) oder kontaktieren Sie uns unter:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Gruppe  
Gloeustraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

## Absehen-Umbau

Selbstverständlich können die Zielfernrohre ZEISS VICTORY V8 auch nachträglich mit anderen verfügbaren Absehen ausgerüstet werden. Zum Absehen-Umbau ist das Zielfernrohr an unseren Kundenservice einzusenden.

## Pflege und Wartung

Das Zielfernrohr ist mit der ZEISS LotuTec® Beschichtung versehen. Die wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einen damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die LotuTec® Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

Ihr ZEISS Zielfernrohr bedarf keiner besonderen Wartung. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern weglassen oder mit einem Haarpinsel entfernen! Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberfläche angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikkreinigungstuch/Optikkreinigungspapier nachreiben, ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.

Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

## Ersatzteile für ZEISS VICTORY V8

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Zielfernrohr benötigen sollten, wie z. B. Schutzkappen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihre Landesvertretung oder unseren Kundenservice.

Für telefonische Kundenserviceanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr (MEZ) zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Technische Daten

	1.1-8x30			1.8-14x50			2.8-20x56			4.8-35x60		
	1,1	8		1,8	13,5		2,8	20		4,8	35	
Vergrößerung	10,6	30		18,6	50		27,5	56		48,1	60	
Wirksamer Objektdurchmesser	mm			mm			mm			mm		
Austrittspupillen-Durchmesser	mm	3,8		10,3	3,7		9,9	2,8		9,9	1,4	
Dämmerungszahl	3,4	15,5		5,1	26,0		7,9	33,0		13,6	45,8	
Schfeld	mm/100m	39,6	5,4	23,0	3,1		15,5	2,1		8,6	1,2	
Objektiver Schwinke	°	22,2	3	13,1	1,8		8,9	1,2		4,9	0,7	
Dioptrien-Verstellbereich	dpt	-3,5 / +2										
Augenabstand	mm	95										
Parallaxfrei	m	100		50 - ∞ / 50 - ∞			50 - ∞ / 50 - ∞			50 - ∞ / 50 - ∞		
Verstellbereich	cm/100m	500 / 320		310 / 200			210 / 135			130 / 85		
Verstellung pro Klick	cm	1										
Mittelrohrdurchmesser	mm	36										
Okularrohrdurchmesser	mm	46										
Objektivrohrdurchmesser	mm	36		56			62			67		
Vergütung		Lotu Tec®										
Strickstoffüllung		Ja										
Wasserdichtigkeit	mbar	400										
Funktionstemperatur	°C	-25 / +50										
Länge	mm	303		343			350			402		
Gewicht ohne Innenschiene	g	600		680			830			970		
Gewicht mit Innenschiene	g	620		700			850			1000		

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

## INSTRUCTIONS FOR USE

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision workmanship and a long service life.

Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your riflescope and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

### Information for your safety

#### Battery disposal

Batteries do not belong in household rubbish!

Please use a recycling facility in your area to dispose of used batteries.

Please only recycle discharged batteries.

As a rule, batteries are discharged if the device being run

- shuts off and signals "Battery empty".
- no longer functions properly after extended use of the batteries.

#### Environmental influences

- Do not under any circumstances look through the riflescope at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.
- Never leave the device in the sun for extended periods without the protective lens cap. The objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.
- Avoid touching the metal surface after exposure to sunlight or cold.

#### Danger of swallowing

Do not leave the batteries and removable exterior parts within reach of children (danger of swallowing).

#### Function

- Before working on the gun-mounted riflescope, always check to ensure that the weapon is not loaded.
- Be sure to leave sufficient eye relief in the mounted position to prevent injuries.
- Please make sure that the riflescope is functioning properly before use.
- Look through the lens to ensure it provides a clear, undisturbed image.
- It may no longer be properly adjusted due to rough handling.
- Check correct setting of the reticle by test shooting.

## Table of contents

Description of the components	9
Scope of supply	10
Focusing the reticle	10
Changing the magnification	10
Inserting/removing the battery	11
Reticle illumination	11
Basic mounting setting	11
Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon	12
Seal integrity	12
Reticle	13
Reticle retrofitting	13
Care and maintenance	13
Replacement parts for the ZEISS VICTORY V8	13
Technical data	14
Guarantee	112

## Description of the components

- 1 Reticle adjustment (elevation)
- 2 Reticle adjustment protective lens cap (windage)
- 3 Eyepiece mount rubber ring
- 4 Dioptre compensation for reticle
- 5 Magnification changer
- 6 Adjustment knob for reticle adjustment (elevation)
- 7 Adjustment knob for reticle adjustment (windage)
- 8 Zero mark of the graduated ring
- 9 Index point
- 10 Battery cover
- 11 Adjustment knob for parallax compensation
- 12 Reticle illumination control knob
- 13 On/off switch

## Scope of supply

ZEISS VICTORY V8 Riflescope with reticle illumination.

	Product	Order number	Scope of supply
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	Riflescope Protective lens cap Battery cover Li battery 3V CR 2032 Elevation cover Lens cleaning cloth Instructions for use Warranty Quality certificate
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Focusing the reticle

The reticle is focused by turning the eyepiece (4).

The **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** and **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** riflescopes are equipped with a parallax compensation mechanism that has a click stop at **100 m**.

The **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** also has parallax compensation; however, the click stop is at **300 m**.

Detailed instructions for adjusting the dioptre compensation and the parallax mechanism:

- Set the riflescope to the largest available magnification by rotating the magnification changer (5) on the eyepiece support.
- Focus on a target 100m or 300m away, depending on the model and rotate the adjustment knob for the parallax compensation (11) to the click stop. Finally, focus the reticle by rotating the adjustment knob for the dioptre compensation (4). Both the target and the reticle should now be in focus.

**Note: This process (b) need only be carried out once.**

- From this point, the adjustment knob (11) can be rotated to set the ideal focus for each target distance, and aiming errors can be avoided with the parallax.

**Note:** A rubber ring (3) is attached to the eyepiece mount to protect from injuries.

## Changing the magnification

All magnifications, from the lowest to highest magnification level, allow infinitely variable setting. Change of magnification is done by turning the changer (5) on the eyepiece support. The magnification levels are marked by numbers and markings.

**Note:** When using at dusk or at night:

Turn left as far as possible – maximum magnification

Turn right as far as possible – minimum magnification.

The middle magnification is set when the cam of the magnification changer is pointing upward.

## Inserting/removing the battery

To change the battery (model CR 2032), turn the cover (10) to the left (counterclockwise). The battery is inserted with the positive pole pointed up. Then screw the cover (10) back on. Make sure it is seated properly and check the condition of the sealing ring. Replace the sealing ring if it is damaged.

**Note:** If the riflescope is not used for an extended period of time, remove the battery.

## Reticle illumination

Illumination is turned on by pressing the on/off switch (13). Turning the control knob to the right (clockwise) increases brightness. Turning to the left (counterclockwise) reduces brightness. Control is infinitely variable up to a preset minimum or maximum and has no mechanical stop. To switch it off please press again (2-3 seconds) the on/off switch (12). When the brightness is adjusted to the corresponding surrounding conditions, the illumination can be switched off. The set brightness is now saved, even if the on/off switch (13) is turned to the off position. When turned back on, illumination returns to the previously set brightness. If the control knob is not activated for three hours when in the turned on position, the illumination switches off automatically. Low battery charge is indicated by the reticle lamp flashing.

The flashing can be suppressed if desired: In the switched state quickly press the on/off switch twice in succession (within 2 seconds). By using this cancellation process the reticle illumination can be used until final failure without further flashing. After a battery change or switching off the illumination, the warning flashing function is reactivated.

To additionally save the battery and to increase the runtime, the ZEISS VICTORY V8 riflescope is equipped with a movement sensor. This automatically detects the position of the weapon and switches the illuminated dot off by itself at a 45° side inclination or 70° inclination downwards or upwards. As soon as the weapon is picked up for shooting, the illuminated dot switches on again in the previously set brightness.

This function can be deactivated or activated by turning the riflescope by 180° upside down and holding the on/off switch (13) for 5 seconds. The light blinks three times for confirmation.

**Note:** Even when switching off at an angle, the 3h standby applies, i.e., after 3h in the tipped condition, the riflescope does not turn back on.

## Basic mounting setting

To be able to use the entire range of the reticle height adjustment, the ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 must be mounted with an inclination of approx. 10 angular minutes (approx. 30 cm/100 m) to the weapon. The rail mount model of the ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 already includes a factory set inclination of 10 angular minutes.



To ensure that the weapon and riflescope work together perfectly as one unit, the riflescope should always be mounted by a qualified gunsmith. Injuries to the eye caused by recoil of the weapon can be avoided by proper mounting with the correct eye relief. The correct eye relief is also a guarantee for the entire field of vision.

### Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon

Adjusting the ZEISS VICTORY V8 riflescope to the weapon, i.e., correction of deviations for the point of impact, is simplified by the click-catch in height and side adjustment of the reticle. Proceed as follows:

- a) After unscrewing the protective cap lens (**1 or 2**), the reticle can be adjusted by turning the adjusting knob (**6**) in height and (**7**) to the side. For ZEISS VICTORY V8 series riflescopes, 1 click corresponds to an adjustment of **1 cm to 100 m**.  
(**Exception:** The ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 has a click adjustment of 0.5 cm to 100 m.)  
**If the weapon shoots low**, it requires a shot correction upward (direction "H"), corresponding to one **clockwise turn of the adjustment knob (6)**.  
**If the weapon shoots high**, it requires a shot correction downward, corresponding to one **counterclockwise turn of the adjustment knob (6)**.  
**If the weapon shoots left**, it requires a shot correction to the right (direction "R"), corresponding to one **clockwise turn of the adjustment knob (7)**.  
**If the weapon shoots right**, it requires a shot correction to the left, corresponding to one **counterclockwise turn of the adjustment knob (7)**.
- b) After shooting, pull the knob (**6 or 7**) upward out of the catch and set the zero mark of the sub-ring (**8**) to the index point (**9**). Push knob (**6 or 7**) down in the catch. The index is used to find the original location again for later adjustments of the reticle (for other distances or other charges).
- c) Don't forget: Screw the protective lens cap (**1 or 2**) back on.

**Note:** On delivery of the ZEISS VICTORY V8 series riflescope, the reticle is set at the center of the adjustment range and the zero mark of the adjusting ring (**8**) is set at the index mark (**9**). From this setting, adjustment upwards, downwards, right and left is possible for over half of the adjustment ranges given in the following table.

The shot correction for the riflescope with BDC (bullet drop compensation) is described in detail in the enclosed Bullet Drop Compensation user instructions.

The ZEISS VICTORY V8 riflescopes are designed so that when activating the reticle adjustment, a corresponding movement of the reticle itself to the center of the image cannot be detected. The reticle always remains in the center of the image for all adjustments.

### Seal integrity

The riflescope is waterproof, pressure tested to ISO 9022-80 and filled with nitrogen. The integrity of the seal is also guaranteed if the protective lens caps (**1 or 2**) of the reticle adjustment are not screwed on. However, always ensure a good seat of these protective lens caps (**1 or 2**) and the sealing ring under them.

### Reticle

Your riflescope is equipped with the reticle of your choice. For the ZEISS VICTORY V8 models the reticle is in the second level. The reticle is not magnified during magnification change, but rather it always remains the same. Thus for these riflescopes the dimension of change of the reticle is dependent on the magnification.

For an overview of the reticles and dimensions of coverage currently available, visit [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) or contact us at:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloeistraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Reticle retrofitting

The ZEISS VICTORY V8 riflescope can of course also be retrofitted with other available reticles. For reticle retrofitting, please send the riflescope to our customer service.

### Care and maintenance

Your riflescope has ZEISS LotuTec® coating. The effective protective coating for the lens surfaces noticeably reduces contamination of the lenses through an especially smooth surface and the resulting water-beading effect. All types of contamination stick less and can be quickly and easily removed without smearing. LotuTec® coating is durable and abrasion-resistant.

Your ZEISS riflescope requires no special maintenance. Do not wipe coarse particles (e. g. sand) from the lenses. Blow them off, or use a soft brush! Over time, fingerprints can corrode the lens surface. Breathing on the lens and polishing with a clean optical cleansing cloth/tissue is the easiest method of cleaning the lens surface.

To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

### Replacement parts for the ZEISS VICTORY V8

If you need any replacement parts for your riflescope, e.g. protective lens caps, please contact your local dealer, your country's distributor or our customer service team.

Our customer service team is available from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET) should you have any questions.  
Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61  
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69  
service.sportsoptics@zeiss.de

## Technical data

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Magnification	1,1	1,8	2,8	4,8
Effective lens diameter	10,6	18,6	27,5	48,1
Exit pupil diameter	9,9	10,3	9,9	9,9
Twilight factor	3,4	5,1	7,9	13,6
Field of vision	39,6	23,0	15,5	8,6
Objective viewing angle	22,2	13,1	8,9	4,9
Dioptre adjustment range	-3,5 / + 2			
Eye relief	95			
Parallax-free	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Adjustment range	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85
Adjustment per click	1			
Centre tube diameter	36			
Eyepiece tube diameter	46			
Lens tube diameter	36	56	62	67
Coating	LotuTec®			
Nitrogen filling	Yes			
Waterproof	400			
Operating temperature	-25 / +50			
Length	303	343	350	402
Weight without rail mount	600	680	830	970
Weight with rail mount	620	700	850	1000

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

## MODE D'EMPLOI

Les produits de la marque ZEISS sont caractérisés par d'excellentes performances optiques, un travail de précision et une longue durée de vie.

Merci de respecter les instructions d'utilisation suivantes, afin de garantir une utilisation optimale de votre lunette de visée et afin que celle-ci vous accompagne pendant de nombreuses années.

### Informations relatives à votre sécurité

#### Elimination des piles

Les piles ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers !

Veillez remettre vos piles usagées à un système de collecte éventuellement présent dans votre pays.

Remettez à la collecte uniquement les piles déchargées.

En règle générale, les piles sont déchargées lorsque l'appareil qui fonctionne avec

- s'éteint et indique «pile vide».
- ne fonctionne plus correctement après une longue utilisation de la pile.

#### Influences de l'environnement

- Ne regardez en aucun cas le soleil ou les sources de lumière laser avec votre lunette de visée ; cela risque d'entraîner de graves lésions oculaires.
- N'exposez pas l'appareil au soleil pendant une longue période sans couvercle de protection. L'objectif et l'oculaire peuvent agir comme une loupe et endommager des éléments internes.
- Evitez de toucher la surface métallique après une exposition prolongée au soleil ou au froid.

#### Risques d'ingestion

Ne laissez pas les piles et les éléments détachables à la portée des enfants (risque d'ingestion).

#### Fonctionnement

- Avant de travailler sur la lunette de visée montée sur l'arme, veuillez toujours vérifier et vous assurer que l'arme soit bien déchargée.
- Afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures, veillez à une distance suffisante de l'œil lorsque la lunette est à l'état monté.
- Veuillez vous assurer que votre lunette de visée fonctionne correctement avant de l'utiliser.
- Vérifiez, en regardant à travers la lunette, que l'optique fournit une image claire et non troublée.
- Un dérèglement n'est pas exclu dans le cas d'une utilisation sans ménagement.
- Vérifiez le bon réglage du réticule en effectuant un tir d'essai.

## Sommaire

Désignation des composants	16
Contenu de la livraison	17
Mise au point de la visée	17
Changement de grossissement	18
Mettre en place / enlever la pile	18
Eclairage du réticule	18
Montage réglage de base	19
Ajustage de la lunette de visée ZEISS VICTORY V8 par rapport à l'arme	19
Étanchéité	20
Réticule	20
Modification du réticule	20
Entretien et réparation	20
Pièces de rechange pour ZEISS VICTORY V8	21
Données techniques	22
Garantie	114

## Désignation des composants

- 1 Capuchon de protection Réglage du réticule (hauteur)
- 2 Capuchon de protection Réglage du réticule (côté)
- 3 Anneau en caoutchouc Monture de l'oculaire
- 4 Réglage de la dioptrie pour réticule
- 5 Changeur de grossissement
- 6 Bouton de réglage Réglage du réticule (hauteur)
- 7 Bouton de réglage Réglage du réticule (côté)
- 8 Repère zéro de l'anneau
- 9 Repère de référence
- 10 Couverture de la pile
- 11 Bouton de réglage pour la compensation de la parallaxe
- 12 Bouton de réglage rotatif pour l'éclairage du réticule
- 13 Interrupteur marche-arrêt

## Contenu de la livraison

Lunettes de visée ZEISS VICTORY V8 avec éclairage du réticule.

	Produit	Numéro de commande	Contenu de la livraison
	VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106
	VICTORY V8	1.1-8x30	522107
	VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116
	VICTORY V8	1.8-14x50	522117
	VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136
	VICTORY V8	2.8-20x56	522137
	VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146
	VICTORY V8	4.8-35x60	522147

## Mise au point de la visée

Le réglage de la mise au point de la visée est effectué en tournant l'oculaire (4).

Les lunettes **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** et **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** disposent d'un système de compensation de la parallaxe, qui est équipé d'un cran de verrouillage à **100 m**. Le modèle **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** dispose également d'un système de compensation de la parallaxe, qui se fixe cependant à **300 m**.

Consignes détaillées pour régler la compensation dioptrique et régler la parallaxe :

- a. En tournant le dispositif de réglage du grossissement (5) sur les supports de l'oculaire, régler la lunette sur le grossissement le plus important possible
- b. Viser une cible à une distance de 100 m ou de 300 m, selon le modèle, et tourner le bouton de réglage pour la compensation de la parallaxe (11) sur le cran. Régler ensuite de façon précise la visée en tournant le bouton de réglage pour la compensation dioptrique (4). La vitre et la lunette doivent alors offrir une vision très nette

**Remarque : ce processus (b) ne doit être effectué qu'une seule fois.**

- c. À partir de ce point, en tournant le bouton de réglage (11), il est possible de définir la précision optimale pour chaque distance de cible et d'éviter les erreurs de ciblage dues à la parallaxe.

**Remarque : pour éviter les blessures, la monture d'oculaire est équipée d'un joint en caoutchouc (3).**

## Changement de grossissement

Vous pouvez régler de manière continue tous les grossissements entre le niveau de grossissement le plus faible et le plus élevé. Le changement de grossissement se fait en tournant le changeur (5) sur le porte-oculaire. Les niveaux de grossissement sont désignés par des chiffres et des repères.

**Remarque :** pour une utilisation au crépuscule ou la nuit : Rotation sur la gauche jusqu'à la butée - Grossissement maximal. Rotation sur la droite jusqu'à la butée - Grossissement minimal. Lorsque l'ergot du changeur se trouve en haut, le grossissement est réglé sur le niveau moyen.

## Mettre en place / enlever la pile

Pour remplacer la pile (type CR 2032), tournez le couvercle (10) vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). La pile est placée avec la borne positive vers le haut. Revisez ensuite le couvercle (10). Veillez à cet effet au bon positionnement de la bague d'étanchéité et vérifiez si elle est en bon état. Une bague d'étanchéité endommagée doit être remplacée.

**Remarque :** Si vous n'utilisez pas la lunette de visée pendant une longue durée, veuillez retirer la pile.

## Éclairage du réticule

L'éclairage est activé en appuyant sur l'interrupteur marche-arrêt (13). Il est possible d'augmenter la luminosité en tournant le bouton de réglage rotatif (dans le sens des aiguilles d'une montre). La luminosité est réduite en tournant le bouton vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre). Le réglage se fait de façon progressive jusqu'à une valeur minimale et maximale donnée et n'a pas de butée mécanique. L'éclairage est désactivé en appuyant une nouvelle fois sur l'interrupteur (13) marche-arrêt (2-3 seconde). Il est possible de désactiver l'éclairage si la luminosité est adaptée aux influences environnementales correspondantes. La luminosité paramétrée est désormais sauvegardée même si vous tournez le bouton de réglage rotatif (12) lorsque l'éclairage est désactivé. Après l'activation, l'éclairage reprend la luminosité paramétrée auparavant. Si le bouton de réglage rotatif de l'éclairage du réticule n'est pas actionné pendant trois heures alors qu'il est activé, l'éclairage s'éteint automatiquement. Une pile faible est signalée par un clignotement du réticule lumineux. Si vous le souhaitez, vous pouvez supprimer le clignotement : Une fois alimenté le appuyer brièvement deux fois de suite sur l'interrupteur marche-arrêt. (en l'espace de 2 secondes). Grâce à cet accoutrement, vous pouvez utiliser l'éclairage du réticule sans que celui-ci ne clignote jusqu'à ce que la pile soit complètement vide. Une fois la pile changée ou après la désactivation de l'éclairage, la fonction d'avertissement par clignotement est de nouveau activée.

Afin de préserver encore mieux la batterie et de prolonger la durée de vie, les lunettes de visée ZEISS VICTORY V8 sont équipées d'un capteur de mouvement. Ce dernier détecte automatiquement la position de l'arme et désactive le point lumineux de manière automatique lors d'une inclinaison latérale de 45° ou d'une inclinaison de 70° vers le bas ou vers le haut. Dès que l'arme est prise pour le tir, le point lumineux s'active de nouveau et revient dans la clarté paramétrée auparavant.

Cette fonction peut être désactivée ou activée en tournant la lunette de visée de 180° la tête en bas et en appuyant pendant 5 secondes sur l'interrupteur marche-arrêt (13). Un clignotement de l'éclairage à 3 reprises confirme votre action.

**Remarque :** la veille 3h s'applique également pour la désactivation en inclinaison, c'est-à-dire que la lunette de visée ne se réactive pas après 3h en état incliné.

## Montage Réglage de base

Afin de pouvoir utiliser tout l'espace du réglage de la hauteur, le ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 doit être monté avec une inclinaison d'env.10 minutes d'arc (env.30 cm/100 m) par rapport à l'arme. La glissière du ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 est déjà réglée avec une inclinaison de 10 minutes d'arc par défaut.

Afin de garantir que l'arme et la lunette de visée fonctionnent parfaitement comme une unité, la lunette de visée doit toujours être montée par un armurier qualifié. Seul un montage conforme à une distance adaptée des yeux permet d'éviter les blessures aux yeux liées au recul de l'arme. La distance adaptée par rapport aux yeux permet par ailleurs de garantir un champ de vision optimal.

## Ajustement de la lunette de visée ZEISS VICTORY V8 sur l'arme

L'ajustement de la lunette de visée ZEISS VICTORY V8 sur l'arme, c'est-à-dire la correction des variations du point d'impact, est simplifié grâce au cran d'enclenchement du réglage de la hauteur et du réglage latéral de la visée. Pour cela, il est nécessaire de procéder de la façon suivante :

a) Une fois les capots de protection dévissés (1 ou 2), la visée peut être réglée en tournant les boutons de réglage (6) en hauteur et (7) sur le côté. Sur les lunettes de visée de la gamme ZEISS VICTORY V8, 1 clic correspond à un réglage de 1 cm pour 100 m.

(Exception) : Le modèle ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 a un réglage par cran de 0,5 cm pour 100 m.)  
**Si l'arme tire trop bas**, il est nécessaire d'effectuer une correction du tir vers le haut (sens «H»), ce qui correspond à une rotation du bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (6).

**Si l'arme tire trop haut**, il est nécessaire d'effectuer une correction du tir vers le bas, ce qui correspond à une rotation du bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (6).

**Si l'arme tire vers la gauche**, il est nécessaire d'effectuer une correction du tir vers la droite (sens «R»), ce qui correspond à une rotation du bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre (7).

**Si l'arme tire vers la droite**, il est nécessaire d'effectuer une correction du tir vers la gauche, ce qui correspond à une rotation du bouton de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (7).

b) Après le tir, tirer le bouton (6 ou 7) hors du cran vers le haut et placer le marquage de position zéro de la bague partielle (8) sur la marque d'indice (9). Enfoncer le bouton (6 ou 7) vers le bas dans le cran. L'indice sert à retrouver la position d'origine en cas de réglages ultérieurs de la visée (pour d'autres distances ou d'autres cartouches)..

c) Ne pas oublier : revisser les capots de protection (1 ou 2).

**Remarque :** À la livraison, les lunettes de visée de la gamme ZEISS VICTORY V8, la visée est réglée au centre de la plage de réglage et le marquage de la position zéro de la bague de réglage **(8)** est positionnée sur la marque d'indice **(9)**. À partir de ce réglage, il est possible d'effectuer un réglage vers le haut et le bas ou vers la droite et la gauche sur la moitié des plages de réglages indiquées dans le tableau ci-dessous. La correction du tir pour les lunettes de visée avec système ASV (réglage rapide de la visée) est décrite de façon détaillée dans les consignes d'utilisation jointes pour le réglage rapide de la visée.

Les lunettes de visée ZEISS VICTORY V8 sont conçues de façon à ce qu'un mouvement de visée correspondant ne soit pas détecté même au centre de l'image, lorsque le réglage de la visée est activé. La visée reste toujours au centre de l'image pour tous les réglages.

Les lunettes de visée ZEISS VICTORY V8 sont conçues de telle sorte que, lors de l'actionnement du réglage du réticule, un mouvement correspondant du réticule par rapport au centre de l'image ne puisse pas être reconnu. Le réticule reste toujours au centre de l'image, avec tous les réglages.

### Étanchéité

La lunette de visée est étanche à l'eau, testée sous pression conformément à la norme ISO 9022-80 et remplie d'azote. Une étanchéité correcte est également garantie lorsque les caches de protection **(1 ou 2)** du réglage du réticule ne sont pas vissés. Veillez cependant à ce que le cache de protection **(1 ou 2)** ainsi que les bagues d'étanchéité sous-jacentes soient toujours bien positionnés.

### Réticule

Votre lunette de visée est équipée du réticule de votre choix. Le réticule se trouve sur le deuxième plan focal sur les modèles ZEISS VICTORY V8. Le réticule ne grossit pas lors du changement de grossissement, mais reste toujours pareil ; la largeur de couverture du réticule dépend donc du grossissement sur ces lunettes de visée.

Pour un aperçu actuel des réticules disponibles ainsi que des largeurs de couverture, veuillez consulter notre site [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) ou nous contacter à l'adresse suivante :

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Modification du réticule

Il va de soi que les lunettes de visée ZEISS VICTORY V8 peuvent être équipées ultérieurement avec d'autres réticules disponibles. Veuillez envoyer votre lunette de visée à notre service après-vente pour la modification du réticule.

### Entretien et réparation

La lunette de visée est équipée du revêtement LotuTec® de la marque ZEISS. Cette couche de protection efficace pour les surfaces des lentilles réduit nettement la quantité d'impuretés

présentes sur les lentilles en rendant leur surface particulièrement lisse et en accentuant ainsi l'effet hydrophobe. Tous les types d'impuretés s'accrochent moins à la surface et peuvent être retirés rapidement, facilement et sans traces. Ainsi, le revêtement LotuTec® est résistant et antiabrasif.

Votre lunette de visée Carl Zeiss ne nécessite pas d'entretien particulier. N'essayez pas les grosses impuretés (par ex. le sable) sur la lentille mais soufflez dessus ou retirez-les à l'aide d'un pinceau! Les traces de doigt risquent d'altérer à long terme la surface de la lentille. La façon la plus simple de nettoyer la surface de la lentille est de souffler dessus et de frotter à l'aide d'un chiffon de nettoyage propre / papier de nettoyage pour optiques.

Afin d'éviter la formation de champignons sur le matériel optique, en particulier en cas d'utilisation en milieu tropical, conservez la lunette de visée dans un lieu sec et assurez-vous que la surface extérieure des lentilles est constamment bien aérée.

### Pièces de rechange pour ZEISS VICTORY V8

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour votre lunette de visée, comme un nouveau couvercle de protection par exemple, veuillez vous adresser à votre revendeur, au représentant régional ou à notre service client.

Notre service client est disponible pour répondre à toutes vos questions par téléphone, du lundi au vendredi, de 8h à 18h (CET).

Tél.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Zoom	1,1	1,8	2,8	4,8
Diamètre de l'objectif	10,6 mm	18,6 mm	27,5 mm	48,1 mm
Diamètre de la pupille de sortie	9,9 mm	10,3 mm	9,9 mm	9,9 mm
Indice crépusculaire	3,4	5,1	7,9	33,0
Champ de vision	39,6 °	23,0 °	15,5 °	8,6 °
Angle de vision	22,2 dpt	13,1 dpt	8,9 dpt	4,9 dpt
Etendue de réglage dioptrique	-3,5 / + 2			
Distance oculaire	95 mm			
Sans parallaxe	100 m	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Plage de réglage	500 / 320 cm	310 / 200 cm	210 / 135 cm	130 / 85 cm
Réglage par clic	1			
Diamètre du tube central	36 mm			
Diamètre du tube oculaire	46 mm			
Diamètre du tube de l'objectif	36 mm	56 mm	62 mm	67 mm
Traitements externes	Lotulec®			
Injection d'azote	Oui			
Étanchéité	400 mbar			
Température fonctionnelle	-25 / +50 °C			
Longueur	303 mm	343 mm	350 mm	402 mm
Poids sans rail interne	600 g	680 g	830 g	970 g
Poids avec rail interne	620 g	700 g	850 g	1000 g

Sous réserve de modifications dans la production et le contenu de la livraison, qui influenceraient le développement technique.

## ISTRUZIONI D'IMPIEGO

I prodotti del marchio ZEISS sono sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata.

Per poter utilizzare al meglio il vostro cannocchiale di puntamento vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'impiego. Solo così questo strumento diventerà uno strumento affidabile per molti anni.

### Informazioni per la vostra sicurezza

#### Smaltimento delle batterie

Le batterie non vanno gettate nella spazzatura domestica! Servirsi dei canali di smaltimento delle batterie usate presenti nel vostro paese. Eliminare soltanto le batterie scariche.

Le batterie sono normalmente scariche quando l'apparecchio con esse funzionante:

- Si spegne e segnala "Batteria scarica".
- Non funziona più perfettamente dopo un uso prolungato della batteria.

#### Influssi ambientali

- Non guardare mai con il cannocchiale di puntamento in direzione del sole o di fonti di luce laser. Pericolo di gravi lesioni agli occhi!
- Non esporre a lungo al sole o lasciare l'apparecchio fuori dalla custodia senza l'apposito coperchio di protezione. L'obiettivo e l'oculare possono creare un effetto di lente convergente e distruggere le componenti interne.
- Evitare di toccare la superficie metallica dopo l'esposizione alla luce solare o al freddo.

#### Rischio di soffocamento

Non lasciare le batterie e le parti esterne staccabili a portata dei bambini (rischio di soffocamento).

#### Funzionamento

- Prima di utilizzare il cannocchiale montato sull'arma, controllare e assicurarsi che l'arma da fuoco sia scarica.
- Onde prevenire possibili lesioni, mantenere gli occhi ad una distanza adeguata.
- Prima dell'uso assicurarsi che il cannocchiale di puntamento funzioni perfettamente.
- Osservare se l'immagine prodotta risulta nitida e senza imperfezioni.
- Se utilizzato in modo non attento l'apparecchio potrebbe non essere più correttamente regolato.
- Verificare la corretta regolazione del reticolo effettuando un puntamento di controllo.

## Indice

Definizione dei componenti	24
Ambito di fornitura	25
Messa a fuoco del reticolo	25
Cambio ingrandimento	26
Inserimento/sostituzione della batteria	26
Illuminazione del reticolo	26
Montaggio e regolazione base	27
Adattamento del cannocchiale di puntamento ZEISS VICTORY V8 all'arma	27
Tenuta stagna	28
Reticolo	28
Cambio del reticolo	28
Pulizia e manutenzione	28
Ricambi per il ZEISS VICTORY V8	29
Dati tecnici	30
Garanzia	116

## Definizione dei componenti

- 1 Tappo di protezione regolazione del reticolo (altezza)
- 2 Tappo di protezione regolazione del reticolo (lato)
- 3 Anello in gomma per l'oculare
- 4 Compensazione diottrica per il reticolo
- 5 Cambio ingrandimento
- 6 Manopola di regolazione del reticolo (altezza)
- 7 Manopola di regolazione del reticolo (lato)
- 8 Marcatura zero dell'anello
- 9 Indice
- 10 Coperchio della batteria
- 11 Manopola di regolazione per la compensazione della parallasse
- 12 Regolatore girevole per l'illuminazione del reticolo
- 13 Funzione di accensione e spegnimento

## Ambito di fornitura

ZEISS VICTORY V8, cannocchiale di puntamento con illuminazione del reticolo.

	Prodotto	Numero d'ordine	Ambito di fornitura	
	VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	Cannocchiale di puntamento Tappo di protezione Coperchio della batteria Batt. Li 3V CR 2032 Coperchio sull'elevazione Panno per pulizia ottica Istruzioni d'impiego Garanzia Certificato di qualità
	VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
	VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	
	VICTORY V8	1.8-14x50	522117	
	VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	
	VICTORY V8	2.8-20x56	522137	
	VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	
	VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Messa a fuoco del reticolo

Si procede alla messa a fuoco del reticolo ruotando l'oculare (4).

I cannocchiali di puntamento **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** e **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** sono dotati di compensazione della parallasse, che dispone di un agganciamento ai **100 m**. Lo **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** dispone a sua volta di una compensazione della parallasse, che si aggancia però a **300 m**.

Istruzioni dettagliate per l'impostazione della compensazione diottrica e della regolazione della parallasse:

- a. Impostare il cannocchiale di puntamento sul massimo ingrandimento possibile ruotando il cambio ingrandimento (5) sull'oculare.
- b. Mirare su un bersaglio a una distanza di 100 m oppure di 300 m a seconda del modello e ruotare la manopola di regolazione per la compensazione della parallasse (11) sull'agganciamento. Mettere infine a fuoco il reticolo ruotando la manopola di regolazione per la compensazione diottrica (4). Ora dovrebbero essere visibili nitidamente sia il bersaglio, sia il reticolo.

**Avvertenza: questo procedimento (b) va eseguito una sola volta.**

- c. D'ora in poi, ruotando la manopola di regolazione (11), sarà possibile regolare la nitidezza ottimale per qualsiasi distanza del bersaglio ed evitare gli errori di mira tramite la parallasse.

**Avvertenza:** per la protezione contro le lesioni, sulla montatura dell'oculare è applicato un anello di gomma (3).

## Cambio ingrandimento

Esiste la possibilità d'impostare tutti gli ingrandimenti in continuo, a partire dal livello minimo a quello massimo.

Il cambio d'ingrandimento avviene ruotando l'apposito zoom (5) sull'oculare. I diversi valori d'ingrandimento sono marcati con segni e cifre.

**Avvertenza:** utilizzo al crepuscolo o di notte:

Ruotando a sinistra fino a battuta – ingrandimento massimo.

Ruotando a destra fino a battuta – ingrandimento minimo.

Se la tacca dello zoom è rivolta verso l'alto, è impostato l'ingrandimento medio.

## Inserimento/sostituzione della batteria

Per sostituire la batteria (tipo CR 2032) è necessario svitare la calotta (10) verso sinistra (in senso antiorario). Inserire la batteria con il polo positivo rivolto in avanti. Riavvitare poi la calotta (10). Prestare attenzione alla corretta sede e posizione dell'anello di tenuta. Provvedere alla sostituzione se l'anello è danneggiato.

**Avvertenza:** se il cannocchiale di puntamento non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo la batteria andrebbe estratta.

## Illuminazione del reticolo

L'illuminazione del reticolo avviene premendo la funzione di accensione e spegnimento (13). Ruotando il regolatore girevole verso destra (in senso orario) è possibile aumentare la luminosità. Ruotandolo verso sinistra (in senso antiorario) la luminosità diminuisce. La regolazione della luminosità è in continuo fino ad un livello minimo o massimo predefinito e non ha una battuta meccanica. Per disattivare l'illuminazione occorre premere di nuovo (2-3 secondi) la funzione di accensione e spegnimento. Se la luminosità è adatta alle condizioni ambientali specifiche l'illuminazione può essere disattivata. L'intensità della luminosità impostata da ultima per il reticolo viene salvata anche quando il regolatore girevole (12) viene girato con l'apparecchio spento. Alla nuova accensione l'illuminazione avrà la luminosità impostata in precedenza. Se il regolatore girevole non viene azionato per circa tre ore l'illuminazione si spegne automaticamente. Il lampeggiamento del reticolo luminoso indica il basso livello di carica della batteria.

Il lampeggiamento può essere eliminato a piacere: con l'apparecchio acceso premere brevemente per due volte in successione la funzione di. Grazie a questo sistema d'annullamento l'illuminazione del reticolo può essere utilizzata ancora fino alla fine della carica senza ulteriore lampeggiamento. La funzione di lampeggiamento viene ripristinata dopo la sostituzione della batteria o disattivando l'illuminazione.

Per ridurre ulteriormente l'usura della batteria e prolungarne la durata i cannocchiali di puntamento ZEISS VICTORY V8 sono dotati di un sensore di movimento. Tale sensore riconosce da solo la posizione dell'arma e disattiva automaticamente il punto d'illuminazione ad un'inclinazione laterale di 45° oppure ad un'inclinazione di 70° verso il basso o verso l'alto. Non appena l'arma viene imbracciata per sparare, il punto illuminato si riaccende al livello di luminosità precedentemente impostato.

Questa funzione può essere disattivata – ed anche attivata – ruotando il cannocchiale di puntamento di 180° sulla testata e premendo la funzione di accensione e spegnimento (13) per 5 secondi. La conferma dell'operazione avviene mediante tre lampeggiamenti dell'illuminazione.

**Avvertenza:** anche per lo spegnimento all'angolo la funzione di standby dura 3 ore; questo significa che, dopo 3 ore in posizione capovolta, il cannocchiale di puntamento non si riaccende.

## Montaggio: impostazione di base

Al fine di poter sfruttare l'intera gamma di regolazione in altezza del reticolo, lo ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 dovrebbe essere montato con un'inclinazione longitudinale rispetto all'arma di circa 10 minuti di angolo (circa 30 cm/100 m). Il modello dotato di guida dello ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 è già dotato in fabbrica di un'inclinazione longitudinale di 10 minuti di angolo.

Al fine di accertare che l'arma e il cannocchiale di puntamento funzionino perfettamente come una sola unità, il cannocchiale di puntamento dovrebbe essere sempre montato da un armaiolo qualificato. Le lesioni agli occhi causate dal rinculo dell'arma sono evitabili con un montaggio regolare alla distanza corretta dall'occhio. La distanza corretta dall'occhio è inoltre garanzia del campo visivo completo.

## Aggiustamento del cannocchiale di puntamento ZEISS VICTORY V8 rispetto all'arma

L'aggiustamento del cannocchiale di puntamento ZEISS VICTORY V8 rispetto all'arma, ovvero la correzione in caso di scostamenti dalla posizione del punto di arrivo, è semplificata dall'agganciamento a scatto nella regolazione in altezza e laterale del reticolo. Al riguardo è necessario procedere come segue:

- a) Dopo aver svitato le calotte protettive (1 oppure 2), ruotando le manopole di regolazione è possibile regolare il reticolo (6) in altezza e (7) lateralmente. Nei cannocchiali di puntamento della serie ZEISS VICTORY V8, 1 scatto corrisponde a uno spostamento di 1 cm sui 100 m. (Eccezione: lo ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 ha una regolazione a scatto di 0,5 cm sui 100 m).  
**Se l'arma spara basso** è necessaria una correzione di tiro verso l'alto (direzione "H"), corrispondente a una rotazione in senso orario della manopola di regolazione (6).  
**Se l'arma spara alto** è necessaria una correzione di tiro verso il basso, corrispondente a una rotazione in senso antiorario della manopola di regolazione (6).  
**Se l'arma spara a sinistra** è necessaria una correzione di tiro verso destra (direzione "R"), corrispondente a una rotazione in senso orario della manopola di regolazione (7).  
**Se l'arma spara a destra** è necessaria una correzione di tiro verso sinistra, corrispondente a una rotazione in senso antiorario della manopola di regolazione (7).
- b) Dopo l'aggiustamento del tiro estrarre la manopola (6 oppure 7) verso l'alto dall'agganciamento e posizionare la marcatura dello zero della ghiera graduata (8) sulla marcatura dell'indice (9). Spingere la manopola (6 oppure 7) in basso nell'agganciamento. L'indice permette di ritrovare la posizione originaria in occasione delle successive regolazioni del reticolo (per altre distanze o altre cartucce con carica studiata).
- c) Non dimenticare di riavvitare la calotta protettiva (1 oppure 2).



**Avvertenza:** al momento della fornitura dei cannocchiali di puntamento della serie ZEISS VICTORY V8, il reticolo è impostato al centro della gamma di regolazione, mentre la marcatura di zero degli anelli di regolazione (8) è impostata sulla marcatura dell'indice (9). A partire da questa impostazione è possibile una regolazione in alto e in basso oppure a destra e a sinistra per la metà delle gamme di regolazione indicate nella tabella seguente.

La correzione di tiro per i cannocchiali di puntamento con regolazione rapida del reticolo (ASV) è descritta diffusamente nelle istruzioni per l'uso allegate per la regolazione rapida del reticolo.

I cannocchiali di puntamento ZEISS VICTORY V8 sono costruiti in modo che, in caso di azionamento della regolazione del reticolo, non sia identificabile alcun movimento corrispondente del reticolo stesso rispetto al centro dell'immagine. Il reticolo rimane sempre al centro dell'immagine durante tutte le regolazioni.

### Tenuta stagna

Il cannocchiale di puntamento è impermeabile, testato a pressione secondo la norma ISO 9022-80 e sigillato con azoto. La tenuta stagna è garantita anche quando sono svitate le calotte a vite (1 oppure 2) per la regolazione del reticolo. Prestare sempre e comunque attenzione alla corretta sede di queste calotte a vite (1 oppure 2) e degli anelli di tenuta sottostanti.

### Reticolo

Il vostro cannocchiale di puntamento è dotato di un reticolo a vostra scelta. Nei modelli ZEISS VICTORY V8 il reticolo si trova nel secondo livello dell'immagine. Nel cambio d'ingrandimento il reticolo non risulta ingrandito ma rimane sempre uguale; pertanto, in questi cannocchiali la collimazione del reticolo dipende dall'ingrandimento.

Per una panoramica aggiornata dei reticoli disponibili e delle collimazioni, vedere il sito [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) oppure contattare il seguente indirizzo:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Cambio del reticolo

Tutti i cannocchiali di puntamento della serie ZEISS VICTORY V8 possono essere naturalmente attrezzati con altri reticoli disponibili. Per il cambio del reticolo il cannocchiale di puntamento deve essere spedito al nostro servizio assistenza clienti.

### Pulizia e manutenzione

Il cannocchiale di puntamento è provvisto del rivestimento ZEISS LotuTec®. L'efficace strato protettivo per le superfici delle lenti riduce notevolmente le possibilità delle lenti di sporcarsi grazie ad una superficie particolarmente liscia ed un conseguente effetto di rimozione delle gocce particolarmente accentuato. Tutte le impurità aderiscono meno facilmente ed è possibile

eliminarle rapidamente, facilmente e senza striature. Il rivestimento LotuTec® in questo senso è resistente e antiabrasione.

Il cannocchiale di puntamento ZEISS non richiede una manutenzione particolare. Non pulire strofinando grosse particelle di sporco (ad es. di sabbia), ma soffiare via oppure eliminarle con un pennello! Eventuali impronte possono intaccare la superficie delle lenti col passare del tempo. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti è di soffiare e poi pulire con un apposito fazzoletto/panno per lenti.

Per prevenire l'eventuale formazione di funghi sull'ottica, possibile soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

### Ricambi per il ZEISS VICTORY V8

Per i pezzi di ricambio del vostro cannocchiale di puntamento, come ad es. le calotte di protezione, potete rivolgervi al vostro rivenditore, alla rappresentanza nel vostro paese o al nostro servizio clienti.

Siamo a disposizione per richieste telefoniche al servizio clienti dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

## Dati tecnici

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Ingrandimento	1,1	1,8	2,8	4,8
Diámetro utile dell'obiettivo	10,6 mm	18,6 mm	27,5 mm	48,1 mm
Diámetro pupilla d'uscita	9,9 mm	10,3 mm	9,9 mm	9,9 mm
Valore crepuscolare	3,4	5,1	7,9	33,0
Campo visivo	39,6 m/100m	23,0 m	15,5 m	8,6 m
Angolo visivo soggettivo	22,2 °	13,1 °	8,9 °	4,9 °
Campo regolazione diottrica	-3,5 / + 2			
Distanza occhi	95 mm			
Senza parallasse	100 m	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Campo regolazione	500 / 320 cm	310 / 200 cm	210 / 135 cm	130 / 85 cm
Regolazione per ogni clic	1 cm			
Diámetro cannocchiale medio	36 mm			
Diámetro oculare	46 mm			
Diámetro obiettivo	500 / 320 mm	310 / 200 mm	210 / 135 mm	130 / 85 mm
Trattamento	LotuTec®			
Riempimento di azoto	Sì			
Tenuta stagna	400 mbar			
Temperatura funzionamento	-25 / +50 °C			
Lunghezza	303 mm	343 mm	350 mm	402 mm
Peso senza scatola interna	600 g	680 g	830 g	970 g
Gewicht mit Innenschiene	620 g	700 g	850 g	1000 g

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

## MODO DI EMPLEO

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por unas extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y una larga vida útil.  
Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho a su visor de puntería y que le sirva de fiel acompañante durante muchos años.

### Notas importantes de seguridad

#### Eliminación de la pila

¡La pila no debe depositarse en la basura doméstica!  
Para reciclar la pila usada, utilice el sistema de recogida existente en su país.  
Por favor, deseche únicamente pilas descargadas.

Por lo general, la pila estará desgastada cuando el equipo accionado

- se apague o avise de "pila descargada".
- tras un uso prolongado de la pila, comience a presentar problemas en su funcionamiento.

#### Influencias ambientales

- Nunca mire al sol o fuentes de láser con el visor, ya que esto podría causarle daños oculares graves.
- No exponga el aparato al sol durante un tiempo prolongado. El objetivo y el ocular pueden actuar a modo de lupa y quemar las piezas internas.
- Evite tocar la superficie metálica tras el efecto de la radiación solar o el frío.

#### Riesgo de atragantamiento

Mantenga las pilas y las piezas externas desmontables fuera del alcance de los niños (riesgo de atragantamiento).

#### Función

- Antes de trabajar con el visor montado sobre el arma, asegúrese y compruebe siempre que el arma de fuego está descargada.
- A fin de evitar posibles daños, cuando lo monte compruebe que cuenta con la suficiente distancia al ojo.
- Antes de utilizarlo, asegúrese de que su visor funciona sin problemas.
- Mirando a través del visor compruebe que la imagen es nítida y está bien definida.
- Si se trata con rudeza, es posible que se desajuste.
- El ajuste correcto de la retícula se comprobará haciendo unos tiros de prueba.

## Índice

Designación de los componentes	32
Suministro	33
Enfoque de la retícula	33
Cambio de aumento	34
Cambiar y colocar la pila	34
Iluminación de la retícula	34
Configuración básica del montaje	35
El ajuste del visor de puntería ZEISS VICTORY V8 en el arma	35
Hermeticidad	36
Retrícula	36
Cambio de retícula	36
Cuidado y mantenimiento	36
Repuestos para ZEISS VICTORY V8	37
Datos técnicos	38
Garantía	118

## Designación de los componentes

- 1 Tapa de protección del ajuste de la retícula (vertical)
- 2 Tapa de protección del ajuste de la retícula (horizontal)
- 3 Anillo de caucho para la montura del ocular
- 4 Ajuste de las dioptrías para la retícula
- 5 Cambio de aumento
- 6 Botón de ajuste para el ajuste de la retícula (vertical)
- 7 Botón de ajuste para el ajuste de la retícula (horizontal)
- 8 Marca cero del anillo graduado
- 9 Marca del índice
- 10 Tapa para pila
- 11 Botón de ajuste del paralaje
- 12 Regulador de la iluminación de la retícula
- 13 Interruptor de encendido/apagado

## Suministro

ZEISS VICTORY V8 Visor de puntería con iluminación de la retícula.

	Producto	Número de pedido	Suministro
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	Visor de puntería
			Tapa de protección
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Tapa para pila
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Pila de litio 3V CR 2032
			Tapa de elevación
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Paño limpiagafas
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Modo de empleo
			Garantía
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Certificado de calidad
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Enfoque de la retícula

El enfoque de la retícula se realiza girando el ocular (4).

Los visores de puntería **ZEISS VICTORY V8 1,8-14x50** y **ZEISS VICTORY V8 2,8-20x56** están equipados con un ajuste de paralaje, que cuenta con un enclavamiento a los **100 m**. El **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** cuenta asimismo con un ajuste de paralaje que se enclava a los **300 m**.

Instrucciones detalladas para el ajuste de las dioptrías y del paralaje:

- a. Ajustar el visor de puntería al máximo aumento disponible girando el cambiador de aumento (5) en el tubo de empalme del ocular.
- b. Mirar hacia un blanco situado a 100 m de distancia y girar el botón de ajuste para la compensación del paralaje (11) hasta el enclavamiento de 100 m. A continuación, enfocar la retícula girando el botón de ajuste para el ajuste de las dioptrías (4). Ahora deberían estar enfocadas tanto la diana como la retícula.  
**Advertencia: este proceso (b) solo se ha de realizar una vez.**
- c. A partir de ahora se puede regular la nitidez ideal para cada distancia a los blancos girando el botón de ajuste (11), evitando así errores al blanco causados por el paralaje.

**Advertencia:** para prevenir lesiones, el engaste del ocular cuenta con un anillo de caucho (3).

## Cambio de aumento

Todos los aumentos entre el grado más alto y el grado más bajo pueden regularse de forma continua. El cambio de aumento se realiza girando el cambiador **(5)** en el tubo de empalme del ocular. Los grados de aumento están indicados por medio de cifras y marcas.

**Nota:** para el uso en el crepúsculo o en la noche:

Giro a la izquierda hasta el tope – máximo aumento.

Giro a la derecha hasta el tope – mínimo aumento.

Si el saliente del cambiador de aumento está dirigido hacia arriba significa que está ajustado el aumento mediano.

## Cambiar y colocar la pila

Para cambiar la pila (tipo CR 2032), deberá girar la tapa **(10)** a la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj). La pila se colocará con el polo positivo hacia arriba. A continuación, atornille de nuevo la tapa **(10)**. Compruebe que el anillo de hermeticidad está debidamente colocado y en correcto estado. Si el anillo de hermeticidad está dañado, deberá cambiarlo.

**Nota:** si el visor de puntería no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo, recomendamos extraer la pila.

## Iluminación de la retícula

La iluminación se enciende presionando el interruptor de encendido/apagado **(13)**. Girando el regulador hacia la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se puede aumentar la luminosidad. Girando hacia la izquierda (en el sentido contrario a las agujas del reloj) se reduce la luminosidad. La regulación se efectúa de forma continua hasta el mínimo o máximo determinado y no tiene ningún tope mecánico. El apagado se efectúa presionando (2-3 segundos) de nuevo el interruptor de encendido/apagado. Si se ha adaptado la luminosidad a las respectivas influencias del entorno, la iluminación puede apagarse. La luminosidad ajustada queda registrada aunque el regulador **(12)** se gire en modo apagado. Al encenderlo, la iluminación recuperará la intensidad anteriormente ajustada. Si el regulador de ajuste de la luminosidad de la retícula no se activa a las tres horas de estar encendido, la iluminación se apagará automáticamente. El parpadeo de la retícula luminosa indica que la pila está desgastada.

Si lo desea, puede suprimir el parpadeo: presione el interruptor de encendido/apagado dos veces seguidas (en un margen de 2 segundos). Mediante este proceso de confirmación, la iluminación de la retícula podrá utilizarse sin más parpadeos hasta su apagado definitivo. Al cambiar la pila o apagar la iluminación, la función de parpadeo quedará nuevamente activada.

Para proteger las pilas de forma adicional y prolongar su vida útil, los visores de puntería ZEISS VICTORY V8 están equipados con un sensor de movimiento que reconoce automáticamente la posición del arma y, al detectar una inclinación lateral de 45° o una inclinación hacia abajo o hacia arriba de 70°, apaga automáticamente la iluminación. Al coger el arma para disparar, la iluminación vuelve a encenderse con la luminosidad ajustada anteriormente.

Esta función puede activarse o desactivarse girando el visor de puntería 180° sobre la cabeza y presionando durante cinco segundos el interruptor de encendido/apagado **(13)**. La luz parpadeará tres veces a modo de confirmación del ajuste.

**Advertencia:** el modo Stanby de tres horas también se activa al desconectar el ángulo, es decir, el visor de puntería no se vuelve a encender al cabo de tres horas en posición inclinada.

## Configuración básica del montaje

Para poder utilizar toda el área de ajuste de altura de la retícula, el visor de puntería ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 debe montarse sobre el arma con una inclinación hacia delante de aprox. 10 minutos angulares (aprox. 30 cm/100 m). El modelo de barra del ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 ya está ajustado de fábrica con una inclinación hacia delante de 10 minutos angulares.

Para garantizar que el arma y el visor de puntería actúen perfectamente como una unidad, e visor de puntería siempre debe ser montado por un armero cualificado. Las lesiones en el ojo a consecuencia del retroceso del arma se pueden evitar montando correctamente la distancia adecuada al ojo. Además, la distancia correcta al ojo garantiza un campo de visión completo.

## El ajuste del visor de puntería ZEISS VICTORY V8 en el arma

El ajuste de los visores de puntería ZEISS VICTORY V8 en el arma, es decir, la corrección de irregularidades en el punto de impacto, se agiliza mediante el enclavamiento de clic para el ajuste de altura y lateral de la retícula. Para ello se debe proceder del siguiente modo:

- a) Tras desenroscar los capuchones de protección **(1 ó 2)**, la retícula se puede ajustar en altura **(6)** y lateralmente **(7)** girando los botones de ajuste. En el caso de los visores de puntería de la serie ZEISS VICTORY V8, 1 clic equivale a un ajuste de 1 cm a 100 m. (**Excepción:** el ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 tiene un ajuste por clic de 0,5 cm a 100 m.)  
**Si el arma dispara bajo**, será necesario corregir el disparo hacia arriba (dirección "H"), equivalente a un giro del botón de ajuste **(6) en el sentido de las agujas del reloj**.  
**Si el arma dispara alto**, será necesario corregir el disparo hacia abajo, equivalente a un giro del botón de ajuste **(6) en el sentido contrario a las agujas del reloj**.  
**Si el arma dispara hacia la izquierda**, será necesario corregir el disparo hacia la derecha (dirección "R"), equivalente a un giro del botón de ajuste **(7) en el sentido de las agujas del reloj**.  
**Si el arma dispara hacia la derecha**, será necesario corregir el disparo hacia la izquierda, equivalente a un giro del botón de ajuste **(7) en el sentido contrario a las agujas del reloj**.
- b) Tras el disparo, saque el botón **(6 ó 7)** del enclavamiento tirando de él hacia arriba y situar la marca de cero del anillo de ajuste **(8)** en la marca de índice **(9)**. Enclave el botón **(6 ó 7)** moviéndolo hacia abajo. El índice sirve para recordar el ajuste previo en caso de ajustar la retícula posteriormente (para otras distancias o recargas).
- c) No lo olvide: vuelva a enroscar el capuchón protector **(1 ó 2)**.

**Advertencia:** al suministrar los visores de puntería de la serie ZEISS VICTORY V8, la retícula está ajustada en el centro de la zona de ajuste y la marca de cero de los anillos de ajuste **(8)** en la marca de índice **(9)**. A partir de ahí, es posible realizar un ajuste hacia arriba y hacia abajo o bien hacia la izquierda o hacia la derecha por encima de la mitad de las siguientes áreas de ajuste indicadas en la tabla.

La corrección del tiro en los visores de puntería con **ASV** (ajuste rápido de la retícula) viene descrito detalladamente en las instrucciones de uso adjuntas para el ajuste rápido de la retícula. Los visores de puntería ZEISS VICTORY V8 están contruidos de tal manera que al accionar el ajuste de la retícula no se reconoce el respectivo movimiento de la retícula hacia el centro de la imagen. La retícula se mantiene siempre en el centro de la imagen en todos los ajustes.

### Hermeticidad

El visor es impermeable, habiendo pasado la prueba a presión según ISO 9022-80 y estando relleno de nitrógeno. La hermeticidad total también queda garantizada si la tapa de protección **(1 ó 2)** del ajuste de la retícula no está apretada. Sin embargo, le recomendamos comprobar siempre que las tapas de protección **(1 ó 2)** y el anillo de hermeticidad situado debajo estén bien cerrados.

### Reticula

Su visor está equipado con una retícula de su elección. En los modelos ZEISS VICTORY V8, la retícula se encuentra en el segundo plano de imagen. La retícula no cambia al modificar el aumento, sino que se mantiene siempre igual, o sea que la porción de cobertura de la retícula de estos visores depende del aumento.

Para un vistazo general de las retículas actualmente disponibles, así como las porciones de cobertura, visite [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) o póngase en contacto con nosotros en:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Cambio de retícula

Por supuesto, los visores ZEISS VICTORY V8 también pueden equiparse posteriormente con otras retículas disponibles. Para cambiar la retícula es necesario enviar el visor a nuestro servicio postventa.

### Cuidado y mantenimiento

El visor está equipado con el revestimiento ZEISS LotuTec®. La eficaz capa protectora para la superficie de las lentes reduce claramente la suciedad en las lentes gracias a una superficie especialmente lisa y al magnífico efecto perla de ahí resultante. Reduce la adhesión de cualquier tipo de suciedad y se puede limpiar de forma rápida, ligera y sin dejar marcas. Además, el revestimiento LotuTec® es fuerte y resistente al desgaste.

Su visor de ZEISS no requiere ningún cuidado especial. Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino que se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel. Al cabo de cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. La manera más sencilla de limpiar la superficie de las lentes consiste en empañarlas con vaho, frotándolas a continuación con un papel o paño limpiagafas.

Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría darse especialmente en las regiones tropicales, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

### Repuestos para ZEISS VICTORY V8

Si necesita repuestos para su visor, como p. ej. tapas de protección, póngase en contacto con su vendedor especializado, su representante local o con nuestro servicio de atención al cliente.

Para cualquier consulta telefónica, estamos a su disposición de lunes a viernes de 08:00 a 18:00 horas (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

## Datos técnicos

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Aumento	1,1	1,8	2,8	4,8
Diámetro efectivo de las lentes	10,6	18,6	27,5	48,1
Diámetro de pupilas de salida	9,9	10,3	9,9	9,9
Factor crepuscular	3,4	5,1	7,9	13,6
Campo visual	39,6	23,0	15,5	8,6
Ángulo de visibilidad del objetivo	22,2	13,1	8,9	4,9
Margen de graduación ajustable	-3,5 / + 2			
Distancia al ojo	95			
Distancia libre de paralaje	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Rango de ajuste	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85
Desplazamiento por clic	1			
Diámetro del cañón central	36			
Diámetro del cañón ocular	46			
Revestimiento	LotuTec®			
Relleno de nitrógeno	Sí			
Impermeabilidad al agua	400			
Temperatura de funcionamiento	-25 / +50			
Largo	303	343	350	402
Peso sin carril	600	680	830	970
Peso con carril	620	700	850	1000

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

## BRUKSANVISNING

Produkter av märket ZEISS kännetecknas av perfekt optisk prestanda, exakt tillverkning och lång livslängd.

För att du ska kunna använda ditt kikarsikte optimalt och för att garantera att det blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig läsa igenom följande bruksanvisning.

### Information för din säkerhet

#### Återvinning av batterier

Batterier får inte slängas i hushållsoporna!

Uttjänta batterier ska lämnas till återvinning.

Ladda alltid ur batteriet innan du lämnar det till återvinning.

Batterier är i regel urladdade när apparaten de driver

- slås av och visar "Batteri slut".
- inte längre fungerar felfritt efter att batteriet har använts en längre tid.

#### Yttre påverkan

- Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljusällor genom kikarsiktet, det kan leda till allvarliga ögonskador.
- Utsätt inte kikarsiktet för solljus under en längre tid utan skyddslock. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra inre komponenter.
- Undvik att vidröra metallytan efter solstrålning eller kyla.

#### Innehåller smädelar

Batterier och de avtagbara yttre delarna måste förvaras oåtkomligt för barn (kvävningsrisk).

#### Funktion

- Kontrollera och förvissa dig alltid om att vapnet är urladdat innan du arbetar med kikarsiktet när det är monterat på vapnet.
- Till skydd mot skador måste du se till att du har tillräckligt ögonavstånd när kikarsiktet är monterat.
- Försäkra dig om att kikarsiktet fungerar felfritt innan du använder det.
- Kontrollera genom att titta genom kikarsiktet att optiken ger en klar och ostörd bild.
- Vid omild behandling kan en feljustering inte uteslutas.
- Provskjut för att kontrollera att riktmedlet är rätt inställt.

## Innehållsförteckning

Delarnas namn	40
Leveransomfattning	41
Inställning av skärpan	41
Inställning av förstoringsgrad	42
Att sätta i och byta batteri	42
Riktmedelsbelysning	42
<b>Montering grundinställning</b>	<b>43</b>
Justering av kikarsikte ZEISS VICTORY V8 mot vapnet	43
Täthet	44
Riktmedel	44
Byte av riktmedel	44
Skötsel och underhåll	44
Reservdelar för ZEISS VICTORY V8	44
Tekniska data	45
Garanti	120

## Delarnas namn

- 1 Skyddslock riktmedelsjustering (höjded)
- 2 Skyddslock riktmedelsjustering (sidled)
- 3 Gummiring okularfattning
- 4 Dioptrijustering för riktmedel
- 5 Inställning av förstoringsgrad
- 6 Justeringsknapp riktmedelsjustering (höjded)
- 7 Justeringsknapp riktmedelsjustering (sidled)
- 8 Ringens nollmarkering
- 9 Indexmarkering
- 10 Batterilock
- 11 Justeringsknapp parallaxutjämning
- 12 Vridreglage riktmedelsbelysning
- 13 På-/av-knapp

## Leveransomfattning

ZEISS VICTORY V8 kikarsikten med belyst riktmedel.

	Produkt	Best.nr	Leveransomfattning
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	Kikarsikte
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
			Skyddslock
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Batterilock
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Li-batt. 3V CR 2032
			Elevationslock
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Linsrengöringsduk
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Bruksanvisning
			Garantie
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Kvalitetscertifikat
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Inställning av skärpan i riktmedlet

Riktmedlets skärpa ställs in genom att vrida på okularet (4).

Kikarsiktetna **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** och **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** är utrustade med en parallaxutjämning, som har ett spärrläge vid **100 m**. **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** har även en parallaxutjämning, som dock spärrar vid **300 m**.

Detaljerad instruktion för inställning av dioptriutjämningen och parallaxjusteringen:

- a. Vrid på inställningen för förstoringsgraden (5) på kikarsiktets okulardel för att ställa in kikarsiktets största möjliga förstoring.
- b. Sikta på en måltavla 100 m resp. 300 m, beroende på modell, bort och vrid inställningsknappen för parallaxutjämningen (11) till spärrläget. Vrid sedan justeringsknappen för dioptriutjämningen (4) för att ställa in skärpan för riktmedlet. Nu skall både tavlan och riktmedlet synas skarpt.

**OBS: Denna procedur (b) görs endast en gång.**

- c. Från och med nu kan man vrida på parallaxutjämningen (11) för att ställa in optimal skärpa för varje målavstånd, och undvika sikt fel p.g.a. parallax.

**OBS:** som skydd mot skador finns det en gummiring (3) monterad på okularfattningen.

## Inställning av förstoringsgrad

Alla förstoringsgrader mellan lägsta och högsta förstoringsgrad kan ställas in steglöst. Förstoringsgraden ställs in genom att vrida på rattén (5) på okulardelen. Förstoringsgraderna visas med siffror och markeringar.

**Observera:** Vid användning i skymning/gryning eller på natten:

Vridning åt vänster till stopp – maximal förstoringsgrad.

Vridning åt höger till stopp – lägsta förstoringsgrad.

När markeringen på förstoringsratten pekar uppåt är mellersta förstoringsgraden inställd.

## Att sätta i och byta batteri

För att byta batteri (typ CR 2032) öppnar du batterilocket (10) genom att vrida det åt vänster (moturs). Lägg i batteriet med pluspolen uppåt. Skruva sedan på locket (10) igen. Kontrollera att tätningsringen sitter rätt och är oskadad. En skadad tätningsring ska bytas ut.

**Observera:** Om kikarsiktet inte ska användas under en längre tid bör batteriet tas ur.

## Riktmedelsbelysning

Belysningen kopplas på-/av-knappen trycks in (13) dras ut. Genom att vridreglaget knappen åt höger (medurs) ökar ljusstyrkan. Genom att vrida knappen åt vänster (moturs) minskar ljusstyrkan. Inställningen sker steglöst fram till en viss minimal resp. maximal belysning och har inget mekaniskt stopp. Stäng av belysningen genom att trycka in på-/av-knappen (2-3 sekunder) igen. När ljusstyrkan har anpassats efter de yttre förhållandena kan belysningen stängas av. Den inställda ljusstyrkan är nu sparad, även om man vrider på vridreglaget (12) i avstängt tillstånd. Efter påslagning har belysningen fortfarande den tidigare inställda ljusstyrkan. Om vridreglaget för riktmedelsbelysningen inte används under tre timmar i påslaget tillstånd, stängs belysningen av automatiskt. En låg batterinivå visas genom att det belysta riktmedlet blinkar. Blinkandet kan kopplas bort om så önskas: tryck in på-/av-knappen två gånger i snabb följd (inom 2 sekunder). Genom denna kvittens kan man fortsätta använda riktmedelsbelysningen tills batteriet slutgiltigt tagit slut utan att det fortsätter att blinka. Efter batteribyte eller avstängning av belysningen är varningsljusfunktionen aktiverad på nytt.

För att spara batteriet ytterligare och förlänga drifttiden, är kikarsiktet ZEISS VICTORY V8 utrustade med en rörelsesensor. Den känner automatiskt av vapnets position och stänger av ljuspunkten vid 45° lutning åt sidan eller 70° lutning nedåt eller uppåt. Så snart vapnet tas upp för skott, slås ljuspunkten på igen med den tidigare inställda ljusstyrkan.

Denna funktion kan deaktiveras resp. aktiveras om man vrider kikarsiktet 180° och håller på-/av-knappen (13) intryckt i 5 sekunder. Som en bekräftelse blinkar belysningen tre gånger.

**Observera:** Även vid vinkelfråslagningen gäller 3 timmars standby, d.v.s. efter 3 timmar i tippat läge slås kikarsiktet inte på igen.

## Montering grundinställning

För att hela området för riktmedlets höjdinställning skall kunna användas, bör man montera ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 med en framåtlutning på ca 10 vinkelminuter (ca 30 cm/100 m) mot vapnet. Skenmodellen av ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 har i fabriken utrustats med en framåtlutning på 10 vinkelminuter.

För att säkerställa att vapen och kikarsikte samverkar perfekt som en enhet, bör kikarsiktet alltid monteras av en kvalificerad vapensmed. Skador på ögonen som en följd av vapenrekyl, kan undvikas med ett korrekt montage på rätt ögonavstånd. Dessutom är ett rätt ögonavstånd en garanti för ett fullt synfält.

## Justering av kikarsikte ZEISS VICTORY V8 mot vapnet

Justeringen av ZEISS VICTORY V8 kikarsikten mot vapnet, d.v.s. korrigeringen vid avvikelser av träffpunktläget, underlättas av klickspärningen i riktmedlets höjd- och sidoinställning. Gör så här:

- När skyddskåporna (1 resp. 2) har skruvats bort kan riktmedlet justeras med en vridning på justeringsknapparna (6) i höjldel och (7) i sidled. Vid kikarsiktet i ZEISS VICTORY V8-serien motsvarar 1 klickning en justering från 1 cm på 100 m.  
**(Undantag:** ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 har en klickjustering på 0,5 cm på 100 m.)  
**Om vapnet skjuter lågt**, kräver detta en skottkorrigering uppåt (riktning "H"), motsvarande en vridning av **justeringsknappen medsols (6)**.  
**Om vapnet skjuter högt**, kräver detta en skottkorrigering nedåt, motsvarande en vridning av **justeringsknappen motsols (6)**.  
**Om vapnet skjuter åt vänster**, kräver detta en skottkorrigering åt höger (riktning "R"), motsvarande en vridning av **justeringsknappen medsols (7)**.  
**Om vapnet skjuter åt höger**, kräver detta en skottkorrigering åt vänster, motsvarande en vridning av **justeringsknappen motsols (7)**.
- Efter inskjutning drar man ut knappen (6 resp. 7) uppåt ur spärren och ställer delringens nollmarkering (8) på indexmarkeringen (9). Tryck knappen (6 resp. 7) nedåt i spärren. Indexet syftar till att återfinna den ursprungliga positionen vid senare justeringar av riktmedlet (för andra avstånd eller andra laboreringar).
- Glöm inte: skruva på skyddskåpan (1 resp. 2) igen.

**Obs:** vid leverans av kikarsiktet i ZEISS VICTORY V8-serien är riktmedlet inställt till mitten av installationsområdet och installationsringarnas (8) nollmarkering till indexmarkeringen (9). Från denna inställning kan man göra en inställning uppåt och nedåt resp. åt höger och vänster över höften av de installationsområden som anges i tabellen nedan.

Skottkorrigeringen för kikarsiktet med **ASV** (riktmedelsnabbinställning) beskrivs utförligt i bifogade bruksanvisning Riktmedelsnabbinställning.

Kikarsiktet ZEISS VICTORY V8 är konstruerat så att när riktmedelsinställningen manövreras går det inte att se motsvarande rörelse hos själva riktmedlet i mitten av bilden. Riktmedlet ligger alltid kvar i mitten av bilden vid alla justeringar.



## Täthet

Kikarsiktet är vattentätt, trycktestat enligt ISO 9022-80 och fyllt med kvävgas. Även när riktnedelsjusteringens skyddslock (**1 resp. 2**) inte är påskruvat, garanteras att kikarsiktet är tätt. Se dock till att detta skyddslock (**1 resp. 2**) och tätningsringarna därunder sitter korrekt.

## Riktmedel

Ditt kikarsikte är försett med det riktmedel du har valt. Vid modellerna ZEISS VICTORY V8 liggar riktmedlet på den andra bildnivån. Riktmedlet förändras inte då förstöringsgraden ändras, utan förblir alltid konstant. Hos dessa kikarsikten beror riktmedlets täckningsgrad alltså på förstöringen.

För en aktuell översikt över tillgängliga riktmedel samt täckningsgrader, besök

[www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) eller kontakta oss på:

Carl Zeiss

Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Group

Gloelstraße 3 – 5

D-35576 Wetzlar

## Byte av riktmedel

Självklart kan kikarsiktena ZEISS VICTORY V8 också i efterhand utrustas med ett annat riktmedel.

För byte av riktmedel bör kikarsiktet skickas in till vår kundtjänst.

## Skötsel och underhåll

Kikarsiktet är försett med en ZEISS LotuTec® beläggning. Detta effektiva skyddande skikt för linsytorna reducerar nedsmutsningen av linsen märkbart, tack vare den särskilt glatta ytan som gör att allt slags smuts inte fastnar så lätt och kan avlägsnas snabbt, lätt och utan ränder. Samtidigt är LotuTec® beläggningen motståndskraftig och slitlälig.

Ditt ZEISS kikarsikte kräver ingen speciellt underhåll. Grov smuts (t. ex. sand) på linserna bör inte torkas av, utan blåsas bort eller avlägsnas med en hårpensel! Fingeravtryck kan efter en längre tid ge upphov till skador på linsytorna. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och torka dem med en ren linsrengöringsduk eller -papper.

Problem med svampbeläggning på linselementen, som ofta uppstår i tropikerna, avhjälps genom att kikarsiktet förvaras torrt och de yttre linsytorna har en god ventilation.

## Reservdelar för ZEISS VICTORY V8

Om du behöver reservdelar till ditt kikarsikte, t. ex. skyddslock, var god vänd dig till din återförsäljare, vårt lokalkontor i Sverige eller vår kundtjänst.

Våra telefonfonder för kundförfrågningar är måndag – fredag, kl. 8 till 18 (MET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

## Tekniska data

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Vergröföring	1,1	8	2,8	4,8
Wirkssamer Objektdurchmesser	10,6 mm	18,6 mm	27,5 mm	48,1 mm
Austrittspupillen-Durchmesser	9,9 mm	10,3 mm	9,9 mm	9,9 mm
Dämmerungszahl	3,4	5,1	26,0	7,9
Schnefeld	39,6 mm/100m	23,0 mm	15,5 mm	8,6 mm
Objektivver Schwinke	22,2	3	13,1	8,9
Dioptrien-Verstellbereich				1,2
Augenabstand				95
Parallaxfrei	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Verstellbereich	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85
Verstellung pro Klick		1		
Mittelrohrdurchmesser		36		
Okularrohrdurchmesser		46		
Objektivrohrdurchmesser	36	56	62	67
Vergütung			LotuTec®	
Strickstoffüllung		Ja		
Wasserdichtigkeit		400		
Funktionsstemperatur		-25 / +50		
Länge	303	343	350	402
Gewicht ohne Innenschiene	600	680	830	970
Gewicht mit Innenschiene	620	700	850	1000

Ändringar av utförande och leveransomfattning, vilka syftar till teknisk vidareutveckling, förbehållna.

## KÄYTTÖOHJE

ZEISS merkkituotteet ovat tunnettuja erinomaisesta optisesta tehostaan, huolellisen tarkasta valmistuksestaan ja pitkästä käyttöiästään.

Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit käyttää kiikaritähintäisi luotettavasti monien vuosien ajan.

### Turvallisuustietoja

#### Paristojen hävittäminen

Paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana!

Vie käytetyt paristot olemassa oleviin vastaanottopisteisiin.

Luovuta vastaanottopisteisiin vain tyhjäksi käytetyt paristot.

Paristot ovat tavallisesti tyhjiä, kun niillä käytettävä laite

- kytkeytyy pois päältä ja ilmoittaa, että "paristo on tyhjä".
- paristo ei enää toimi pitkän käyttöajan jälkeen moitteettomasti.

#### Ympäristövaikutukset

- Älä koskaan katso kiikaritähintäällä aurinkoon tai laservalonlähteeseen, se voi aiheuttaa vakavia silmävammoja.
- Älä jätä laitetta pitkäksi aikaa auringonpaisteeseen ilman suojakantta. Objektiivi ja okulaari voivat toimia kuten polttolasi ja vahingoittaa sisällä olevia rakenneosia.
- Vältä koskettamasta metallipintaa, jos kiikari on ollut auringossa tai kylmässä.

#### Nielemisvaara

Älä jätä paristoja ja irrotettavia ulkopuolisia osia lasten ulottuville (nielemisvaara).

#### Toiminta

- Ennen kuin käsittelet aseeseen asennettua kiikaritähintä, tarkasta ja varmista aina, että ampuma-ase ei ole ladattu.
- Loukkaantumisten estämiseksi varmista asennetussa tilassa riittävä etäisyys silmään.
- Varmista ennen käyttöä, että kiikaritähintäimesi toimii moitteettomasti.
- Tarkasta läpikatsomalla, että optiikka tuottaa selkeän, häiriöttömän kuvan.
- Epätarkka käsittely saattaa aiheuttaa sen, että kiikaritähintäin on säädettävä uudelleen.
- Tähtäyksen oikean säädön voit tarkastaa koeeammunnalla.

### Sisällysluettelo

Rakenneosien nimitykset	47
Toimituksen sisältö	48
Tähtäyksen tarkennus	48
Zoomauksen muuttaminen	49
Pariston asentaminen / poistaminen	49
Tähtäimen valo	49
Asennus – perusasento	50
ZEISS VICTORY V8 -kiikaritähintäimen säätö aseeseen	50
Tiiviys	51
Tähtäin	51
Tähtäimen vaihtaminen	51
Hoito ja huolto	51
Varaosta - ZEISS VICTORY V8	52
Tekniset tiedot	53
Takuu	122

### Rakenneosien nimitykset

- 1 Tähtäyksen säädön (korkeus) suojakansi
- 2 Tähtäyksen säädön (sivu) suojakansi
- 3 Okulaaripitimen kumirengas
- 4 Dioptrian korjaus tähtäykselle
- 5 Suurennyksen muuttaminen
- 6 Tähtäyksen säädön (korkeus) säätönuppi
- 7 Tähtäyksen säädön (sivu) säätönuppi
- 8 Tähtäysristin nollamerkki
- 9 Indeksimerkki
- 10 Paristokansi
- 11 Säätönuppi - parallaksisäätö
- 12 Kiertosäädin - tähtäysvalo
- 13 Päälle- ja poiskytkin

## Toimituksen sisältö

ZEISS VICTORY V8 kiikaritähäimet tähtäimen valolla.

	Tuote	Tilausnumero	Toimituksen sisältö
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	Kiikaritähäin
			Suojakansi
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Paristokansi
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Litium-paristo 3V CR 2032
			Korotuskansi
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Optiikan puhdistusliina
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Käyttöohje
			Takuukortti
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Laatusertifikaatti
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Tähtäyksen tarkennus

Tähtäys tarkennetaan kääntämällä okulaaria (4).

Kiikaritähäimet **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** ja **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** on varustettu parallaksisäädöllä, jossa on **100 m:n** kohdalla lukitus.

Kiikaritähäimessä **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** on myös parallaksisäätö, mutta lukitus on **300 m:n** kohdalla.

Dioptria- ja parallaksisäädön yksityiskohtainen ohje:

- Säädä kiikaritähäin suurimmalle mahdolliselle suurennokselle kääntämällä suurennosäädintä (5) okulaarirenkaassa.
- Tähtää 100 m:n tai 300 m:n etäisyydellä olevaan maalitauluun, mallista riippuen, ja käännä parallaksisäädön (11) säädintä lukituksen asti. Tarkenna sen jälkeen tähtäys kääntämällä dioptriasäädön (4) säädintä. Nyt pitää sekä maalitaulun että tähtäysristikon näkyä tarkasti.

**Huomautus: suorita tämä vaihe (b) yhdellä kerralla.**

- Tästä lähtien voidaan optimaalinen tarkkuus säätää jokaiselle tähtäysetsäisyydelle parallaksisäädintä kääntämällä (11) ja samalla välttää parallaksivirheet.

**Huomautus:** onnettomuuksien ehkäisemiseksi on okulaari-istukkaan asennettu kumirengas (3).

## Zoomauksen muuttaminen

Voit säätää kaikki zoomaukset portaattomasti alimman ja ylimmän suurennusasteen välillä. Zoomausta muutetaan kääntämällä okulaari-istukan vaihtokosketinta (5). Zoomausasteet on merkitty luvuilla ja merkinnöillä.

**Ohje:** Käyttö hämärässä tai yöllä:

Käännetään vasemmalle vasteeseen asti – suurin zoomaus.

Käännetään oikealle vasteeseen asti – pienin zoomaus.

Kun zoomauksen vaihtokoskettimen nokka osoittaa ylöspäin, on zoomaus säädetty keskimääräiseksi.

## Pariston asentaminen / poistaminen

Paristoa (tyyppi CR 2032) asentaessasi kierrä kansi (10) vasemmalle (vastapäivään) ulos. Paristo asennetaan plusnapa ylöspäin. Kierrä lopuksi kansi (10) takaisin kiinni. Varmista tällöin, että tiivisterengas on kunnolla ja oikein paikallaan. Vahingoittunut tiivisterengas pitää vaihtaa uuteen.

**Ohje:** Jos et pitkään aikaan käytä kiikaritähäintä, poista siitä paristo.

## Tähtäimen valo

Valo kytketään painamalla päälle- ja poiskytkintä (13). Kiertosäädintä oikealle kiertämällä (myötäpäivään) lisätään valon kirkkautta. Nuppia vasemmalle kääntämällä (vastapäivään) vähennetään valon kirkkautta. Säätö tapahtuu portaattomasti esiasetettuun minimiin tai maksimiin eikä siinä ole mitään mekaanista vastetta. Valo kytketään pois painamalla (2-3 sekunnin) uudelleen päälle- ja poiskytkintä (13). Kun kirkkaus on säädetty ympäristön vaatimusten mukaisesti, valo voidaan kytkeä pois päältä. Säädetty kirkkaus säilyy tallennettuna, myös kun kiertosäädintä (12) kierretään valon ollessa pois kytkettynä. Kun valo kytketään uudelleen päälle, sillä on aiemmin säädetty kirkkaus. Jos kiertosäädintä valon säätönuppia ei käytetä päälle kytketyssä tilassa kolmeen tuntiin, valo kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Tähtäimen valon vilkkuminen osoittaa, että paristo on heikko.

Viikkuminen voidaan estää halutessa kytketyssä tilassa painamalla poiskytkintä lyhyesti kaksi kertaa peräkkäin (2 sekunnin sisällä). Tällä kuittauksella tähtäimen valoa voidaan käyttää ilman vilkkumista loppuun asti. Paristojen vaihtamisen tai valon pois kytkemisen jälkeen varoitusvilkkutoiminto aktivoituu uudelleen.

Paristojen säästämiseksi ja niiden käyttöajan pidentämiseksi ZEISS VICTORY V8 kiikaritähäimet on varustettu liikeunnistimella. Se tunnistaa automaattisesti aseennon valoa voidaan käyttää ilman vilkkumista loppuun asti. Paristojen vaihtamisen tai valon pois kytkemisen jälkeen varoitusvilkkutoiminto aktivoituu uudelleen.

Heti kun aseella aloitetaan ampuminen, valopiste kytkeytyy päälle aiemmin säädetyllä kirkkaudella.

Tämä toiminto voidaan ottaa käyttöön ja poistaa käytöstä kiertämällä kiikaritähäintä päältä 180° ja painamalla päälle- ja poiskytkintä (13) 5 sekunnin ajan. Vahvistukseksi valo vilkkuu kolme kertaa.

**Ohje:** Myös kulmakytkenässä pätee 3h-standby ts. kun kiikarikaukoptuki on ollut 3 tuntia kaltevassa asennossa, se ei enää kytkedy päälle.

### Asennus – perusasento

Jotta tähtäyksen korkeusasetuksen koko aluetta voidaan käyttää, pitää ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 asentaa aseeseen noin 10 kulmaminuutin (noin 30 cm / 100 m) etukallistuksella. ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 -tähtäimen kiskomalli on jo tehtaalta varustettu 10 kulmaminuutin etukallistuksella.

Jotta voidaan varmistaa, että ase ja kiikaritähitin toimivat täydellisesti yhdessä yhtenä yksikkönä, tulisi kiikaritähitin aina antaa koulutetulle aseseppälle asennettavaksi. Silmävammat, jotka aiheutuvat asean takaiskusta, voidaan välttää asianmukaisella asennuksella, jossa säädetään oikea etäisyys silmään. Oikea etäisyys silmään takaa sen lisäksi täydellisen näkökentän.

### ZEISS VICTORY V8 -kiikaritähitimen säätö aseeseen

ZEISS VICTORY V8 -kiikaritähitimen säätöä aseeseen, siis osumien poikkeamisen korjausta, helpottaa napsauslukitus tähtäyksen korkeus- ja sivusäädössä. Tällöin tulee menetellä seuraavalla tavalla:

a) Kun suojakannet (**1 tai 2**) on ruuvattu irti, tähtäyksen voi säätää kääntämällä säätönuppeja (**6**) korkeussuunnassa ja (**7**) sivusuunnassa. ZEISS VICTORY V8 -sarjan kiikaritähittämissä säädön 1 napsaus vastaa **1 cm:ä 100 m:ssä**.

(**Poikkeus:** ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 -kiikaritähittämissä on napsaussäätö 0,5 cm 100 m:ssä.)

**Jos osumakohta on liian alhaalla**, sitä pitää korjata ylöspäin (suunta "**H**"), jolloin säätönuppia (**6**) käännetään myötöpäivään.

**Jos osumakohta on liian ylhäällä**, sitä pitää korjata alaspäin, jolloin säätönuppia (**6**) käännetään vastapäivään.

**Jos osumakohta on vasemalla**, sitä pitää korjata oikealle (suunta "**R**"), jolloin säätönuppia (**7**) käännetään myötöpäivään.

**Jos osumakohta on oikealla**, sitä pitää korjata vasemmalle, jolloin säätönuppia (**7**) käännetään vastapäivään.

b) Vedä kohdistamisen jälkeen nuppi (**6 tai 7**) ylöspäin ulos lukituksesta ja aseta jakorenkään (**8**) nollamerkki indeksimerkin (**9**) kohdalle. Paina nuppia (**6 tai 7**) alaspäin lukitukseen. Indeksia käytetään siihen, että tähtäyksen myöhempien säätöjen jälkeen (muille etäisyyksille ja muille kalipiireille) voidaan löytää alkuperäinen asento.

c) Ei saa unohtaa: suojakansi (**1 tai 2**) pitää ruuvata takaisin kiinni.

**Huomautus:** ZEISS VICTORY V8 -sarjan kiikaritähittämissä tähtäys on toimitettaessa säädetty säätöalueen keskiosaan ja säätöreunkaiden (**8**) nollamerkki indeksimerkkiin (**9**). Tästä säädöstä voidaan tehdä muutoksia ylös- ja alaspäin tai oikealle ja vasemmalle seuraavassa taulukossa esitettyjen säätöalueiden puolivälillä.

Osumapisteen korjaus kiikaritähittämillä, joissa on **ASV** (tähtäimen pikäsäätö) on kuvattu yksityiskohtaisesti oikeassa käyttöohjeessa Tähtäyksen pikäsäätö.

ZEISS VICTORY V8 -kiikaritähittimet on suunniteltu siten, että tähtäyksen säätöä painettaessa ei ole havaittavissa itse tähtäysristikon siirtymistä kuvan keskelle. Tähtäysristikko pysyy kaikissa säädöissä aina kuvan keskellä.

### Tiivisy

Kiikaritähitin on vesitiivis ja painetettavuus standardin ISO 9022-80 mukaan sekä täytetty tyypellä. Moitteeton tiivisy on varmistettu myös silloin, kun suojakannet (**1 ja 2**) eivät ole kierrettyinä paikoilleen. Varmista kuitenkin aina, että suojakannet (**1 ja 2**) ja niiden alla olevat tiivisterenkaat ovat hyvin paikoillaan.

### Tähitin

Kiikaritähittäimesi on varustettu valitsemalla tähtäimellä. Malleissa ZEISS VICTORY V8 tähtäyspiste on toisella kuvatasolla. Tähtäyspiste ei suurene zoomausta muutettaessa, vaan pysyy aina samana, näin ollen näissä kiikaritähittämissä tähtäyksen kattavuusmitta ei ole riippuvainen zoomauksesta.

Käytettävissä olevien tähtäyspisteiden sekä kattavuusmittojen yleistiedot saat internet-sivuilta [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) tai ottamalla yhteyttä meihin osoitteessa:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Tähitimen vaihtaminen

Luonnollisesti voit varustaa tähtäimesi ZEISS VICTORY V8 jälkikäteen myös muilla saatavissa olevilla tähtäimillä. Tähtäimen vaihtamista varten kiikaritähitin on lähetettävä huoltopalveluumme.

### Hoito ja huolto

Kiikaritähitin on varustettu ZEISS LotuTec® -päälysteellä. Linssin pinnan tehokas suojakerros vähentää linssin likaantumista huomattavasti erittäin tasaisen pinnan ja siihen liittyvän tehokkaan vedenhylkivyyden ansiosta. Kaikkinainen lika tarttuu siihen vähemmän ja on nopeammin, helpommin ja juovattomammin poistettavissa. Lisäksi LotuTec® -pinnoite on kulutusta ja hankausta kestävä.

ZEISS kiikarikaukoptukesi ei tarvitse mitään erillistä huoltoa. Älä pyyhi karkeita liקהuikkasia (esim. hiikkaa) linseistä, vaan puhalla ne pois tai poista harjassivelmillä! Sormenjäljet voivat ajan myötä takertua linssien pinnoille. Linssien pinnat voi helpoiten puhdistaa henkäisemällä ja pyyhkimällä puhtaalla optiikan puhdistusliinalla / puhdistuspaperilla.

Erittäin trooppisissa ilmastossa optiikkaan muodostuvaa sienkasvustoa voi ehkäistä säilyttämällä kuivassa paikassa, missä linssien pinnat pääsevät hyvin tuulettumaan.

## Varaosta - ZEISS VICTORY V8

Jos tarvitset kiikaritähäimeesi varaosia esim. suojakansia käänny erikoisliikkeen, maassasi olevan edustuston tai huoltopalvelumme puoleen.

Vastaamme mielellemme asiakastiedusteluihin puhelimitse maanantaista perjantaihin klo 8 - 18 (MEZ).

Puh.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Faksi: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Tekniset tiedot

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
Suurennos	1,1	1,8	2,8	4,8
Vaikuttava objektiivin halkaisija	10,6	30	50	20
Ulostulopuulin halkaisija	3,8	10,3	9,9	9,9
Hämäräluokuo	3,4	15,5	7,9	23,0
Näkökenttä	39,6	5,4	23,0	3,1
Objektiivin katselukulma	22,2	3	13,1	1,8
Objektiivin säätöalue			8,9	1,2
Dioptrian säätöalue		-3,5 / + 2		
Silmäveli			95	
Parallaksivapaa	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
Säätöalue	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85
Säätö napsautuksella			1	
Keskiputken halkaisija			36	
Okulaariputken halkaisija			46	
Objektiiviputken halkaisija	36	56	62	67
Päälyste			LotuTec®	
Typpiälyste			Kyllä	
Vestiivisyys			400	
Toimintalämpötila			-25 / +50	
Pituus	303	343	350	402
Paino ilman sisäkiskoa	600	680	830	970
Paino sisäkiskolla	620	700	850	1000

Pidätetään oikeus mallin ja toimituksen sisällön muutoksiin, jotka edistävät laitteen teknistä kehittämistä.

## POKYNY K POUŽÍVÁNÍ

Produkty značky ZEISS se vyznačují vynikající optickou výkonností, precizním zpracováním a dlouhou životností.

Dodržujte následující pokyny k optimálnímu používání optického zaměřovače, který se Vám tak stane spolehlivým společníkem po dobu mnoha let.

### Informace pro vaši bezpečnost

#### Odstraňování použitých baterií

Baterie nepatří do domovního odpadu!

K vrácení použitých baterií využijte sběrného systému, pokud je ve vaší zemi k dispozici.

Odevzdávejte pouze vybité baterie.

Baterie bývají zpravidla vybité, když jimi napájený přístroj

- vypne a signalizuje „Vybitá baterie“.

- po delším používání baterie již řádně nefunguje.

#### Vlivy prostředí

- Přístroj nevystavujte bez ochranných krytek po delší dobu slunečnímu svitu. Objektiv a okulár mohou působit jako zapalovací skličko a zničit součásti uvnitř přístroje.
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.
- Vyvarujte se dotyků kovových ploch po vystavení optického zaměřovače slunečnímu svitu nebo nízkým teplotám.

#### Nebezpečí polknutí

Baterie a snímatelné vnější díly se nesmí dostat do rukou dětem (hrozí nebezpečí polknutí).

#### Funkce

- Před jakoukoliv manipulací s optickým zaměřovačem upevněným na zbraň, se vždy ujistěte a zkontrolujte, že střelná zbraň není nabitá.
- S namontovaným optickým zaměřovačem dbejte na dostatečnou vzdálenost od očí, aby nedošlo ke zranění.
- Před použitím se, prosím, přesvědčte, že optický zaměřovač funguje a bez závad.
- Pohledem do optického zaměřovače zkontrolujte, zda optické komponenty zobrazují jasně a nerušené zorné pole.
- V případě hrubého zacházení s optickým zaměřovačem může být nutné provést znovu jeho seřízení.
- Správné nastavení zaměřovacích osnov zkontrolujte zkušebními výstřely.

## Obsah

Názvy dílů	55
Obsah dodávky	56
Zaostření zaměřovacích osnov	56
Nastavení zvětšení	57
Vložení/vyjmutí baterie	57
Osvětlení zaměřovacích osnov	57
Montáž, základní nastavení	58
Seřízení puškohledu ZEISS VICTORY V8 k lovecké pušce	58
Izolační těsnost	59
Zaměřovací osnovy	59
Výměna zaměřovacích osnov	59
Údržba a čištění	59
Náhradní díly pro ZEISS VICTORY V8	60
Technické údaje	61
Záruka	124

### Názvy dílů

- 1 Ochranná krytka seřízení zaměřovacích osnov (výška)
- 2 Ochranná krytka seřízení zaměřovacích osnov (boční strany)
- 3 Gumový kroužek, hrdlo okuláru
- 4 Vyrovnání dioptrií pro zaměřovací osnovy
- 5 Nastavení zvětšení
- 6 Otočné tlačítko pro nastavení (výšky) zaměřovacích osnov
- 7 Otočné tlačítko pro nastavení (boční strany) zaměřovacích osnov
- 8 Označení nuly na kruhové stupnici
- 9 Indexační značka
- 10 Krytka baterie
- 11 Seřizovací tlačítko vyrovnání paralaxy
- 12 Otočný regulátor osvětlení osnov
- 13 Zapínač a vypínač

## Obsah dodávky

Optické zaměřovače ZEISS VICTORY V8 s osvětlením zaměřovacích osnov.

	Produkt	Objednáací číslo	Obsah dodávky
	VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106
	VICTORY V8	1.1-8x30	522107
			Optický zaměřovač
			Ochranná krytka
	VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116
	VICTORY V8	1.8-14x50	522117
			Krytka baterie
			Li-Batt. 3V CR 2032
			Vyrovňovací krytka
	VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136
	VICTORY V8	2.8-20x56	522137
			Čistící hadřík na optiku
			Pokyny k používání
			Záručka
	VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146
	VICTORY V8	4.8-35x60	522147
			Certifikát kvality

## Zaostření zaměřovacích osnov

Zaměřovací osnovy se zaostřují otáčením okuláru (4).

Puškohledy **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** a **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** jsou vybavené vyrovnáním paralaxy s funkcí pevného nastavení na vzdálenost **100 m**. **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** je také vybaven vyrovnáním paralaxy s funkcí pevného nastavení na **300 m**

Návod k nastavení vyrovnání dioptrií a k seřízení paralaxy:

- Otáčením kroužkem k zvětšování obrazu (5) na okraji okuláru puškohledu nastavte nejvyšší stupeň zobrazení.
- Zamířte na terč ve vzdálenosti 100m, popř. na 300m v závislosti na modelu, a seřizovacím tlačítkem k vyrovnání paralaxy (11) nastavte otáčením na pevné nastavení. Poté zaostříte zaměřovací osnovy otáčením tlačítka pro vyrovnání dioptrií (4). Nyní by měl být zaostřen jak obraz terče, tak i zaměřovací osnovy.

**Upozornění:** Tento postup (b) proveďte pouze jednou.

- Nyní lze otáčením seřizovacího tlačítka (11) nastavit optimální zaostření obrazu na každou vzdálenost a vyvarovat se nesprávnému zamíření v důsledku paralaxy.

**Upozornění:** Na objímce okuláru je umístěn gumový kroužek (3), který slouží k ochraně před zraněním.

## Nastavení zvětšení

Zvětšení lze nastavovat mezi nejnižším a nejvyšším stupněm.

Zvětšení se nastavuje otáčením nastavení (5) na hrdle okuláru. Jednotlivé stupně zvětšení jsou označeny číslicemi a značkami.

**Upozornění:** Při používání v šeru, popř. v noci:

Otočení doleva až na doraz – nejvyšší stupeň zvětšení.

Otočené doprava až na doraz – nejnižší stupeň zvětšení.

Pokud výstupek nastavení zvětšení směřuje nahoru, je nastaven střední stupeň zvětšení.

## Vložení/vyjmutí baterie

Pro výměnu baterie (typu CR 2032) odšroubujte krytku (10) směrem doleva (proti směru hodinových ručiček). Baterii vložte kladným pólem směrem nahoru. Poté krytku (10) opět našroubujte. Věnujte přitom svoji pozornost správnému usazení a řádnému stavu těsnícího kroužku. Poškozený těsnící kroužek je nutné vyměnit.

**Upozornění:** Pokud nebudete optický zaměřovač používat po delší dobu, vyjmete baterii z optického zaměřovače.

## Osvětlení zaměřovacích osnov

Osvětlení se zapíná stisknutím zapínače a vypínače (13). Otáčením otočného regulátoru doprava (po směru hodinových ručiček) lze nastavovat vyšší intenzitu jasu. Otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) lze nastavovat ztlumení jasu. Plynulé nastavení lze provést v rozmezí až po stanovené minimum, popř. maximum bez mechanické zarážky. Osvětlení se vypíná opětovým (2-3 sekundy) stisknutím zapínače a vypínače (13). Po přizpůsobení jasu odpovídajícím podmínkám prostředí, lze osvětlení vypnout. Nastavená intenzita jasu je nyní uložena do elektronické paměti, a to i tehdy, když ve vypnutém stavu otočíte otočným regulátorem (12). Po zapnutí má osvětlení opět předtím nastavenou intenzitu. Pokud se zapnuté otočné tlačítko pro nastavení osvětlení zaměřovacích osnov nepoužije po dobu tří hodin, osvětlení se automaticky vypne. Slabou baterii signalizuje blikání osvětlení zaměřovacích osnov.

Blikání lze v případě potřeby potlačit: Zapínač a vypínač stisknete krátce dvakrát po sobě (během 2 sekund). Tímto potvrzením stavu baterie lze osvětlení zaměřovacích osnov používat bez blikání až do úplného vybití baterie. Po výměně baterie nebo po vypnutí osvětlení se výstražná signalizace blikáním opět aktivuje.

Pro další úsporu baterie a prodloužení aktivní činnosti jsou optické zaměřovače ZEISS VICTORY V8 vybavené senzorem pohybu. Senzor rozpozná pozici zbraně a osvětlený bod vypne samostatně při bočním sklonu o 45° nebo při sklonu směrem dolů nebo nahoru o 70°. Jakmile se zbraň nasadí k výstřelu, osvětlený bod se opět zapne v předem nastavené intenzitě jasu.

Tuto funkci lze deaktivovat, jakož i aktivovat otáčením optického zaměřovače o 180° vzhůru nohama a stisknutím a přidržení zapínače a vypínače (13) po dobu 5 sekund. Pro potvrzení osvětlení třikrát po sobě zabliká.

**Upozornění:** Také při vypnutí sklonem zbraně je nadále aktivní pohotovostní režim po dobu 3 hodin, což znamená, že po 3 hodinách ve skloněném stavu se optický zaměřovač znovu nezapne.

## Montáž, základní nastavení

Úplně rozmezí seřizování zaměřovacích osnov na výšku lze využívat pouze po provedení montáže puškohledu ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 ve sklonu směrem dopředu o cca 10 úhlových minut (cca 30cm/100m) k pušce. Kolejnicový model puškohledu ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 je již z výroby vybaven sklonem směrem dopředu o 10 úhlových minut.

Loveckou pušku a puškohled je nutné na sebe navzájem vyladit, z tohoto důvodu by montáž měla provést osoba s příslušnou kvalifikací. Zraněním oka v důsledku zpětného nárazu lovecké pušky lze předejít řádným provedením montáže ve správné vzdálenosti od oka. Správná vzdálenost od oka je kromě toho zárukou plného zorného pole.

## Seřízení puškohledu ZEISS VICTORY V8 k lovecké pušce

Seřízení puškohledu ZEISS VICTORY V8 k lovecké pušce, tedy provedení korekce v případě odchylek polohy bodů zásahu, usnadňuje zajišťovací mechanismus v zařízení pro seřízení zaměřovacích osnov na výšku a do stran. Je třeba postupovat následujícím způsobem:

a) Po odšroubování ochranných krytek (**1, popř. 2**) lze zaměřovací osnovy seřizovat otočením seřizovacích tlačítek (**6**) na výšku a (**7**) do strany. V případě puškohledu série ZEISS VICTORY V8 odpovídá jedno zacvaknutí posunutí o **1 cm** na **100 m**.

(**Výjimka:** Puškohled ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 je vybaven zajišťovacím nastavením o 0,5 cm na 100 m.)

**Pokud lovecká puška střílí příliš dolů,** je nutné provést korekturu směrem nahoru (směr „H“) odpovídajícím otočením seřizovacího tlačítka (**6**) ve směru hodinových ručiček.

**Pokud lovecká puška střílí příliš vysoko,** je nutné provést korekturu směrem dolů, odpovídajícím otočením seřizovacího tlačítka (**6**) proti směru hodinových ručiček.

**Pokud lovecká puška střílí příliš doleva,** je nutné provést korekturu směrem doprava (směr „R“) odpovídajícím otočením seřizovacího tlačítka (**7**) ve směru hodinových ručiček.

**Pokud lovecká puška střílí příliš doprava,** je nutné provést korekturu směrem doleva, odpovídajícím otočením seřizovacího tlačítka (**7**) proti směru hodinových ručiček.

b) Po provedení nastavení lovecké pušky vytáhnete tlačítko (**6, popř. 7**) směrem nahoru ze své zajištěné polohy a nastavte nulové označení otočného kroužku (**8**) na indexační značku (**9**). Tlačítko (**6, popř. 7**) zatlačte zpět do zajištěné polohy. Indexační značka slouží k tomu, aby při následném seřizování zaměřovacích osnov (na jiné vzdálenosti či jiné provedení střeliva) bylo možné najít původní polohu.

c) Nezapomeňte opět přišroubovat ochranné krytky (**1, popř. 2**).

**Upozornění:** Při dodání puškohledu produktové řady ZEISS VICTORY V8 jsou zaměřovací osnovy nastaveny na střed nastavitelného rozsahu a nulové označení seřizovacích kroužků (**8**) na indexační značku (**9**). Z tohoto nastavení lze provést seřízení směrem nahoru a dolů, popř. doprava a doleva na polovinu nastavitelných rozsahů uvedených v následující tabulce.

Nástřelová korekce puškohledů vybavených funkcí **ASV** (rychlého seřízení zaměřovacích osnov) je podrobně popsána v návodu k použití rychlého seřízení zaměřovacích osnov, který je součástí balení produktu.

Puškohledy ZEISS VICTORY V8 jsou konstruovány tak, že při aktivaci seřízení zaměřovacích osnov nelze rozpoznat odpovídající pohyb zaměřovacích osnov samotných vůči středu obrazu. Zaměřovací osnovy zůstávají v tomto případě vždy ve středu obrazu.

## Isolační těsnost

Optický zaměřovač je vodotěsný, testovaný na tlak dle ISO 9022-80 a naplněný dusíkem. Bezvadně izolační utěsnění je zaručeno také v případě, odšroubovaných ochranných krytek (**1, popř. 2**) seřízení zaměřovacích osnov. Avšak vždy dbejte na správné usazení těchto ochranných krytek (**1, popř. 2**) a pod nimi umístěných těsnících kroužků.

## Zaměřovací osnovy

Optický zaměřovač je vybaven zaměřovacími osnovami dle Vaší volby. U modelů ZEISS VICTORY V8 jsou zaměřovací osnovy umístěné na druhé úrovni zorného pole. Zaměřovací osnovy se při zvětšování zorného pole nezvětšují, ale zůstávají vždy ve stejných rozměrech, z tohoto důvodu u těchto optických zaměřovačů závisí krycí měřítko na stupni zvětšení.

Aktuální přehled dodávaných zaměřovacích osnov, jakož i krycích měřítek najdete na internetových stránkách [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) nebo se obraťte přímo na nás na adrese:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

## Výměna zaměřovacích osnov

Samozřejmě lze u optických zaměřovačů ZEISS VICTORY V8 dodatečně provést výměnu zaměřovacích osnov za jiný dodávaný typ. Za účelem provedení výměny zaměřovacích osnov je nutné optický zaměřovač poslat poštou do našeho zákaznického centra.

## Údržba a čištění

Optický zaměřovač je opatřen povrchovou úpravou ZEISS LotuTec®. Jedná se o velmi účinnou ochrannou vrstvu povrchu optických čoček, která ztuhlne snižuje stupeň znečištění díky velmi hladkému povrchu a s ním souvisejícímu intenzivnímu odražecímu efektu. Všechny druhy nečistot přilnou mnohem méně, lze je odstranit snadno, rychle a beze šmouh. Kromě toho povrchová úprava LotuTec® vykazuje značnou odolnost proti opotřebení a oděru.

Optické zaměřovače výrobce ZEISS nevyžadují žádnou zvláštní údržbu. Hrubé částice nečistot (např. písek) z čoček neotírejte, ale odfoukněte je nebo je odstraňte šátečkem! Otisky prstů mohou po určité době poškodit povrch čočky. Nejlepší způsob čištění povrchu čoček je na ně důkladně a vyčistit čistým hadříkem /papírovým kapesníčkem na čištění povrchu optických komponent.

Proti možnému výskytu plísni na povrchu optických komponent (hrozí zejména v tropech) je účinné suché uskladnění a vždy dobrá ventilace vzduchu na vnějším povrchu čoček.



## Náhradní díly pro ZEISS VICTORY V8

V případě potřeby náhradních dílů pro optický zaměřovač, mezi které patří např. ochranné krytky, se prosím obraťte na svého specializovaného prodejce, obchodní zastoupení ve Vaší zemi nebo naše Zákaznické centrum.

Pro telefonické dotazy týkající se servisu jsme k dispozici od pondělí do pátku od 8 do 18 hodin (SEČ).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Technické údaje

	1.1-8x30			1.8-14x50			2.8-20x56			4.8-35x60		
	1,1	8		1,8	13,5		2,8	20		4,8	35	
Zvětšení	10,6	30	18,6	50	27,5	56	48,1	60				
Účinný průměr objektivu	mm											
Průměr výstupní pupily	mm	9,9	3,8	10,3	3,7	9,9	2,8	9,9	1,4			
Výkon za šera		3,4	15,5	5,1	26,0	7,9	33,0	13,6	45,8			
Zorné pole	m/100m	39,6	5,4	23,0	3,1	15,5	2,1	8,6	1,2			
Objektivní zorný úhel	°	22,2	3	13,1	1,8	8,9	1,2	4,9	0,7			
Rozmezí seřízení dioptrií	dpt	-3,5 / +2										
Vzdálenost k očím	mm	95										
Bez paralaxy	m	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞					
Nastavení	cm/100m	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85							
Seřízení na jedno kliknutí	cm	1										
Průměr střední trubice	mm	36										
Průměr trubice okularu	mm	46										
Průměr trubice objektivu	mm	36	56	62	67							
Povrstvení		LotuTec®										
Plnění dusíkem		Ano										
Vodotěsnost	mbar	400										
Rozsah pracovních teplot	°C	-25 / +50										
Délka	mm	303	343	350	402							
Váha bez šíny	g	600	680	830	970							
Váha se šínou	g	620	700	850	1000							

Změny v provedení a obsahu dodávky, které slouží dalšímu vývoji produktu, jsou vyhrazeny.

## INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Produkty marki ZEISS cechują się świetnymi właściwościami optycznymi, precyzyjnym wykończeniem i długą żywotnością.

Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz - funkcje swojej lunety celowniczej, która stanie się Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

### Informacje dla Państwa bezpieczeństwa

Usuwanie baterii Nie wrzucać baterii do odpadów z gospodarstwa domowego!

Przy usuwaniu baterii należy korzystać z systemu utylizacji działającego ewentualnie w Państwa kraju.

Proszę usuwać tylko rozładowane baterie.

Baterie są z reguły rozładowane, gdy urządzenie, które jest nimi zasilane, jest

- wyłączone i sygnalizuje „Bateria pusta”.
- po dłuższym użytkowaniu baterii urządzenie nie funkcjonuje prawidłowo.

### Wpływ czynników środowiskowych

- Nigdy nie patrz przez lunetę celowniczą na słońce albo źródła promieniowania laserowego! Może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.
- Nie narażaj urządzenia bez założonych pokrywek przez dłuższy czas na działanie słońca. Obiektyw i okular mogą w tym wypadku działać jak soczewka i zniszczyć elementy wewnątrz Urządzenia.
- Proszę unikać dotykania powierzchni metalowej po działaniu promieni słonecznych lub zimna.

### Niebezpieczeństwo połknięcia

Baterie i części zewnętrzne, które można zdjąć z lunety, należy chronić przed dziećmi (niebezpieczeństwo połknięcia).

### Funkcjonowanie urządzenia

- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu zamontowanym na broni należy zawsze sprawdzić i zapewnić, że broń palna jest rozładowana.
- W celu uniknięcia obrażeń należy zawsze zapewnić wystarczający odstęp zamontowanej lunety od oczu.
- Proszę upewnić się przed używaniem, że Twoja luneta celownicza funkcjonuje prawidłowo.
- Spojrzeniem przez lunetę sprawdzić, czy optyka daje jasny, niezakłócony obraz.
- Nieostrożne obchodzenie się z lunetą może spowodować zmianę ustawień urządzenia.
- Proszę sprawdzić prawidłowe ustawienie siatki celowniczej przez strzelanie kontrolne.

## Spis treści

Oznaczenie elementów	63
Zakres dostawy	64
Ustawienie ostrości siatki celowniczej	64
Zmiana powiększenia	65
Wkładanie/wyjmowanie baterii	65
Podświetlenie siatki celowniczej	65
Montaż - Ustawienie podstawowe	66
Justowanie lunety celowniczej ZEISS VICTORY V8 odpowiednio do broni	66
Szczelność	67
Siatka celownicza	67
Przebudowa siatki celowniczej	67
Pielęgnacja i konserwacja	67
Części zamienne dla ZEISS VICTORY V8	68
Dane techniczne	69
Gwarancja	126

### Oznaczenie elementów

- 1 Pokrywa ustawienia siatki celowniczej (wysokość)
- 2 Pokrywa ustawienia siatki celowniczej (bok)
- 3 Pierścień oprawy okularu
- 4 Wyrównanie dioptrii dla siatki celowniczej
- 5 Przelącznik powiększenia
- 6 Przycisk zmiany powiększenia (wysokość)
- 7 Przycisk zmiany powiększenia (bok)
- 8 Oznakowanie zerowe pierścienia
- 9 Oznakowanie indeksowe
- 10 Pokrywa schowka na baterie
- 11 Guzik regulacyjny wyrównania paralaksy
- 12 Pokrętło regulacji podświetlenia siatki celowniczej
- 13 Włącznik i wyłącznik

## Zakres dostawy

ZEISS VICTORY V8 lunety celownicze z podświetlonymi siatkami celowniczymi.

	Produkt	Numer zamówienia	Zakres dostawy
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	Luneta celownicza
			Pokrywka
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Pokrywka schowka na baterie
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Bat. Li 3V CR 2032
			Pokrywka pokrętła
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Ściereczka do czyszczenia przyrzędów
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Informacje dotyczące użytkowania
			Gwarancja
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Certyfikat jakości
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## Regulacja ostrości siatki celowniczej

Regulacja ostrości siatki celowniczej następuje poprzez kręcenie okularu (4).

Lunety celownicze **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** oraz **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** są wyposażone w wyrównanie paralaksy z blokadą na **100 m**.

Luneta **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** także dysponuje wyrównaniem paralaksy, jednak z blokadą na **300 m**.

Szczegółowa instrukcja regulacji wyrównania dioptrii paralaksy:

- Przez kręcenie kółkiem zmiany powiększenia (5) na króćcu okularu ustawić największe możliwe powiększenie lunety.
- Namierzyć tarczę celowniczą w odległości 100m wzgl. 300m, w zależności od modelu, i przekręcić pokrętło regulacji wyrównania paralaksy (11) do pozycji blokady. Następnie ustawić ostrość siatki przez przekręcenie pokrętła kompensacji dioptrii (4) Zarówno tarcza, jak i siatka celownicza powinny być teraz wyraźnie widoczne.

**Wskazówka:** Tę czynność (b) należy wykonać jeden raz.

c. Od tego momentu można ustawić optymalną ostrość dla każdej odległości celu poprzez przekręcenie pokrętła regulacyjnego (11) i uniknąć błędów celowania wskutek paralaksy.

**Wskazówka:** Aby zapobiec skałeczeniom, na oprawie okularu został zamocowany gumowy pierścień ochrony (3).

## Zmiana powiększenia

Wszystkie powiększenia można ustawiać płynnie między najniższym i najwyższym stopniem powiększenia.

Zmiana powiększenia następuje przez przekręcenie pokrętła (5) na króćcu okularu. Stopnie powiększenia są oznakowane liczbami i znakami.

**Wskazówka:** W razie używania przy zmierzchu wzgl w nocy:

Przekręcić w lewo do oporu – największe powiększenie.

przekręcenie w prawo do oporu – najmniejsze powiększenie.

Jeżeli nosek pokrętła zmiany powiększenia jest na górze, ustawione jest średnie powiększenie.

## Wkładanie/wyjmowanie baterii

Do wymiany baterii (typ CR 2032) należy odkręcić pokrywkę (10) w lewo (odwrotnie do kierunku ruchu wskazówek zegara). Baterię włożyć biegunem dodatnim do góry. Następnie pokrywkę (10) znowu przykręcić. Zwracać przy tym uwagę na prawidłowy stan pierścienia uszczelniającego. Uszkodzony pierścień uszczelniający należy wymienić.

**Wskazówka:** Proszę wyjąć baterię ze schowka, jeżeli luneta przez dłuższy czas nie jest używana.

## Podświetlenie siatki celowniczej

Podświetlenie włącza się przez naciśnięcie włącznika i wyłącznika (13). Obrótem pokrętła regulacyjnego w prawo (w kierunku wskazówek zegara) można zwiększać jasność. Przez przekręcenie pokrętła w prawo (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) można zredukować oświetlenie. Regulacja następuje w sposób płynny do zadanego ustawienia minimalnego wzgl. maksymalnego i nie posiada mechanicznego oporu. Wyłączenie następuje przez ponowne naciśnięcie (2-3 sekunda) włącznika i wyłącznika (13). W razie ustawienia jasności odpowiednio do warunków otoczenia, można oświetlenie wyłączyć. Ustawiona jasność jest teraz zapisana, nawet gdy przekręca się pokrętło regulacyjne (12) w stanie wyłączonym. Podświetlenie posiada po włączeniu znowu poprzednio ustawioną jasność. Jeśli pokrętło regulacyjne w stanie wyłączonym nie jest uruchamiane przez trzy godziny, podświetlenie automatycznie wyłącza się. Słaba bateria jest sygnalizowana miganiem podświetlonej siatki celowniczej.

Miganie można na życzenie wyłączyć: w stanie włączonym uruchomić włącznik i wyłącznik dwa razy krótko (w ciągu 2 sekund). W wyniku tego potwierdzenia siatka celownicza może być używana bez dalszego migania do ostatecznego wyczerpania się baterii. Po wymianie baterii i wyłączeniu podświetlenia ta funkcja ostrzegawcza jest ponownie uaktywniona.

W celu dodatkowego oszczędzania baterii i przedłużenia jej żywotności lunety celownicze ZEISS VICTORY V8 są wyposażone w czujnik ruchu. Czujnik ruchu rozpoznaje samoczynnie pozycję broni i wyłącza punkt podświetlony automatycznie w przypadku odchylenia bocznego wielkości 45° lub przy kącie odchylenia 70° w górę lub w dół. W momencie podniesienia broni do strzału punkt podświetlony włącza się ponownie z poprzednio ustawioną jasnością.

Tę funkcję można zarówno wyłączyć, jak i uaktywnić poprzez obrócenie lunety celowniczej o 180° „na głowę” oraz naciśnięcie i przytrzymanie włącznika/wyłącznika (13) przez 5 sekund. Wykonanie zostaje potwierdzone przez 3-krotne mruganie oświetlenia.

**Wskazówka:** Funkcja czuwania (stand by), również w przypadku wyłączenia funkcji rozpoznania pozycji broni, działa przez 3 godziny, tzn. luneta celownicza w pozycji „wyróconej” po upływie 3 godzin nie włącza się ponownie.

### Montaż - Ustawienie podstawowe

Aby móc wykorzystać cały zakres ustawienia wysokości siatki celowniczej, należy zamontować lunetę celowniczą ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 z nachyleniem do przodu wielkości ok. 10 minut kątowych (ok. 30 cm/100 m) wobec broni.

Model lunety ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 do montażu na szynie posiada już fabryczne nachylenie do przodu wielkości 10 minut kątowych.

### Justowanie lunety celowniczej ZEISS VICTORY V8 odpowiednio do broni

Justowanie lunet celowniczych ZEISS VICTORY V8 odpowiednio do broni, tzn. korektura w razie odchylenia położenia punktu trafienia jest ułatwiona poprzez blokadę zapadkową w regulacji ustawienia wysokości i odchylenia bocznego siatki celowniczej. Przy tym należy postępować następująco:

a) Po odkręceniu pokrywek ochronnych **(1 wzgl. 2)** można regulować siatkę celowniczą przy pomocy pokrętła wysokość **(6)** i ustawienia bocznego **(7)**. W przypadku lunet celowniczych serii ZEISS VICTORY V8 1 kliknięcie odpowiada zmianie ustawienia o **1 cm na 100 m**.

**(Wyjątek:** Luneta ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 posiada regulację zapadkową z przestawieniem 0,5 cm na 100 m.)

**Jeżeli brzoń strzela za nisko**, wymaga to korektury celownika w górę (kierunek „H”), odpowiednio o  **jeden obrót pokrętła (6) zgodnie z ruchem wskazówek zegara**.

**Jeżeli brzoń strzela za wysoko**, wymaga to korektury celownika w dół, odpowiednio o  **jeden obrót pokrętła (6) w kierunku odwrotnych do kierunku ruchu wskazówek zegara**.

**Jeżeli brzoń strzela w lewo**, wymaga to korektury celownika w prawo (kierunek „R”), odpowiednio o  **jeden obrót pokrętła (7) zgodnie z ruchem wskazówek zegara**.

**Jeżeli brzoń strzela w prawo**, wymaga to korektury celownika w lewo, odpowiednio o  **jeden obrót pokrętła (7) w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara**.

b) Po przestrzeleniu należy wyciągnąć pokrętło **(6 wzgl. 7)** z zapadki do góry i ustawić oznakowanie zerowania pierścienia podziałowego **(8)** na znacznik indeksowy **(9)**. Pokrętło **(6 wzgl. 7)** wcisnąć na dół do blokady zapadkowej. Znacznik indeksowy służy do odnalezienia pierwotnej pozycji w przypadku późniejszej zmiany ustawienia siatki celowniczej (dla innych odległości lub innej amunicji).

c) **Nie zapomnieć:** Pokrywkę ochronną **(1 wzgl. 2)** należy znowu przykręcić.

**Wskazówka:** Przy dostawie lunet celowniczych serii ZEISS VICTORY V8 siatka celownicza jest ustawiona na pozycję środkową zakresu regulacji a znacznik zerowy pierścieni regulacji **(8)** na znacznik indeksowy **(9)**.

Z tej pozycji ustawienia możliwa jest regulacja do góry i na dół wzgl. w prawo i w lewo przez połowę zakresów przestawienia podanych w poniższej tabeli.

Korekcja wysokości strzału dla lunet celowniczych z szybką regulacją siatki celowniczej (ASV) jest opisana szczegółowo w załączonej instrukcji dot. szybkiej regulacji siatki celowniczej.

Lunety celownicze ZEISS VICTORY V8 są skonstruowane w ten sposób, że w razie poruszenia regulacji siatki celowniczej nie można rozpoznać odpowiedniego ruchu samej siatki celowniczej do centrum obrazu.

Przy wszystkich zmianach ustawień siatki celownicza pozostaje zawsze w centrum obrazu.

### Szczelność

Luneta celownicza jest wodoszczelna, sprawdzona na ciśnienie według DIN ISO 9022-80 i wypełniona azotem. Prawidłowe uszczelnienie jest zapewnione także w tym wypadku, gdy nakręcone pokrywki **(1 wzgl. 2)** regulacji siatki celowniczej nie są przykręcone. Proszę jednak zawsze zwracać uwagę na dobre oszczelnienie tych nakręcanych pokrywek **(1 wzgl. 2)** oraz leżących pod nimi pierścieni uszczelniających.

### Siatka celownicza

Państwa luneta celownicza jest wyposażona w siatkę celowniczą wybraną przez Państwa. Przy modelach ZEISS VICTORY V8 siatka celownicza znajduje się w płaszczyźnie okularu. Siatka celownicza nie ulega powiększeniu przy zmianie stopnia powiększenia, lecz pozostaje zawsze taka sama, tym samym miarą pokrycia siatki celowniczej jest więc przy tych lunetach celowniczych uzależniona od powiększenia.

Jeżeli są Państwo zainteresowani aktualnym przeglądem oferty dostępnych siatek celowniczych i miarami pokręcia, zapraszamy na naszą stronę internetową [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) lub prosimy o skontaktowanie się z nami pod adresem:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Przebudowa siatki celowniczej

Lunety celownicze ZEISS VICTORY V8 można oczywiście wyposażyć w inne dostępne siatki celownicze również w okresie późniejszym. W celu przebudowy siatki celowniczej należy przesłać lunetę celowniczą do naszego serwisu obsługi klientów.

### Pielęgnacja i konserwacja

Luneta celownicza jest wyposażona w powłokę ZEISS LotuTec®. Ta skuteczna powłoka ochronna dla powierzchni soczewek wyraźnie redukuje zabrudzenie soczewek ze względu na szczególnie gładką powierzchnię i związany z tym efekt skraplania się wody. Soczewki są mniej podatne na przykleśnięcie wszelkiego brudu, a wszystkie zabrudzenia można usunąć szybko, prosto i bez smug. Powłoka LotuTec® jest przy tym wytrzymała i odporna na ścieranie.

Państwa luneta celownicza firmy ZEISS nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji. Większych cząstek zabrudzeń (np. piasku) znajdujących się na soczewkach, nie należy wycierać, lecz

zdmuchnąć, bądź usunąć pędzelkiem! Odciski palców na powierzchni soczewek mogą je po pewnym czasie uszkodzić. Najprostszym sposobem czyszczenia powierzchni soczewek jest chuchnięcie i przetrarcie czystą ściereczką wzgl. chusteczką do czyszczenia optyki.

Szpeciallynie w krajach tropikalnych istnieje możliwość osadu grzybowego na optyce – można temu zapobiec przez przechowywanie lunety w suchym miejscu i zawsze dobre wietrzenie zewnętrznych powierzchni soczewek.

### Części zamienne dla ZEISS VICTORY V8

Jeżeli będą Państwo potrzebowali części zamiennych do Państwa lunety celowniczej, np. pokrywek ochronnych, prosimy o skierowanie się do Państwa specjalistycznej placówki handlowej, krajowego przedstawicielstwa naszej firmy lub naszego serwisu obsługi klientów.

Jeżeli pragną Państwo skontaktować się z naszym działem obsługi klientów telefonicznie, jesteśmy chętni do Państwa dyspozycji od poniedziałku do piątku w godz. od 8 do 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Dane techniczne

	1.1-8x30		1.8-14x50		2.8-20x56		4.8-35x60	
	1,1	8	1,8	13,5	2,8	20	4,8	35
Powiększenie	10,6	30	18,6	50	27,5	56	48,1	60
Średnica obiektywu	mm		mm		mm		mm	
Średnica wyjściowa	mm	9,9	3,8	10,3	3,7	9,9	2,8	9,9
Liczba zmierników	mm	3,4	15,5	5,1	26,0	7,9	33,0	13,6
Pole widzenia	m/100m	39,6	5,4	23,0	3,1	15,5	2,1	8,6
Kąt widzenia obiektywu	°	22,2	3	13,1	1,8	8,9	1,2	4,9
Zakres regulacji dioptrii	dpt	-3,5 / +2						
Odstęp oka	mm	95						
Bez paralaksy	m	100	50 - ∞ / 50 - ∞		50 - ∞ / 50 - ∞		50 - ∞ / 50 - ∞	
Zakres ustawienia	cm/100m	500 / 320	310 / 200		210 / 135		130 / 85	
Regulacja na jedno kliknięcie	cm	1						
Średnica rury środkowej	mm	36						
Średnica rury okularu	mm	46						
Średnica rury obiektywu	mm	36	56		62		67	
Powłoka		LotuTec®						
Wypełnienie azotem		Tak						
Wodoszczelność	mbar	400						
Zakres temperatur	°C	-25 / +50						
Długość	mm	303	343		350		402	
Ciężar bez szyny wewnętrznej	g	600	680		830		970	
Ciężar z szyną wewnętrzną	g	620	700		850		1000	

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A ZEISS márka termékeit kiváló optikai teljesítmény, precíz kidolgozás és hosszú élettartam jellemzi.

Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a céltávcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

### Az Ön biztonságát szolgáló információk

#### Elemek leselejtezése

Az elemek nem kerülhetnek háztartási hulladékok közé!

Az elemek leadásakor kérjük, használja az országában adott esetben működő visszavételi rendszert.

Kérjük, csak használt elemeket adjon le.

Az elem általában akkor tekinthető lemerültnek, ha az azzal működtetett készülék

- kikapcsol és az „Elem lemerült” jelzés jelenik meg rajta.
- az elem hosszabb ideig történő használata után nem működik már tökéletesen.

#### Környezeti hatások

- Semmi esetre ne nézzen a távcsővel a napba vagy lézer fényforrásba, mivel ez súlyos szemsérülést okozhat.
- Ne hagyja a készüléket védőfedél nélkül hosszabb ideig a napon. Az objektív és az okulár gyűjtőlencseként működhet és tönkre teheti a belső alkatrészeket.
- Kerülje a fém felületek érintését azután, hogy azok napsgárgáznak vagy hidegnek voltak kitéve.

#### Lenyelés veszélye

Ne hagyja, hogy az elemek és a levehető külső alkatrészek gyermekek kezébe kerüljenek (lenyelés veszélye).

#### Működés

- A fegyverre szerelt céltávcsővön történő munkavégzés előtt ellenőrizze és minden esetben biztosítsa, hogy a lőfegyver tölténymentes legyen.
- A sérülésveszély elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy felszerelt állapotban elegendő távolság legyen a céltávcső és a szem között.
- Kérjük, használat előtt győződjön meg róla, hogy céltávcsőve tökéletesen működik.
- Ellenőrizze a céltávcsőbe nézve, hogy az optika tiszta, zavarmentes képet ad-e.
- Durva kezelés esetén nem zárható ki az elállítódás.
- Az irányzék megfelelő beállítását ellenőrizze próbálövessel.

## Tartalomjegyzék

Az alkotóelemek megnevezése	71
Szállítási terjedelem	72
Az irányzék élességének beállítása	72
Nagyításszabályozás	73
Az elemek behelyezése / eltávolítása	73
Irányzékvilágítás	73
Felszerelés, alapbeállítás	74
A ZEISS VICTORY V8 céltávcső beállítása a fegyverhez	74
Tömitettség	75
Irányzék	75
Irányzék átszerelése	75
Gondozás és karbantartás	75
Pótalkatrészek a ZEISS VICTORY V8-hoz	76
Műszaki adatok	77
Jótállás	128

### Az alkotóelemek megnevezése

- 1 Irányzékaljító (magasság) védősapkája
- 2 Irányzékaljító védősapkája (oldalirány)
- 3 Szemlencsfoglaló gumigyűrűje
- 4 Irányzék dioptriaki kiegyenlítője
- 5 Nagyításszabályozó
- 6 Irányzék beállítógomb (magasság)
- 7 Irányzék beállítógomb (oldalirány)
- 8 Osztógyűrű nulla jelölése
- 9 Referenciajel
- 10 Elemfedél
- 11 Parallaxis-kiegyenlítés állító gombja
- 12 Irányzékvilágítás állító gombja
- 13 Be-/kikapcsoló

## Szállítási terjedelem

ZEISS VICTORY V8 céltávcsövek irányzékvilágítással.

	Termék	Rendelési szám	Szállítási terjedelem
	VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106
	VICTORY V8	1.1-8x30	522107
			Céltávcső
			Védősapka
	VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116
	VICTORY V8	1.8-14x50	522117
			Lítium elem 3V CR 2032
			Eleváció fedél
	VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136
	VICTORY V8	2.8-20x56	522137
			Optikai tisztítókendő
			Használati utasítás
			Jótállás
	VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146
	VICTORY V8	4.8-35x60	522147
			Minőségi tanúsítvány

## Az irányzék élesség-beállítása

Az irányzék élesség-beállítása az okulár (4) elforgatásával történik.

A **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** és a **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** céltávcsövek parallaxis-kiegyenlítővel vannak felszerelve, amely **100 m-nél** rögzítő szerkezettel rendelkezik.

A **ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** is rendelkezik parallaxis-kiegyenlítővel, ez azonban **300 m-nél** rögzül.

Részletes útmutató a dioptriakiegyenlítő és a parallaxis-állítás beállításához:

- Az okulársonkon található nagytávcső (5) elfordításával állítsa be a céltávcsövet a rendelkezésre álló legnagyobb nagytávra..
- Az adott modelltől függően célozzon 100 m ill. 300 m távolságból egy céltáblára, majd fordítsa a parallaxis-kiegyenlítés (11) állítógombját a rögzítő szerkezetre. Ezt követően a dioptriakiegyenlítő (4) állítógombjának elfordításával állítsa élesre az irányzékot. Most már mind a táblának, mind az irányzékknak élesen láthatónak kell lennie.

**Tudnivaló:** Ezt a műveletet (b) egyszer kell elvégezni.

- Ettől kezdve a parallaxis-kiegyenlítő (11) elforgatásával minden céltávolsághoz beállítható az optimális élesség és elkerülhetőek a parallaxis miatti célzási hibák.

**Tudnivaló:** A sérülések elkerülését az okulár foglalatára helyezett gumigyűrű (3) szolgálja.

## Nagyításszabályozás

A legalacsonyabb és legmagasabb nagytáv között bármilyen mértékű nagytáv fokozatmentesen lehet beállítani. A nagyításszabályozás a szemlencsekonkon található szabályozóval (5) végezhető el. A nagytáv fokozatokat jelölések és számok jelzik.

**Megjegyzés:** Szürkületben, ill. éjszakai használat esetén:

Forgatás balra ütközésig – legnagyobb fokú nagytáv.

Forgatás jobbra ütközésig – legkisebb fokú nagytáv.

Ha a nagyításszabályozón a bűtyök felfelé néz, a közepes nagytáv van beállítva.

## Az elemek behelyezése / eltávolítása

Az elem (CR 2032 típus) cseréjéhez forgassa el a fedelet (10) balra (az óramutató járásával ellentétesen). Az elemet a pozitív pólussal felfelé kell behelyezni. Ezután csavarozza vissza a fedelet (10). Eközben ügyeljen a tömítőgyűrű megfelelő állapotára és illeszkedésére. A sérült tömítőgyűrűt ki kell cserélni.

**Megjegyzés:** Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemet a céltávcsőből.

## Irányzékvilágítás

A világítás a be-/kikapcsológomb (13) megnyomásával kihazásával kapcsolható be. Ekkor a beállítógomb jobbra forgatásával (az óramutató járásával egyező irányba) lehet a fényerőt növelni. Balra forgatással (az óramutató járásával ellentétes irányba) a fényerő csökkenthető. A szabályozás fokozatmentesen történik egy adott minimális vagy maximális szintig, és nem rendelkezik mechanikus ütközővel. A kikapcsolás a gombnak (2-3 másodpercre) (13) a céltávcsőhöz irányába történő benyomásával történik. Ha a fényerőt a környezeti feltételeknek megfelelően állították be, a világítást ki lehet kapcsolni. A beállított fényerő ekkor elmentésre kerül, akkor is, ha a a beállítógomb (12) kikapcsolt állapotban elforgatják. Bekapcsolás után a világítás ismét az előzőleg beállított fényerővel működik. Ha az irányzékvilágítás beállítógombját bekapcsolt állapotban három órán keresztül nem használják, a világítás automatikusan kikapcsol. A lemerült elemet az irányzékvilágítás villogása jelzi.

A villogás kívánságra elnyomható: nyomja be a beállítógombot, majd rögtön húzza ki (2 másodpercen belül). Ezzel a jóváhagyási eljárással az irányzékvilágítást további villogás nélkül lehet használni az elem teljes lemerüléséig. Az elem cseréjét vagy a világítás lekapcsolását követően a figyelmeztető villogó funkció újra aktiválódik.

Az elem kímélése és az üzemidő meghosszabbítása érdekében a ZEISS VICTORY V8 céltávcsöveket fényérzékelővel szerelték fel. Ez önállóan felismeri a fegyver helyzetét, és kikapcsolja a fénypontot a fegyver 45°-os oldalirányú vagy 70°-os felfelé vagy lefelé irányú döntése esetén. Amint a fegyvert lövéssre kész helyzetbe felveszik, a fénypont a korábban beállított fényerősséggel ismét bekapcsol.

Ez a funkció ki- és bekapcsolható, azáltal is, ha a céltávcsövet 180°-os elforgatással a tetejére állítják, és a be-/kikapcsoló gombot (13) 5 másodpercre megnyomják. Ennek jóváhagyására a világítás háromszor felvilan.

**Megjegyzés:** A döntésérzékelő általi kikapcsolásra vonatkozik a 3 órás készenléti idő, vagyis 3 óra döntött helyzet után a céltávcső nem kapcsol be ismét.

## Felszerelés, alapbeállítás

Az irányzék teljes magasságállítási tartományának kihasználásához a **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** készüléket kb. 10 szögperces (kb. 30 cm/100 m) előredöntéssel kell a fegyverre felszerelni. A **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** sínes modellje már gyárilag 10 szögperces előredöntéssel rendelkezik.

Annak biztosítása érdekében, hogy a fegyver és a céltávcső tökéletes egységként működhessenek, a céltávcső szerelését csak szakképzett puskművesre szabad bízni. A szemnek fegyver visszarúgása következtében történő esetleges sérülése elkerülhető a megfelelő szemtávolságban, előírászerűen végzett felszereléssel. Emellett a megfelelő szemtávolság biztosítja a teljes látómezőt is.

## A ZEISS VICTORY V8 céltávcső beállítása a fegyverhez

Az irányzék magasság- és oldalbeállításának kattanó rögzítőszervezte megkönyíti a ZEISS VICTORY V8 céltávcsövek fegyverhez való beállítását, vagyis a találati pont helyzetének eltérés esetén szükséges korrekcióját. Ennek során az alábbiak szerint kell eljárni:

a) A védősapkák **(1 ill. 2)** lecsavarozása után az irányzék a szabályozógombok **(6)** elforgatásával magasságban és oldalirányban **(7)** állítható. A ZEISS VICTORY V8 sorozat céltávcsövei esetében 1 kattanás **1 cm** állításhoz felel meg **100 méter**en. **(Kivétel:** a ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 esetében egy kattanás **0,5 cm**-nek felel meg **100 méter**en.)

**Ha a fegyver lefelé hord,** az irányzékot felfelé kell korrigálni („H” irányban), ami a szabályozógomb **(6)** egy, az óramutató járásával egyező irányba történő elfordításával végezhető el.

**Ha a fegyver felfelé hord,** lefelé irányú korrekcióra van szükség, ami az állítógomb **(6)** óramutató járásával ellentétes irányú forgatásával történik.

**Ha a fegyver balra hord,** az irányzékot jobbra kell korrigálni („R” irányba), ami az állítógomb **(7)** egy, az óramutató járásával egyező irányba történő elfordításának felel meg.

**Ha a fegyver jobbra hord,** az irányzékot balra kell korrigálni, ami az állítógomb **(7)** egy, az óramutató járásával ellenkező irányba történő elfordításának felel meg.

b) A fegyver belövése után húzza ki a gombot **(6 ill. 7)** felfelé a rögzítőszervezetből, és a gyűrű **(8)** nulla jelölését hozza fedésbe a céltávcső házán lévő jelölőnyíljal **(9)**. Nyomja be a gombot **(6 ill. 7)** a rögzítő szerkezetbe. A jelölőnyíl segítségével visszaállíthatja az irányzék eredeti helyzetét a későbbi beállítások (más távolság vagy kísérlet) után.

c) Ne feledje: A védősapkát **(1 ill. 2)** vissza kell csavarni.

**Tudnivaló:** A ZEISS VICTORY V8 sorozat céltávcsöveinek kiszállításakor az irányzék az állítási tartomány közepére, az állítógyűrűk **(8)** nulla jelölése pedig a jelölőnyílra **(9)** van beállítva. Ezt a kezdeti beállítást felfelé és lefelé, illetve jobbra és balra a következő táblázatban megadott tartományok feleig állíthatja be.

Az irányzék-gyorsállítóval **(ASV)** rendelkező céltávcsövekhez a lövéskorrekció részletes leírása az irányzék-gyorsállító mellékelt használati utasításában található.

A ZEISS VICTORY V8 céltávcsövek úgy vannak kialakítva, hogy az irányzékállító működtetésekor az irányzék kép középpontja felé történő elmozdulás nem ismerhető fel. Az irányzék minden állítás esetén a kép közepén marad.

## Tömitettség

A céltávcső vízálló, ISO 9022-80 szerinti nyomáspróbának vetették alá, és nitrogénnel van feltöltve. A tökéletes tömítés akkor is biztosított, ha az irányzékbeállító védősapkaja **(1, ill. 2)** nincs felcsavarva. Ennek ellenére mindig ügyeljen a védősapka **(1 ill. 2)** és az alatta található tömitőgyűrűk megfelelő illeszkedésére.

## Irányzék

Céltávcsőve az Ön által választott irányzékval van felszerelve. A ZEISS VICTORY V8 modelleknel az irányzék a második képsíkban található. Az irányzék a nagyításszabályozás során nem nő a képpel együtt, hanem mindig azonos méretű marad, így ezeknél a céltávcsöveknél az irányzék általi lefedettség mértéke a nagyítástól függ.

A rendelkezésre álló irányzékok és a lefedettség mértékek aktuális áttekintéséhez keresse fel honlapunkat: [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) vagy lépjen velünk kapcsolatba:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

## Irányzék átszerelése

A ZEISS VICTORY V8 céltávcsöveket természetesen utólag is lehet szerelni más elérhető irányzékokkal. Az irányzékok átszereléséhez küldje be a céltávcsövet ügyfélszolgálatunkhoz.

## Gondozás és karbantartás

A céltávcső ZEISS LotuTec® bevonattal van ellátva. A lencsefelületekhez kifejlesztett hatékony védőréteg a rendkívül sima felület révén érezhetően csökkenti a lencse beszennyeződését, és jól lepergeti a vizet. A szennyeződések kevésbé tapadnak meg rajta, és gyorsan, könnyen, foltmentesen eltávolíthatóak. Mindemellett a LotuTec® bevonat rendkívül ellenálló és kopásálló.

Az Ön ZEISS céltávcsőve nem igényel különösebb karbantartást. A durva szennyeződések (pl. homok) ne törölje le a lencséről, hanem fújja le vagy szörcsccettel távolítsa el! Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsefelületet. A lencsefelület tisztításának legegyszerűbb módja a rálehelés és tiszta optikai tisztítókendővel vagy tisztítópapírral való letörölés.

Az elsősorban a trópusi környezetben előforduló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja, ha a távcsövet száraz helyen tárolják, és a külső lencsefelületek mindig megfelelően szellőnek.



## Pótalkatrészek a ZEISS VICTORY V8-ზე

Ha távcsövéhez pótalkatrészekre (pl. védősapkára) lenne szüksége, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez, országos képviseletéhez vagy vevőszolgálatunkhoz.

Vevőink telefonon hozzánk intézett kérdéseire héftől péntekig 8.00 és 18.00 óra között (közép-európai idő szerint) szívesen válaszolunk.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Műszaki adatok

	1.1-8x30			1.8-14x50			2.8-20x56			4.8-35x60		
	1,1	8	1,8	13,5	2,8	20	4,8	35				
Nagyítás	10,6	30	18,6	50	27,5	56	48,1	60				
Effektív objektívátmérő	mm											
Kilepő pupilla átmérője	mm	9,9	3,8	10,3	3,7	9,9	2,8	9,9				
Szűrőküli érték		3,4	15,5	5,1	26,0	7,9	33,0	13,6				
Látómező	m/100m	39,6	5,4	23,0	3,1	15,5	2,1	8,6				
Objektív látószöge	°	22,2	3	13,1	1,8	8,9	1,2	4,9				
Dioptria beállítási tartomány	dpt	-3,5 / +2										
Szemtávolság	mm	95										
Parallaxismentesség	m	100	50 - ∞ / 50 - ∞		50 - ∞ / 50 - ∞		50 - ∞ / 50 - ∞					
Szabályozás	cm/100m	500 / 320		310 / 200		210 / 135		130 / 85				
Állíthatóság kattanóként	cm	1										
Cső középső részének átmérője	mm	36										
Szemlencsés átmérője	mm	46										
Objektívcső átmérője	mm	36		56		62		67				
Bevonat		LotuTec®										
Nitrogéntöltet		Ja										
Vízállóság	mbar	400										
Üzemi hőmérséklet	°C	-25 / +50										
Hossz	mm	303		343		350		402				
Tömeg belső sín nélkül	g	600		680		830		970				
Tömeg belső sínnel	g	620		700		850		1000				

A kivitel és a szállítási terjedelem műszaki leírás és érdeklődés érdekében végzett módosításának jogát fenntartjuk.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Марка « ZEISS» отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции.

Соблюдайте нижеследующие указания по применению прицела, и он будет служить Вам длительное время.

### Информация для Вашей безопасности

#### Утилизация батарей

Батареи нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором!

При возврате использованных батарей просим Вас воспользоваться системой сборных пунктов, имеющейся в Вашей стране.

Просим сдавать только разряженные батареи.

Как правило, батареи разряжены, если прибор, в который они установлены:

- выключается и сигнализирует «батарея разряжена»
- после длительной эксплуатации батарея работает со сбоями.

#### Воздействие окружающей среды

- Запрещается смотреть через прицел на солнце и источники лазерного излучения! Это может привести к тяжелым травмам глаз.
- Не оставляйте прибор в течение длительного времени на солнце без защитной крышки. Объектив и окуляр могут выступать в качестве собирающей линзы и повредить расположенные внутри детали.
- Избегайте контактов с металлическими поверхностями после воздействия солнца или холода.

#### Опасность проглатывания

Следует избегать попадания батарей и съемных внешних деталей в руки детей (опасность проглатывания).

#### Работа

- Перед началом манипуляций с установленным на оружии оптическим прицелом следует постоянно проверять и следить за тем, чтобы оружие не было заряжено.
- Для предотвращения нанесения травм оружием в собранном состоянии следите за достаточной дистанцией до глаз.
- Пожалуйста, перед эксплуатацией убедитесь в безупречной работе Вашего оптического прицела.
- Посмотрев сквозь прицел, проверьте, дает ли оптика ясное, неискаженное изображение.
- При грубом обращении не исключается нарушение регулировки.
- Правильность настройки визира проверяйте пробной стрельбой.

## Содержание

Описание компонентов	79
Комплект поставки	80
Наводка визира на резкость	80
Регулировка увеличения	81
Установка/извлечение батареи	81
Подсветка визира	81
Базовая настройка при монтаже	82
Юстировка оптического прицела «ZEISS VICTORY V8» на оружии	82
Герметичность	83
Визир	84
Переоснащение визира	84
Уход и обслуживание	84
Запасные части к «ZEISS VICTORY V8»	85
Технические данные	86
Гарантия	130

## Описание компонентов

- 1 Предохранительная крышка регулировки визира по вертикали
- 2 Предохранительная крышка регулировки визира по горизонтали
- 3 Резиновое кольцо корпуса окуляра
- 4 Выравнивание диоптрий для визира
- 5 Регулировка увеличения
- 6 Головка регулировки визира по вертикали
- 7 Головка регулировки визира по горизонтали
- 8 Нулевая отметка круговой шкалы
- 9 Индексная отметка
- 10 Крышка отсека для батарей
- 11 Регулировочная головка параллактического выравнивания
- 12 Головка регулировки подсветки визира
- 13 Переключатель «включено-выключено»

## Комплект поставки

Оптические прицелы «ZEISS VICTORY V8» с подсветкой визира.

Продукт	Номер заказа	Комплект поставки
VICTORY V8 1.1-8x30 M	522106	Оптический прицел Предохранительная крышка Крышка батарейного отсека Литиевая батарейка 3V CR 2032 Элев. Крышка Тряпочка для очистки оптической части Инструкция по применению Гарантийный талон Сертификат качества
VICTORY V8 1.1-8x30	522107	
VICTORY V8 1.8-14x50 M	522116	
VICTORY V8 1.8-14x50	522117	
VICTORY V8 2.8-20x56 M	522136	
VICTORY V8 2.8-20x56	522137	
VICTORY V8 4.8-35x60 M	522146	
VICTORY V8 4.8-35x60	522147	

## Наводка визира на резкость

Наводка визира на резкость производится путем вращения окуляра (4).

Оптические прицелы «ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50» и «ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56» оснащены коррекцией параллакса, которая имеет функцию фиксации при расстоянии **100 м**.

Оптический прицел «ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60» также имеет коррекцию параллакса, которая, однако, фиксируется при расстоянии **300 м**.

Подробная инструкция по настройке диоптрийной коррекции и регулировке параллакса:

- Вращением маховичка регулировки увеличения (5) на окулярной трубке установите оптический прицел на максимальное увеличение.
- Наведите прицел на цель на расстоянии 100 м или 300 м в зависимости от модели, прицельтесь и вращайте регулировочную головку коррекции параллакса (11) до фиксатора. Затем вращением регулировочной головки диоптрийной коррекции (4) наведите визир на резкость. После этого резкость как цели, так и визира должна быть наведена.

**Указание:** этот шаг (b) нужно выполнить только один раз.

- Теперь вращением регулировочной головки коррекции параллакса (11) можно установить оптимальную резкость для любого расстояния до цели и благодаря параллаксу избежать ошибок прицеливания.

**Указание:** для защиты от травм на оправе окуляра установлено резиновое кольцо (3).

## Регулировка увеличения

Вы можете плавно регулировать кратность увеличения от самой низкой до самой высокой.

Увеличение регулируется вращением маховичка (5) на окулярной трубке. Ступени увеличения отмечены цифрами и маркировкой.

**Указание:** для использования в темное время суток или ночью:

поворот влево до упора - максимальное увеличение.

поворот вправо до упора - минимальное увеличение.

Если выступ маховичка регулировки увеличения указывает вверх, значит, установлено среднее увеличение.

## Установка/извлечение батареи

Для замены батареи (тип CR 2032) необходимо отвинтить крышку (10) батарейного отсека влево (против часовой стрелки). Батарея вставляется положительным полюсом вверх. Затем следует привинтить крышку (10) на место. При этом необходимо следить за правильным расположением и состоянием уплотнительного кольца. Дефектное уплотнительное кольцо следует заменить.

**Указание:** если Вы длительное время не пользуетесь оптическим прицелом, батарею следует извлечь из прицела.

## Подсветка визира

Подсветка включается нажатием переключателя «включено-выключено» (13). Вращением головки вправо (по часовой стрелке) можно увеличить яркость. Вращением влево (против часовой стрелки) яркость уменьшается. Регулировка осуществляется плавно до заданного минимума или максимума и не имеет механического упора. Выключение осуществляется повторным нажатием переключателя (2-3 секундным). Если яркость отрегулирована под соответствующее влияние окружающей среды, подсветку можно выключить. Таким образом, установленная яркость сохраняется даже при вращении регулировочной головки (12). При включении яркость подсветки остается на установленном ранее уровне. Если головка регулировки подсветки визира во включенном состоянии не приводится в действие в течение трех часов, подсветка автоматически выключается. О разряде батареи сигнализирует мигание освещенного визира.

По желанию мигание можно заглушить. Во включенном состоянии дважды кратко нажать (в течение 2 сек.) переключатель «включено-выключено».

Эта процедура подтверждения позволяет без затруднений пользоваться подсветкой визира до полного прекращения работы батареи. После замены батареи или выключения подсветки функция световой сигнализации активируется повторно.

Чтобы дополнительно сберечь батарею и продлить срок ее службы, оптические прицелы «ZEISS VICTORY V8» оснащены сенсорным датчиком движения. Он самостоятельно распознает положение оружия и выключает световую точку при боковом наклоне в 45° или наклоне вверх или вниз в 70°. Как только оружие поднимается для выстрела, световая точка вновь включается с установленной ранее яркостью.

Эту функцию можно как отключить, так и включить, поворотом прицела за головку на 180° и 5-секундным нажатием переключателя (13). Подтверждением является трехкратное мигание подсветки

**Указание:** 3-часовой режим ожидания действует и при угловом выключении, т.е. спустя 3 часа после пребывания оружия в наклоненном состоянии оптический прицел повторно не включается.

#### Базовая настройка при монтаже

Чтобы использовать полный диапазон регулировки визира по вертикали, оптический прицел «ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60» должен быть установлен под пантоскопическим углом около 10 угловых минут (около 30 см/100 м) относительно оружия. Прицел на направляющей рельсового типа «ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60» уже на заводе-изготовителе оборудован пантоскопическим углом 10 угловых минут.

Чтобы быть уверенным, что оружие и оптический прицел действуют как единое целое, оптический прицел должен всегда устанавливаться квалифицированным ружейным мастером. Благодаря надлежащей установке с правильным расстоянием от глаза наводчика до окуляра можно избежать травм глаза из-за отдачи оружия. Правильное расстояние от глаза наводчика до окуляра гарантирует также полный обзор.

#### Юстировка оптического прицела «ZEISS VICTORY V8» на оружии

Юстировка оптических прицелов «ZEISS VICTORY V8», т.е. корректировка при отклонении точки попадания, упрощается благодаря фиксации визира по вертикали и горизонтали щелчком. Это осуществляется следующим образом:

- a) После отвинчивания предохранительных крышек (1 или 2) можно регулировать визир поворотом регулировочных головок (6) по вертикали и горизонтали (7). У оптических прицелов серии «ZEISS VICTORY V8» один щелчок соответствует перестановке 1 см на 100 м. (Исключение: оптический прицел «ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60» одним щелчком можно переставить 0,5 см на 100 м.)

**Если при стрельбе пуля отклоняется вниз**, то требуется корректировка выстрела вверх (направление «Н»), что соответствует повороту регулировочной головки (6) по часовой стрелке.

**Если при стрельбе пуля отклоняется вверх**, то требуется корректировка выстрела вниз, что соответствует повороту регулировочной головки (6) против часовой стрелки.

**Если при стрельбе пуля отклоняется влево**, то требуется корректировка выстрела вправо (направление «Р»), что соответствует повороту регулировочной головки (7) по часовой стрелке.

**Если при стрельбе пуля отклоняется вправо**, то требуется корректировка выстрела влево, что соответствует повороту регулировочной головки (7) против часовой стрелки.

- b) После завершения пристрелки регулировочную головку (6 или 7) следует вытянуть вверх из фиксатора и установить нулевую отметку круговой шкалы (8) на индексную отметку (9). Вдавить головку (6 или 7) вниз в положение фиксации. Индексная отметка служит для того, чтобы при последующих перестановках визира (для других дистанций или другого снаряжения) можно было снова найти первоначальное положение.

- c) Не забудьте навинтить на место предохранительную крышку (1 или 2).

**Указание:** при поставке оптических прицелов серии «ZEISS VICTORY V8» визир установлен по центру диапазона регулировки, а нулевая отметка регулировочных колец (8) – на индексную отметку (9). На основании этой настройки возможна регулировка вверх/вниз или вправо/влево на половину диапазонов, приведенных в таблице ниже.

Коррекция выстрела для прицелов с быстрой настройкой визира подробно описана в прилагаемой инструкции по быстрой настройке визира.

Оптические прицелы «ZEISS VICTORY V8» сконструированы таким образом, что при выполнении настройки визира соответствующее перемещение самого визира к центру изображения не заметно. При любой регулировке визир всегда остается в центре изображения.

#### Герметичность

Оптический прицел водонепроницаем, прошел испытания под давлением в соответствии с ISO 9022-80 и заполнен азотом. Безупречная герметизация обеспечивает даже в том случае, если не навинчены предохранительные крышки (1 или 2) регулировки визира. Тем не менее необходимо постоянно следить за посадкой этих крышек (1 или 2) и уплотнительных колец.

## Визир

Ваш оптический прицел оснащен выбранным Вами визиром. В моделях «ZEISS VICTORY V8» визир находится во второй плоскости изображения. При изменении увеличения визир не изменяется, изменяется только изображение цели. Таким образом, у этих прицелов размер захвата визира зависит от увеличения.

Для получения актуальной информации об имеющихся визирах и размерах захвата посетите нашу страницу в Интернете [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) или обратитесь к нам по адресу:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

## Переоснащение визира

Естественно, оптические прицелы «ZEISS VICTORY V8» впоследствии могут быть дооснащены другими доступными визирами. Для этого прицел следует отправить в наш отдел сервисного обслуживания.

## Уход и обслуживание

Оптический прицел имеет специальное покрытие ZEISS LotuTec®. Эффективный защитный слой внешних поверхностей линз ощутимо снижает загрязнение благодаря особенно гладкой поверхности и связанному с этим сильным эффектом водоотталкивания. Любые загрязнения прилипают меньше и быстро, легко и бесследно удаляются. При этом покрытие LotuTec® прочно и износостойчиво.

Ваш оптический прицел ZEISS не требует особого ухода. Крупные загрязнения на линзах (например, песок) следует не стирать, а сдуть или удалять волосяной кисточкой! Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз - подышать на них и протереть чистой салфеткой для чистки оптики.

Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в условиях тропиков, прицел следует хранить в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

## Запасные части к «ZEISS VICTORY V8»

Если Вам потребуются запасные части к Вашему оптическому прицелу, например, защитные крышки, обращайтесь, пожалуйста, к дилерам в представительство или в нашу службу сервиса.

Клиенты могут обращаться в нашу службу сервиса с любыми возможными вопросами с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00 часов (среднеевропейское время).

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61  
Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69  
service.sportsoptics@zeiss.de

	1.1-8x30		1.8-14x50		2.8-20x56		4.8-35x60	
Увеличение	1,1	8	1,8	13,5	2,8	20	4,8	35
Рабочий диаметр объектива	10,6	30	18,6	50	27,5	56	48,1	60
Диаметр выходного зрочка	9,9	3,8	10,3	3,7	9,9	2,8	9,9	1,4
Сумеречное число	3,4	15,5	5,1	26,0	7,9	33,0	13,6	45,8
Поле зрения	39,6	5,4	23,0	3,1	15,5	2,1	8,6	1,2
Объективный угол зрения	22,2	3	13,1	1,8	8,9	1,2	4,9	0,7
Диапазон регулировок диоптрий			-3,5 / + 2					
Расстояние до глаза			95					
Отсутствие параллакса	100		50 - ∞ / 50 - ∞		50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	
Диапазон настройки	500 / 320		310 / 200		210 / 135	130 / 85		
Регулировка за один щелчок			1					
Диаметр средней трубки			36					
Диаметр окуляра			46					
Диаметр объектива			56		62		67	
Просветление			LoluTec®					
Наполнение азотом			да					
Водонепроницаемость до			400					
Рабочая температура			-25 / +50					
Длина	303		343		350		402	
Вес с внутренней шиной	600		680		830		970	
Вес с внутренней шиной	620		700		850		1000	

Мы оставляем за собой право на внесение изменений в исполнение и комплект поставки, служащие техническому усовершенствованию

## Использование

Бренд ZEISS — это высокое качество, превосходная оптика, точная обработка, высокая надежность и долговечность.

Для достижения наилучших результатов, пожалуйста, используйте наши инструменты в соответствии с инструкциями по эксплуатации.

## Безопасность

### Батарея

Батарея не является бытовым мусором!

Использованная батарея должна быть утилизирована в соответствии с местными требованиями.

Батарея должна быть полностью разряжена перед утилизацией.

В основном, в зависимости от состояния батареи, использование означает следующее:

- Батарея разряжена, «Батарея отсутствует» и отображены сообщения.
- Долгое время батарея использовалась, и аккумулятор перестал работать.

### Влияние окружающей среды

- Лазерный луч или лазерный луч может повредить глаза. Избегайте попадания лазерного луча в глаза. Глаза могут быть серьезно повреждены.
- Не используйте инструмент в дождь, туман или в условиях высокой влажности. Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур. Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур. Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур.
- Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур. Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур. Не используйте инструмент в условиях экстремально высоких или низких температур.

### Опасности

Некоторые части могут быть сняты, обязательно используйте перчатки при работе с инструментом (опасность).

### Функции

- При снятии объектива с инструмента, пожалуйста, не касайтесь объектива пальцами. Объектив может быть поврежден.
- Чтобы избежать повреждения объектива, пожалуйста, не касайтесь объектива пальцами. Объектив может быть поврежден.
- Перед использованием, пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен. Пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен.
- Изображение может быть нечетким. Пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен. Пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен.
- Резкая смена фокусировки может повредить глаза. Пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен. Пожалуйста, убедитесь, что инструмент правильно настроен.

## 目次

各部の名称	88
製品の内容	89
レチクルのピント調整	89
倍率調整	90
電池交換	90
照明レチクル	90
装備 基本設定	91
銃に装備したライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 の調整	91
防水性能	92
レチクル	92
レチクルの交換	92
お手入れ、メンテナンス	92
ZEISS VICTORY V8 の交換可能な部品	93
テクニカル データ	94
保証	132

## 各部の名称

- 1 保護キャップ レチクル調整 (上下)
- 2 保護キャップ レチクル調整 (左右)
- 3 ラバーリング 接眼レンズフレーム
- 4 レチクルのダイヤル調整
- 5 倍率調整
- 6 レチクル調整ノブ (上下)
- 7 レチクル調整ノブ (左右)
- 8 ゼロロックリング
- 9 インデックス
- 10 電池キャップ
- 11 パララックス調節ノブ
- 12 照明レチクル回転調節
- 13 電源ノブ

## 製品の内容

ZEISS VICTORY V8 照明レチクル ライフルスコープ。

	製品	品番	製品の内容
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	ライフルスコープ 保護キャップ 電池キャップ
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	リチウム電池 3V CR 2032 エレベーションキャップ クリーニングクロス
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	使用上の注意 保証 品質証明書
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## レチクルの調節

接眼レンズ (4) を回転させて、レチクルの調節を行います。

ライフルスコープ **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** および **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** には、**100 m** でロックインポジションになるパララックスフリーが装備されています。

**ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60** にも、**300 m** でロックインポジションになる、パララックスフリーが、装備されています。

ダイヤル調節およびパララックスフリーの設定に関する取扱説明:

- a. 接眼レンズの倍率調整 (5) を回転して、最大限に拡大してください。
- b. 100m もしくは 300m の距離にある標的に狙いを定め、パララックスフリーの調節ノブ (11) をロックインポジションへと回転します。ダイヤル調整 (4) の調節ノブで、レチクルのピントを調節します。標的およびレチクルが、はっきりと見えるようにしてください。

**注意:** このプロセス (b) を行うのは、初回のみです。

- c. これで、どの距離においても、調整ノブ (11) を回転することでピントを調整でき、パララックスによる標的と射撃点のずれを防ぐことができます。

**注意:** 接眼レンズ部分には、損傷を防ぐため、ゴムリング (3) が装備されています。

## 倍率調整

倍率は、無段階変更することができます。  
倍率は、接眼レンズ支柱の倍率調節 (5) を回して調節します。倍率の段階は、数字と目盛で表記されています。

**参照:** 日暮れ、夜の使用：  
クリック音がするまで左に回すと、最高倍率に設定されます。  
クリック音がするまで右に回すと、最低倍率に設定されます。  
倍率調整のカムが上にある場合は、中間の倍率に設定されていることを意味します。

## 電池交換

電池 (タイプ CR 2032) を交換するには、まずキャップ (10) を左 (反時計回り) に回しはずします。プラス極を上にして新しい電池を設置します。そして、キャップ (10) を再び閉めます。その際、密閉リングが正しい状態で設置されているかどうか確認してください。密閉リングが破損した場合は、交換することができます。

**参照:** 長期間ライフルスコープを使用しない場合は、電池を取り除いてください。

## 照明レチクル

電源ノブ (13) を押すことで、照明がつきます。ノブを右 (時計回り) に回すと明るさが増します。回転調節を右 (反時計回り) に回すと暗くなります。最少から最大まで、明るさを無段階調節することができます。またその際クリック音はしません。照明を切るには、電源ノブ (13) を再び押します。環境に適応した明るさを設定することができます。照明を切ることができます。回転調節 (12) をオフの状態にしても、明るさの設定は本体に保存されています。照明をつけると、設定した明るさが再現されます。回転調節のスイッチが入っていても、使用していない状態が3時間継続すると、照明は自動的に切れます。電池量が少なくなると、レチクルが点滅します。点滅は、停止することができます。電源を入れた状態で、電源ノブを2回連続で押します (2秒以内)。この操作を行うことで、電源が完全になくなるまでレチクルの照明を利用することができます。電池交換や照明のスイッチを切ると、この警告機能は再びアクティブ化されます。バッテリーの消費を削減し、長時間の使用を可能にするため、ZEISS VICTORY V8 ライフルスコープには、ムーブメントセンサーが装備されています。武器を横方向に 45°、あるいは上下に 70° 傾けた場合、照明が自動的に消える機能です。射撃の姿勢をとると、照明のスイッチが入り、設定された明るさで照射されます。この機能をアクティブ、もしくは非アクティブにするには、ライフルスコープを 180° 逆さにし、電源ノブ (13) を5秒間押します。すると、ライトが点滅し、設定が完了したことが表示されます。

**参照:** アングル調節にも、3 時間スタンバイ機能が装備されています。つまり、3 時間傾けた状態が続いた場合、ライフルスコープの電源は入りません。

## 装備 基本設定

レチクル高さ調節の全範囲を利用するには、ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 を、角度約 10 分 (約 30 cm/100 m) 傾けて、銃に装備してください。ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 のレールは、工場にてすでに角度 10 分に設定されています。

ライフルとライフルスコープを適切に機能させるため、ライフルスコープの装備は、必ず、認定された銃整備専門業者に依頼してください。発砲際の衝撃による眼の損傷を防ぐため、必ず規定に従い、眼とライフルスコープの間隔をとってください。完全な視野を確保するためにも、適切な眼幅の調節が必要で

## 銃に装備したライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 の調整

銃に装備したライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 の調整、つまり弾道の補正、はレチクルの上下、左右の調整を行うクリックデントで、簡単に操作することができます。次のような手順で調整します：

- 保護キャップ (1) もしくは (2) を取り外し、調整ノブを回すことで上下 (6)、左右 (7) の調節が可能です。ライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 シリーズでは、1回クリックして調節すると、100 m の距離で 1cm 修正したことになります。(例外：ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 は、1回クリックで、100 m の距離で 0.5 cm 修正したことになります。)  
**射撃が標のより低い場合は**、弾道を上方向 (方向 "H") に修正する必要があります。調整ノブ (6) を時計回りに回してください。  
**射撃が標のより高い場合は**、弾道を下方向に修正する必要があります。調整ノブ (6) を反時計回りに回してください。  
**射撃が標のより左より場合は**、弾道を右方向 (方向 "R") に修正する必要があります。調整ノブ (7) を時計回りに回してください。  
**射撃が標のより右より場合は**、弾道を左方向に修正する必要があります。調整ノブ (7) を反時計回りに回してください。
- 発砲後、ノブ (6, 7) をデテントから引き出し、ゼロロッキングリング (8) をインデックス (9) に設置します。ノブ (6, 7) をデテント方向に押しめます。インデックスは、(異なる距離や標のなどで) レチクルを調整する際などに、本来の設定位置が確認できるように表示してあるものです。
- 保護キャップ (1, 2) を元の位置に設置するのを忘れないようにしてください。  
**注記:** ライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 シリーズのレチクルは、購入時、中間点に設定してあり、ゼロロッキングリング (8) はインデックス (9) に設置してあります。この設定から、表にある設定値の範囲内で、上下左右に調整することができます。



ASV（レチクル簡易調整機能）を装備したライフルスコープの弾道修正は、レチクル簡易調節機能の取扱い説明書に詳しく記載してあります。ライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 では、レチクル調整の操作中でも中心点が動かないような構造に造られています。レチクルは、どの調整段階に設定しても、画像の中心にあります。

## 防水性能

ライフルスコープは、ISO 9022-80 に準拠した防水性能を有しており、窒素ガスを封入しています。レチクル調整の保護キャップ（1、2）を開めると、その防水性能は万全です。保護キャップ（1、2）の密閉リングがきちんと設置されているかどうか常に確認してください。

## レチクル

お買い上げいただいたライフルスコープには、購入時に希望したレチクルが装備されています。モデル ZEISS VICTORY V8 のレチクルは、映し出された画像の奥に設置されています。ですから、倍率を変更しても、レチクルは拡大されません。そのため、レチクルのサブテンションは、倍率によって異なります。レチクルおよびサブテンションに関する詳しい情報は

[www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) でご覧ください。

または下記の問い合わせ先まで直接ご連絡ください：

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Goelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

## レチクルの交換

ライフルスコープ ZEISS VICTORY V8 は、購入後、他の種類のレチクルを装備することもできます。レチクルの交換をご希望の場合は、当社カスタマーサービスまでライフルスコープを郵送してください。

## お手入れ、メンテナンス

このライフルスコープには ZEISS LotuTec® コーティングが施されています。この大変効果的な保護コーティングは、レンズの汚れを防ぎ、水滴を球状にしてはじくことで、撥水効果を発揮します。汚れがつきにくく、どんな汚れも簡単に取り除くことができます。LotuTec® コーティングの耐久性は大変高く、摩耗により剥離する心配がありません。

お買い上げいただいた ZEISS ライフルスコープは、特別なメンテナンスを必要としません。粒子の大きな汚れ（例：砂）が付着した場合は、拭き取らず、息を吹きかけたり、筆を使って、汚れを取り除いてください。レンズの指紋は、時間の経過とともにレンズの表面を劣化させる作用を及ぼす場合があります。レンズの表面のお手入れは、息を吹きかけ、清潔なレンズクリーニングクロス/レンズクリーニングペーパーで拭いてください。

熱帯地域でのカビ等による汚れを防ぐには、本体を乾燥した場所に保管し、レンズ表面を常に空気にさらしておく必要があります。

## ZEISS VICTORY V8 の交換可能な部品

キャップ等、ライフルスコープの部品が必要な場合は、販売店、各国の事業所、もしくはカスタマーサービスまでお問い合わせください。

お電話によるお問い合わせは、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 18 時まで（CET）受け付けています。

電話：+49 (0) 64 41-4 67 61

ファックス：+49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

	1.1-8x30		1.8-14x50		2.8-20x56		4.8-35x60	
倍率	1,1	8	1,8	13,5	2,8	20	4,8	35
対物側チューブ径	10,6	30	18,6	50	27,5	56	48,1	60
射出瞳径	9,9	3,8	10,3	3,7	9,9	2,8	9,9	1,4
輝度係数	3,4	15,5	5,1	26,0	7,9	33,0	13,6	45,8
視界	39,6	5,4	23,0	3,1	15,5	2,1	8,6	1,2
対物レンズ視角度	22,2	3	13,1	1,8	8,9	1,2	4,9	0,7
視界補正範囲	-3,5 / + 2							
アイレリーフ	95							
パラフォーカスフリー	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞
修正範囲	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85				
1クリック修正幅	1							
センターチューブ径	36							
接眼側チューブ径	36							
対物側チューブ径	36	56	62	67				
コーティング	LoluTec®							
窒素充填	はい							
耐水性	400							
機能温度	-25 / +50							
全長	303	343	350	402				
重量 (レール無し)	600	680	830	970				
重量 (レール有)	620	700	850	1000				

技術開発の進展により、製品の仕様、内容に変更がある場合があります。ご了承ください。

## 使用说明

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是卡尔蔡司 (ZEISS) 品牌一贯秉持的产品特点。

请注意以下使用说明，以便能够发挥瞄准镜的最佳性能和使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您的左右。

## 安全信息

### 电池废弃处理

电池不得作为生活垃圾处理！

回交废旧电池时，请遵守所在国的现有电池回收规定。只得回交电量为空的电池。

通常情况下，可通过如下现象确认电池电量已经放空：

- 当装上该电池的设备自行关闭，并显示“电量为空”时。
- 经过长时间的使用后，安装该电池的设备无法继续正常工作。

### 环境影响

- 请勿使用瞄准镜观察太阳或激光光源，否则将导致眼睛严重损伤。
- 在没有护罩的情况下，请勿将设备长时间在阳光下曝晒。物镜和目镜可能会产生与凸透镜相同的作用，损坏内置部件。
- 日照或寒冷环境中请避免接触金属表面。

### 吞咽危险

请勿让电池以及可拆卸的外部部件落入孩童手中（吞咽危险）。

### 产品功能

- 使用安装在枪械上的瞄准镜进行作业前，请务必检查和确认武器未装配任何弹药。
- 瞄准镜安装在武器上时，请保持足够的出瞳距离，以避免受伤。
- 使用前请确认瞄准镜功能完好。
- 透过镜头进行观察，以检查镜头是否可以清晰完整地成像。
- 过于粗略的设定可能会导致瞄准镜失调。
- 为检验瞄准镜是否已正确设置，须进行试射。

## 目录

部件名称	96
供货范围	97
调节分划板	97
转换放大倍率	98
装入 / 卸下电池	98
分划板照明装置	98
安装基本设置	98
针对枪械调整 ZEISS VICTORY V8 望远式瞄准镜	99
密封性	99
分划板	99
改装分划板	100
安装基本设置	100
针对枪械调整 ZEISS VICTORY V8 望远式瞄准镜	100
技术参数	101
质保	134

## 部件名称

- 1 仰角精度调节旋钮护罩
- 2 风偏精度调节旋钮护罩
- 3 目镜框橡胶圈
- 4 屈光度调整装置
- 5 变倍旋钮
- 6 仰角精度调节旋钮
- 7 风偏精度调节旋钮
- 8 调节旋钮的零点记号
- 9 参考记号
- 10 电池盖
- 11 视差补偿旋钮
- 12 分划板照明装置旋钮
- 13 闭合及断路开关

## 供货范围

配有分划板照明装置的 ZEISS VICTORY V8 望远式瞄准镜。

	产品	订货号	供货范围
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	望远式瞄准镜 护罩 电池盖 锂电池 3V CR 2032 弹盖 镜头清洁布 使用说明 质保 质量证书
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## 调节分划板

旋转目镜 (4) 调整分划板清晰度。

望远式瞄准镜 ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50 和 ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56 均配有视差补偿装置，在距离为 100 m 时该装置设有锁止位。

ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 亦配有视差补偿装置，该装置将在距离达到 300 m 时锁止。

调整屈光度调节轮和视差调节装置的详细说明：

- a. 通过旋转目镜筒上的放大标尺 (5) 将望远式瞄准镜调整至最大可用放大倍率。
- b. 根据不同型号，在 100 m 或 300 m 的距离处瞄准目标靶，并将用于视差补偿装置 (11) 的调节按钮旋转至锁止位。随后，旋转屈光度调节轮 (4) 的调节按钮调节分划板清晰成像。如此即可清晰地观察到目标靶和分划板。

**提示：该操作 (b) 仅可执行一次。**

- c. 从现在起，旋转视差补偿装置 (11)，不仅可调节各种目标距离的最佳焦距，而且还能避免因视差导致的瞄准误差。

**提示：**目镜框上装有一个橡胶圈 (3)，用于防止眼睛受伤。

## 转换放大倍率

最低和最高放大倍率之间可无级设定放大倍率。旋转目镜筒上的变倍旋钮 (5)，转换放大倍率。放大倍率等级将通过数字和记号进行标记。

**提示：**在黄昏或夜晚使用时：  
向左旋至卡位 - 最大放大倍率。  
向右旋至卡位 - 最小放大倍率。  
如果旋钮的凸轮朝上，则表明放大倍率设定在中间放大倍率。

## 装入 / 卸下电池

更换电池 (型号: Typ CR 2032) 时，向左 (逆时针方向) 旋开电池盖 (10)，将电池正极朝上装入。然后将电池盖 (10) 重新旋紧。此时须确保密封圈位置摆放正确并且功能完好。密封圈损坏时，须进行更换。

**提示：**长时间不使用瞄准镜时，请将电池取出。

## 分划板照明装置

按下断路/闭合开关 (13)，开启照明装置。开启后向右 (顺时针方向) 旋转该调节旋钮可增加亮度。向左 (逆时针方向) 旋转则可降低亮度。在给定的最大和最小亮度范围内，可对亮度进行无级调整，不会出现任何机械的卡位停顿。

关闭时，重新按下断路/闭合开关 (2-3 秒) (13) 即可。当达到适宜的环境亮度时，可关闭照明装置。已设定的亮度将被自动保存。即使调节旋钮 (12) 在关闭后再次转动，照明装置重新开启时仍将保持之前的亮度设定。如果在照明装置开启状态下连续三小时未操作调节旋钮，照明装置将自动关闭。电池电量不足时，瞄准镜的十字线将出现闪烁信号。

可根据需要选择关闭闪烁提示：在开启的状态下，连续两次快速按下断路/闭合开关 (2 秒内)。通过上述方法，照明装置可一直用至电池。

ZEISS VICTORY V8 瞄准镜配备了移动传感器，以便节省电池电量并延长使用时间。该传感器可自主识别枪械位置，并在 45° 侧倾角或 70° 倾角 (朝上或朝下) 时自主关闭光点。枪械一旦击发，光点将自动重新开启之前设定的亮度。将瞄准镜旋转 180° 倒置并按下断路/闭合开关 (13) 5 秒即可禁用或激活该功能。照明装置将闪烁三次以示设置成功。

**提示：**角度关闭功能同样可待机 3 小时，即，处于倾斜状态 3 小时后，望远式瞄准镜将不会重新开启。

## 安装基本设置

为了能够充分利用分划板仰角调节装置的调节范围，安装 ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 望远式瞄准镜时应将其前倾，并与枪械成约 10 角分 (约 30 cm/100 m)。出厂时，ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 的轨道模型已预设一个 10 角分的前倾角。

望远式瞄准镜应由具备相关资质的军械技工人员负责安装，以确保枪械和望远

式瞄准镜能够完美结合。按照规定进行安装并保持正确的出瞳距离，可有效防止眼部由于枪械的后坐力而受伤。此外，正确的出瞳距离还可保证看到全部视场。

## 针对枪械调整 ZEISS VICTORY V8 望远式瞄准镜

精度调节旋钮 (仰角及风偏精度调节钮) 的锁止位置可以发出“咔嚓”声，使得 ZEISS VICTORY V8 系列望远式瞄准镜针对枪械的调整——弹着点偏差的校准变得更为简单。校准方法如下：

- 旋开护罩 (1 或 2) 后，转动调节旋钮 (6) 和 (7)，对分划板分别在上下以及左右方向进行调整。对于 ZEISS VICTORY V8 系列望远式瞄准镜而言，1 次“咔嚓声”即表示在 100 m 处分划板瞄准线移动了 1 cm (特例：ZEISS VICTORY V8 4.8-35x60 在 100 m 的距离时可点击调整 0.5 cm。)
- 如果枪械射击偏低**，则需向上 (“H”方向) 进行射击校正，即沿顺时针方向旋转调节钮 (6)。  
**如果枪械射击偏高**，则需向下进行射击校正，即沿逆时针方向旋转调节钮 (6)。  
**如果枪械射击偏左**，则需向右进行射击校正 (“R”方向)，即沿顺时针方向旋转调节钮 (7)。  
**如果枪械射击偏右**，则需向左进行射击校正，即沿逆时针方向旋转调节钮 (7)。

- 试射后，将旋钮 (6 和 7) 从锁止位处向上拉起，并将零点记号 (8) 拨至参考记号 (9)。然后向下按旋钮 (6 和 7) 至锁止位。如果之后再次调整了分划板 (针对其他距离或弹药类型)，便可通过该参考记号恢复原始设置。

- 切记：**设定完成后重新旋上护罩 (1 和 2)。

**提示：**ZEISS VICTORY V8 系列望远式瞄准镜出厂时，分划板被预设至调节范围中部，并且零点记号 (8) 设置于参考记号 (9)。从该出厂设定可分别进行上下或左右调整，调整范围如下述表格中给出的调节范围的半值。

对配备了 ASV (分划板快速调节装置) 的望远式瞄准镜进行射击校准的操作方法，已在随附的《分划板快速调节装置使用说明》中进行了详细说明。

得益于 ZEISS VICTORY V8 望远式瞄准镜的完美设计，在操作分划板调节装置时，不会察觉到分划板向图像中心移动。不论如何调整，分划线始终位于图像的中心处。

## 密封性

该瞄准镜通过了 ISO 9022-80 的防水性要求和压力测试，并已充入氮气。即使没有旋上弹道调节旋钮护罩 (1 和 2)，仍能够保证密封性完好。尽管如此，也应注意使护罩 (1 和 2) 及其下方的密封圈位于正确的位置。

## 分划板

您所购买的瞄准镜已配备有您选择的分划板规格。ZEISS VICTORY V8 样机的分划板位于第二层图像面 (即目镜成像面)。改变放大倍率时分划线不会随之发生改变，因此这些瞄准镜样机中分划板的视野覆盖范围取决于放大倍率。

如需了解最新的可用分划板及其覆盖范围信息，请访问网站

[www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) 或者垂询:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### 改装分划板

ZEISS VICTORY V8 系列瞄准镜也可装配其他可用分划板。如需改装分划板，须将瞄准镜寄至我公司客服部。

### 保养和维护

该望远式瞄准镜配有卡尔蔡司 (ZEISS) LotuTec® 涂层。凭借平滑的表面及其产生的“荷叶效应”，性能出众的镜头表面保护层可显著减少镜头脏污。镜头上附着的污物明显减少，且可以快速、轻松、无痕地去除。此外，LotuTec® 涂层还非常坚固、耐磨。

卡尔蔡司 (ZEISS) 瞄准镜无需特别维护。如果镜头上有粗颗粒污物 (如沙粒)，请勿进行擦拭，须将其吹走或使用毛笔进行清除。指纹可能会在一段时间后损坏镜头表面。这时镜片表面最简单的清洁办法是：向镜片呵气，然后使用洁净的镜头清洁布或镜头清洁纸擦拭。

存放时保持镜头外表面干燥和通风良好，有助于防止镜头上出现霉菌层 (尤其是在热带地区)。

### ZEISS VICTORY V8 备件

如果您需要为瞄准镜购置备件 (如护罩)，请联系您的专业经销商、地区代理商或我们的客户服务部。

我们非常乐意为您提供电话咨询服，工作时间：周一至周五，8:00 - 18:00 (中欧时间)。

电话：+49 (0) 64 41-4 67 61

传真：+49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### 技术参数

	1.1-8x30	1.8-14x50	2.8-20x56	4.8-35x60
放大倍率	1,1	8	1,8	13,5
有效物镜直径	10,6	30	18,6	50
出瞳孔径	9,9	3,8	10,3	3,7
徇光系数	3,4	15,5	5,1	26,0
视野界	39,6	5,4	23,0	3,1
目标视角	22,2	3	13,1	1,8
屈光度调节范围	-3,5 / + 2			
出瞳距离	95			
无视差位置	100	50 - ∞ / 50 - ∞		
调节范围	500 / 320	210 / 135		
处每调节一个卡位 (即一声"咔哒"响声) 的移动距离	1			
镜筒中部直径	36			
目镜筒直径	46			
物镜筒直径	36	56	62	67
涂层	LotuTec®			
充气	是			
防水	400			
运行温度	-25 / +50			
长度	303	343	350	402
无导轨重量	600	660	830	970
带导轨重量	620	700	850	1000

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。

## Gebruiksaanwijzing

De producten van het merk ZEISS worden gekenmerkt door excellente optische eigenschappen, een nauwkeurige verwerking en lange levensduur.

Lees de onderstaande gebruiksaanwijzing a.u.b. aandachtig door, zodat u uw telescoopvizier optimaal kunt gebruiken en er jarenlang plezier van zult hebben.

## Veiligheidsinformatie

### Afvoeren van oude batterijen

Batterijen horen niet in het huishoudelijk afval thuis!

Lever oude batterijen a.u.b. in bij één van de in uw land beschikbare inzamelaarsplaatsen.

Lever alleen lege batterijen in.

- wordt uitgeschakeld en de melding „Batterij leeg“ aangeeft.
- De batterij na langdurig gebruik niet meer goed werkt.

### Omgevingsinvloeden

- Kijk onder geen enkele voorwaarde door de richtkijker naar de zon of bronnen van laserlicht! Dat kan tot ernstig oogletsel leiden.
- Laat het instrument nooit gedurende langere tijd in de zon liggen zonder dat de beschermende lenskap is aangebracht. Het objectief en oculair kunnen inwendige onderdelen beschadigen.
- Raak het metalen oppervlak niet aan als het langere tijd aan extreem zonlicht of extreme kou is blootgesteld.

### Gevaar van inslikken

Houd te verwijderen losse onderdelen buiten het bereik van kinderen (gevaar voor inslikken).

### Werking

- Controleer voordat aan de gemonteerde richtkijker wordt gewerkt altijd eerst of het vuurwapen niet geladen is.
- Zorg er in gemonteerde positie voor dat er voldoende vrije ruimte tot het oog (eye-relief) overblijft om letsel door de terugslag te voorkomen.
- Controleer a.u.b. voor gebruik of de richtkijker goed werkt.
- Kijk door de lens om te controleren of een duidelijk, ongestoord beeld te zien is.
- Bij een ruwe behandeling kan een verandering van de afstelling niet worden uitgesloten.
- Controleer de nulpuntsinstelling en corrigeer de instellingen door enkele testschoten af te vuren voordat u het wapen gaat gebruiken.

## Inhoud

Onderdelen	103
Inhoud van de doos	104
Scherpstellen van het vizier	104
Omschakeling van de vergroting	105
Plaatsen/verwijderen van de batterij	105
Vizierverlichting	105
Basisinstelling montage	106
Het instellen van het telescoopvizier ZEISS VICTORY V8 op het wapen	106
Dichtheid	107
Dradenkruis	107
Ombouwen vizier	107
Onderhoud	107
Reserveonderdelen voor de VICTORY V8	108
Technische specificaties	109
Garantie	136

## Onderdelen

- 1 Elevatiekap
- 2 Windcorrectiekap
- 3 Rubberring oculairfitting
- 4 Stelring oculair
- 5 Vergrotingsring
- 6 Elevatieknop
- 7 Windcorrectieknop
- 8 Nulmarkering van de deeling
- 9 Merkteken
- 10 Batterijdeksel
- 11 Stelknop parallaxcompensatie
- 12 Draairegelaar vizierverlichting
- 13 Aan-/uitschakelaar

## Inhoud van doos

ZEISS VICTORY V8-telescoopvizier met vizierverlichting.

	Product	Artikelnummer	Leveringsomvang
VICTORY V8	1.1-8x30 M	522106	
VICTORY V8	1.1-8x30	522107	Richtkijker
			Beschermkajepes
VICTORY V8	1.8-14x50 M	522116	Batterijdeksel
VICTORY V8	1.8-14x50	522117	Li-batt. 3V CR 2032
			Elevatiedeksels
VICTORY V8	2.8-20x56 M	522136	Reinigingsdoekje voor de lenzen
VICTORY V8	2.8-20x56	522137	Handleiding
			Garantiekaart
VICTORY V8	4.8-35x60 M	522146	Kwaliteitscertificaat
VICTORY V8	4.8-35x60	522147	

## SCHERPSTELLEN VAN HET VIZIER

Door het verdraaien van het oculair (4) wordt het vizier scherp gesteld.

De telescoopvizieren **ZEISS VICTORY V8 1.8-14x50** en de **ZEISS VICTORY V8 2.8-20x56** zijn uitgevoerd met een parallaxcompensatie, die bij **100 m** over een vergrendeling beschikt.

De **ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60** beschikt eveneens over een parallaxcompensatie, die echter bij **300 m** vergrendelt.

gedetailleerde handleiding voor het instellen van de dioptrie-compensatie en verstelling van de parallax:

- door het verdraaien van de vergrotingswisselaar (5) op de oculairbevestiging van het telescoopvizier op de grootst mogelijke vergroting instellen.
- op een schietschijf richten die, afhankelijk van het model, op een afstand staat van 100 m c.q. 300 m en de stelknop voor de parallaxcompensatie (11) op de vergrendeling draaien. Aansluitend het vizier door het verdraaien van de stelknop voor de dioptrie-compensatie (4) scherp stellen. Nu moeten zowel de schijf als het vizier scherp te zien zijn.

**Tip: Dit (b) hoeft slechts eenmaal te worden uitgevoerd.**

- vanaf nu kan door het verdraaien van de parallaxcompensatie (11) de optimale scherpte voor elke afstand ingesteld en richtfouten door de parallax voorkomen worden.

**Tip:** Ter bescherming tegen letsel is op de oculairfittting een rubberring (3) aangebracht.

## Omschakeling van de vergroting

U kunt alle vergrotingen tussen de laagste en de hoogste vergrotingsstand traploos instellen. Het omschakelen van de vergroting gebeurt door het verdraaien de keuzeknop (5) op de oculairaansluiting. De vergrotingsstanden worden aangegeven door cijfers en markeringen.

**Tip:** Voor het gebruik in de schemering en 's nachts: naar links tot aan de aanslag verdraaien – maximale vergroting naar rechts verdraaien tot aan aanslag – minimale vergroting. indien de nokken van de vergrotingskeuzeknop naar boven wijzen, is de gemiddelde vergroting ingesteld.

## Plaatsen/verwijderen van de batterij

Voor het verwijderen van de batterij (type CR 2032) moet het deksel (10) linksom draaiend (in tegenwijzerrichting) worden losgedraaid. De batterij wordt met de pluspool naar boven geplaatst. Aansluitend het deksel (10) weer vastschroeven. Daarbij opletten dat de afzichtring correct is aangebracht. Een beschadigde afzichtring moet worden vervangen.

**Tip:** Wanneer het telescoopvizier gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, moet de batterij worden verwijderd.

## Vizierverlichting

De verlichting wordt door het indrukken van de aan-/uitschakelaar (13) ingeschakeld. Door de draaieregelaar rechtsom te draaien (in wijzerrichting) kan de helderheid worden verhoogd. Door linksom te draaien (in tegenwijzerrichting) wordt de helderheid verlaagd. Het regelen gebeurt traploos tot aan een ingesteld minimum c.q. maximum en heeft geen mechanische aanslag. Het uitschakelen gebeurt door het opnieuw indrukken (2 - 3 seconden) van de aan-/uitschakelaar (13). Wanneer de helderheid aan de betreffende omgevingsinvloeden is aangepast, kan de verlichting worden uitgeschakeld. De ingestelde helderheid is nu opgeslagen, ook wanneer de aan-/uitschakelaar (13) in de uitgeschakelde stand staat. Na het inschakelen brandt de verlichting dan weer met de eerder ingestelde helderheid. Wanneer de draaieregelaar in ingeschakelde toestand drie uur lang niet wordt gebruikt, wordt de verlichting automatisch uitgeschakeld. Een bijna lege batterij wordt door het knippen van het verlichte vizier aangegeven.

Het knippen kan indien nodig worden onderdrukt: in ingeschakelde toestand de aan-/uitschakelaar tweemaal kort achter elkaar indrukken (binnen 2 seconden). Door deze handeling kan de vizierverlichting zonder verder te knippen tot het definitieve uitvalven worden gebruikt. Na het vervangen van de batterij of het uitschakelen van de verlichting wordt de waarschuwingsknipperfunctie opnieuw geactiveerd.

Om de batterij nog eens extra te sparen en de levensduur te verlengen, zijn de VICTORY V8-telescoopvizieren voorzien van een bewegingssensor. Deze herkent automatisch de positie van het wapen en schakelt het lichtpunt automatisch uit bij een hellingshoek van 45° naar de zijkant of een hellingshoek van 70° naar beneden of naar boven. Zodra het wapen wordt opgenomen om ermee te schieten, wordt het lichtpunt opnieuw met de eerder ingestelde helderheid ingeschakeld. Deze functie kan uitgeschakeld c.q. ingeschakeld worden door het telescoopvizier 180°, dus ondersteboven, te draaien en de aan-/uitschakelaar (13) 5 seconden lang in te drukken. Ter bevestiging knippert de verlichting drie keer.

**Tip:** Ook bij deze "onder een hoek"-uitschakeling geldt het 3 uren stand-by-principe, d.w.z. dat het telescoopvizier na 3 uur in gekantelde toestand niet opnieuw wordt ingeschakeld.

### Basisinstelling montage

Om het gehele gebied van de hoogterstelling van het vizier te kunnen gebruiken, moet de ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 met een vooraf ingestelde hellingshoek van ca. 10 boogminuten (ca. 30 cm/100 m) op het wapen gemonteerd worden. Het model ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 is af fabriek voorzien van een vooraf ingestelde hellingshoek van 10 boogminuten.

Om er zeker van te kunnen zijn dat het wapen en het telescoopvizier als eenheid perfect samenwerken, moet het telescoopvizier altijd door een gekwalificeerde geweermaker worden gemonteerd. Verwondingen aan de ogen als gevolg van de terugstoot van het wapen kan door een correcte montage op de juiste oogafstand worden voorkomen. De correcte oogafstand is bovendien een garantie voor het volledige gezichtsveld.

### Het instellen van het telescoopvizier ZEISS VICTORY V8 op het wapen

Het instellen van het ZEISS VICTORY V8-telescoopvizier op het wapen, dus de correctie bij afwijkingen van het raakpunt, wordt door de klikvergrendeling in de hoogte- en zijverstelling van het vizier vergemakkelijkt. Daarbij moet op onderstaande wijze te werk worden gegaan:

a) nadat de beschermkappen **(1 c.q. 2)** zijn losgeschroefd, kan het vizier door het verdraaien van de stelknoppen **(6)** in de hoogte en **(7)** naar de zijkant worden veresteld. Bij de telescoopvizieren uit de ZEISS VICTORY V8-serie komt 1 klik overeen met een verstelling van **1 cm op 100 m**.

(Uitzondering: de ZEISS VICTORY V8 4,8-35x60 heeft een klikverstelling van 0,5 cm op 100 m.)

**Wanneer het wapen een afwijking naar beneden heeft**, vraagt dat om een schietcorrectie naar boven (richting „H“), hetgeen overeenkomt met het **verdraaien van de stelknop (6) in wijzerrichting**.

**Wanneer het wapen een afwijking naar boven heeft**, vraagt dat om een schietcorrectie naar beneden, hetgeen overeenkomt met het **verdraaien van de stelknop (6) in tegenwijzerrichting**.

Wanneer het wapen een afwijking naar links heeft, vraagt dat om een schietcorrectie naar rechts (richting „R“), hetgeen overeenkomt met het verdraaien van de stelknop (7) in wijzerrichting.

**Wanneer het wapen een afwijking naar rechts heeft**, vraagt dat om een schietcorrectie naar links, hetgeen overeenkomt met het **verdraaien van de stelknop (7) in tegenwijzerrichting**.

b) na het inschieten de knop **(6 c.q. 7)** naar boven uit de vergrendeling trekken en de nulmarkering van de deelring **(8)** op de indexmarkering **(9)** zetten. De knop **(6 c.q. 7)** naar beneden in de vergrendeling drukken. De index heeft tot doel om bij latere verstellingen van het vizier (voor andere afstanden of andere munitie) de oorspronkelijk stand terug te vinden.

c) niet vergeten: de beschermkap **(1 c.q. 2)** weer aanbrengen.

**Tip:** Bij aflevering van de telescoopvizieren uit de ZEISS VICTORY V8-serie is het vizier op het midden van het instelgebied en de nulmarkering van de stelring **(8)** op de indexmarkering **(9)**

ingesteld. Vanuit deze instelling is een verstelling naar boven en naar beneden c.q. naar rechts en links over de helft van het hieronder in de tabel aangegeven instelgebied mogelijk.

De schietcorrectie voor het telescoopvizier met viziersnelverstelling **(ASV)** wordt uitvoerig beschreven in de bijgeleverde gebruiksaanwijzing.

De telescoopvizieren ZEISS VICTORY V8 zijn zodanig geconstrueerd dat bij bediening van het vizier een dienovereenkomstige beweging van het vizier zelf naar het midden van het beeld niet te zien is. Het vizier blijft tijdens het verstellen altijd in het midden van het beeld.

### Dichtheid

Het telescoopvizier is waterdicht, overeenkomstig ISO 9022-80 onder druk getest en met stikstof gevuld. De perfecte afdichting is ook dan gegarandeerd, wanneer de beschermkap **(1 c.q. 2)** van de vizierverstelling is verwijderd. Zorg er echter wel voor dat deze beschermkap **(1 c.q. 2)** en de daaronder liggende afdichtingen altijd correct zijn aangebracht.

### Dradenkruis

Wu richtkijker is voorzien van een door uzelf gekozen dradenkruis. De dradenkruizen van alle ZEISS TERRA 3X-richtkijkers zijn in het tweede beeldvlak geplaatst. Dat wil zeggen dat alleen het doelbeeld wordt vergroot en verandert wanneer de vergrotingsfactor wordt gewijzigd - het dradenkruis verandert niet. Daarmee is bij deze telescoopvizieren de dekkingsmaat van het vizier afhankelijk van de vergroting.

Een actueel overzicht van beschikbare vizieren is te vinden op [www.zeiss.de/subtensions](http://www.zeiss.de/subtensions) of neem contact met ons op onder:

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

### Ombouwen vizier

Uiteraard kunnen de telescoopvizieren ZEISS VICTORY V8 ook naderhand van andere verkrijgbare vizieren worden voorzien. Voor het ombouwen van het vizier moet het telescoopvizier naar onze klantenservice worden opgestuurd.

### Onderhoud

Het telescoopvizier is voorzien van de Carl Zeiss LotuTec<sup>®</sup>-coating. De effectieve beschermklaag voor het oppervlak van de lenzen vermindert de verontreiniging van de lenzen aanzienlijk door het bijzonder gladde oppervlak en het daarmee verbonden krachtige apfapareffect. Alle soorten verontreiniging hechten minder goed en kunnen snel, eenvoudig en streeploos worden verwijderd. Daarbij is de LotuTec<sup>®</sup>-coating resistent en slijtvast.

Wu ZEISS telescoopvizier heeft geen bijzonder onderhoud nodig. Grove vuildeeltjes (zoals bijv. zand) op de lenzen niet afvegen, maar wegbazen of met behulp van een kwastje verwijderen! Vingerafdrukken kunnen na enige tijd een etsende werking op het lensoppervlak hebben.



Wasemen en met behulp van een schoon reinigingsdoekje voor de lenzen/reinigingspapier voor de lenzen nawrijven, is de meest eenvoudige manier, om het lensoppervlak schoon te maken.

Tegen de vooral in de tropen voorkomende schimmelaanslag op de lenzen helpt het droog bewaren en een goede ventilatie van de buitenste lensoppervlakken.

### Reserveonderdelen voor de ZEISS VICTORY V8

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Zielfernrohr benötigen sollten, wie z. B. Schutzkappen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, Ihre Landesvertretung oder unseren Kundenservice.

Für telefonische Kundenserviceanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr (MEZ) zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

service.sportsoptics@zeiss.de

### Technische gegevens

	1.1-8x30		1.8-14x50		2.8-20x56		4.8-35x60	
	1.1	8	1.8	13.5	2.8	20	4.8	35
Vergroting	10.6	30	18.6	50	27.5	56	48.1	60
Objectief diameter	mm		mm		mm		mm	
Diameter uitredepupil	mm	3.8	10.3	3.7	9.9	2.8	9.9	1.4
Schemegrootte	mm	3.4	15.5	5.1	26.0	7.9	33.0	13.6
Gezichtsveld	m/100m	39.6	5.4	23.0	3.1	15.5	2.1	8.6
Objectieve gezichtshoek	°	22.2	3	13.1	1.8	8.9	1.2	4.9
Dioptrie-instelling	dpt			-3.5 / +2				
Oogafstand	mm			95				
Parallaxwrij	m	100	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	50 - ∞ / 50 - ∞	
Kwadratisch instelbereik	cm/100m	500 / 320	310 / 200	210 / 135	130 / 85			
Verstelling per klik	cm		1					
Middenbuis diameter	mm		36					
Ocularbuis diameter	mm		46					
Objectiefbuis diameter	mm	36	56	62	67			
Coating				Lotu Tec®				
Sluikstofvulling				Yes				
Waterdichtheid	mbar			400				
Omgevingstemperatuur	°C			-25 / +50				
Lengte	mm	303	343	350	402			
Gewicht zonder scheen	g	600	680	830	970			
Gewicht met scheen	g	620	700	850	1000			

Wijzigingen en toebehoren, welke voor de technische doorontwikkeling dienen, zijn voorbehouden.

## Selbstständige Garantie für Ferngläser, Spektive und Zielfernrohre

Der Name ZEISS steht für ein zuverlässig hohes Qualitätsniveau. Deshalb gewähren wir als Hersteller – unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers gegenüber dem Kunden – für dieses Produkt von ZEISS eine **Garantie von 10 Jahren** in folgendem Umfang:

- Bei Mängeln, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern der **optischen und mechanischen Bauteile** beruhen, tragen wir für **10 Jahre** nach dem Kauf (Kaufdatum) die Kosten für Arbeit und Materialien. Bei Mängeln, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern der **elektronischen Bauteile** beruhen, tragen wir **in den ersten 2 Jahren** nach dem Kauf (Kaufdatum) die Kosten für Arbeit und Materialien. Wir behalten uns vor, nach eigenem Ermessen mangelhafte Produkte zu reparieren, defekte Teile auszutauschen oder das Produkt durch ein gleichartiges, mangelfreies Produkt zu ersetzen. Soweit es sich um ein Gerät in Sonderfarbe handelt, behalten wir uns vor, es in ein Gerät in Standardfarbe umzutauschen. Darüber hinausgehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Garantie, sind ausgeschlossen.
- Ein Anspruch auf Garantieleistungen besteht nicht, wenn ein Mangel auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen ist oder wenn Fremdzubehör verwendet wird.
- Die Garantie entfällt nach Eingriffen und Reparaturen, die nicht durch einen von uns autorisierten Servicedienst durchgeführt wurden. Für Verschleißteile wie Trageriemen, Schutzkappen, Gummiarmierung, Kunststoffteile u. ä. gewähren wir Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.
- Weitergehende Ansprüche der Garantieleistung, ob aus Vertrag oder Gesetz, sind ausgeschlossen, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von solchen Schäden, die nicht an der Ware selbst entstanden sind (mittelbare Schäden). Dies gilt nicht, soweit in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit kraft Gesetzes zwingend gehaftet wird.
- Sofern Sie Ihr ZEISS Produkt bei uns registrieren möchten, können Sie dieses über unsere Online-Registrierung auf unserer Website unter [www.zeiss.de/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.de/sportsoptics/registration) tun. Nach Registrierung erhalten Sie eine Bestätigungsemail.
- **Grundsätzlich empfehlen wir, Geräte immer in der Originalverpackung und mit der Registrierungsbestätigung wahlweise gerne direkt an unseren Kundenservice in Wetzlar (Adresse siehe unten) oder über einen autorisierten ZEISS Händler einzusenden. Soweit vorhanden, legen Sie bitte die Garantiekarte/**

Registrierungsbestätigung und / oder den Kaufbeleg dazu. Wichtig wäre, dass Sie kurz beschreiben, was repariert werden soll – das beschleunigt die Abwicklung und Sie erhalten Ihr Gerät schneller zurück. Am besten laden Sie dazu unser Reparatur-Formular herunter. Diese finden Sie auf unserer Homepage im Download-Center oder im Bereich Service & Reparatur. Einfach den Bogen ausfüllen und mit Ihrem gut verpackten Produkt einsenden.

- Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand bei Kaufleuten ist Wetzlar.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Gruppe  
Goelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

Kundenservice Sports Optics in Deutschland durch:

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Gruppe  
Kundenservice  
Goelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Tel.: + 49 (0) 6441-46761  
Fax: + 49 (0) 6441-48369

## Manufacturer's guarantee for binoculars, spotting scopes and riflescopes

The name ZEISS stands for a high level of quality and reliability. As the manufacturer, we will therefore provide a **10-year guarantee** for this ZEISS product independently of the retailer's guarantee obligations to the customer. The guarantee covers the following:

- In the case of defects caused by faults in material or manufacturing of the **optical and mechanical components**, we will pay for the cost of labour and material for a period of **10 years** from the date of purchase. In the case of defects caused by faults in material or manufacturing of the **electronic components**, we will pay for the cost of labour and material **in the first two years** from the date of purchase. We reserve the right, at our discretion, to repair defective products, replace defective parts or to replace the product with an equivalent product free from defects. If the device is a custom colour, we reserve the right to replace it with a device in a standard colour. Any further claims of any nature whatsoever and for whatever legal argument in connection with this guarantee are excluded.
- There is no claim under this guarantee if a defect has been caused by improper use or if accessories produced by another manufacturer are used.
- The guarantee lapses if the product has been interfered with or repaired by a service company which is not authorised by us. We guarantee wearing parts such as carrying straps, lens caps, rubber armouring, plastic parts and similar within the guarantee provisions defined by law.
- Further claims for redress under the guarantee, whether contractual or statutory, are excluded, especially claims for compensation for such damage which did not arise to the product itself (indirect loss or damage). This does not apply in so far as mandatory liability is imposed by statute in cases of intent or gross negligence.
- If you would like to register your ZEISS product with us, you can do this via our online registration on our website at [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). You will receive a confirmation email after registration.
- **We strongly recommend that you always return your goods in the original packaging, including the registration confirmation, either directly to our customer service in Wetzlar, Germany (see address below) or via an authorised ZEISS dealer. If available, please enclose your warranty card / registration confirmation and/or the sales receipt. It is important that you briefly describe the necessary repair – this will expedite processing and you will get your device back faster. It is best to download our repair form. This is on our homepage in the Download Centre or in**

the Service & Repair area. Simply fill out the questionnaire and send it in with your well packaged product.

- This guarantee is subject to the law of the Federal Republic of Germany. The place of jurisdiction for retailers is Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garantie pour jumelles, longues-vues et lunettes de visée

Le nom ZEISS est synonyme de haut de gamme et de fiabilité. C'est pourquoi nous accordons, en tant que fabricant, et indépendamment des obligations de garantie du vendeur vis-à-vis du client, une **garantie de 10 ans pour ce produit ZEISS**.

### Couverture de la garantie :

- En cas de vices de matériau ou de fabrication des **composants optiques et mécaniques**, nous prenons en charge les frais d'ouvrage et de matériaux pour une période de **10 ans** à compter de l'achat (date d'achat). En cas de vices de matériau ou de fabrication des **composants électroniques**, nous prenons en charge les frais d'ouvrage et de matériaux pour une période de **2 ans** à compter de l'achat (date d'achat). Nous nous réservons le droit, à notre seule discrétion, de procéder à la réparation de produit présentant un vice, au changement d'une pièce défectueuse et au remplacement d'un produit par un produit équivalent. Dans la mesure où l'appareil concerné est dans un coloris spécial, nous nous réservons le droit de l'échanger contre un produit dans un coloris standard. Toute exigence allant au-delà de cette garantie est totalement exclue.
- Toute demande en garantie est annulée si le défaut est provoqué par une utilisation non conforme ou si des accessoires étrangers ont été utilisés.
- La garantie est supprimée en cas d'interventions et de réparations qui n'ont pas été réalisées par un service après-vente que nous avons homologué. Pour les pièces d'usure comme les sangles de port, les capuchons de protection, les renforcements en caoutchouc, les pièces en plastiques et autres, nous fournissons une garantie dans le cadre des dispositions légales.
- Les demandes au-delà de la prestation de garantie, que ce soit d'origine contractuelle ou légale, sont exclues, en particulier les demandes pour des dommages qui ne concernent pas directement la marchandise (dommages consécutifs). Cette clause ne s'applique pas en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave pour lesquelles la loi impose une responsabilité.
- Si vous souhaitez enregistrer votre produit ZEISS auprès de notre service, veuillez vous rendre sur notre site Internet, dans la rubrique Enregistrement produit, [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Vous recevrez un e-mail de confirmation à l'issue de votre enregistrement.

• En règle générale, nous vous recommandons de conserver systématiquement les produits dans leur emballage d'origine et de les faire parvenir accompagnés de la preuve d'enregistrement directement au service clientèle à Wetzlar (adresse indiquée ci-dessous) ou à un revendeur ZEISS agréé. Dans la mesure du possible, veuillez y joindre également la carte de garantie / preuve d'enregistrement et / ou le ticket de caisse. Vous devez impérativement décrire brièvement ce qui nécessite d'être réparé, vous accélérerez ainsi la prise en charge et l'appareil vous sera plus rapidement retourné. Il est préférable de télécharger par la même occasion le formulaire de réparation, disponible sur notre site dans le Centre de téléchargement ou dans la rubrique Service après-vente. Il vous suffit de remplir le formulaire et de le joindre à votre produit soigneusement emballé.

• Le droit qui s'applique est celui de la République Fédérale d'Allemagne. Le tribunal compétent pour les professionnels est Wetzlar.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garanzia indipendente per binocoli, cannocchiali e cannocchiali da puntamento

Il nome ZEISS è sinonimo di altissima qualità. Pertanto, indipendentemente dagli obblighi ai quali il rivenditore è tenuto nei confronti del cliente, in qualità di produttore accordiamo per questo prodotto ZEISS una garanzia di 10 anni che comprende quanto di seguito esposto.

- In caso di guasti determinati da vizi dei materiali o di lavorazione dei **componenti ottici e meccanici**, sosteniamo per **10 anni** dall'acquisto (data d'acquisto) i costi della lavorazione e dei materiali. Per i danni determinati da vizi dei materiali o di lavorazione dei **componenti elettronici, nei primi 2 anni** dall'acquisto (data d'acquisto) sosteniamo i costi della lavorazione e dei materiali. Ci riserviamo la facoltà di riparare a nostro giudizio i prodotti difettosi, di sostituire i pezzi guasti oppure di sostituire il prodotto con un altro equivalente e senza difetti. Ci riserviamo la facoltà di sostituire i prodotti già acquistati in colori speciali con altri in colori standard. Indipendentemente dal tipo di reclamo e dal motivo giuridico, sono esclusi tutti i diritti che esulano da quelli previsti dalla presente garanzia.
- Non sussiste il diritto al ricorso in garanzia nel caso in cui il difetto sia riconducibile ad uso improprio o all'utilizzo di accessori di altre marche.
- La garanzia decade nel caso di interventi e riparazioni non eseguiti da nostri centri di assistenza autorizzati. Per le parti soggette ad usura quali tracolle, tappi protettivi, armatura in gomma, componenti in plastica e simili, prestiamo garanzia nel quadro delle clausole di garanzia previste dalla legge.
- Sono esclusi altri ricorsi in garanzia, siano essi di tipo contrattuale o legale, in particolare i diritti al risarcimento di danni che non si sono verificati nel prodotto stesso (danni indiretti). Ciò non vale quando la legge preveda l'obbligo di rispondere nei casi di dolo o colpa grave.
- Se lo desiderate, potete registrare online il vostro prodotto ZEISS sul nostro sito web [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Dopo la registrazione riceverete un'e-mail di conferma.
- **Consigliamo normalmente di inviarci gli strumenti sempre nella custodia originale unitamente alla conferma di registrazione, o direttamente al nostro servizio clienti di Wetzlar (vedere l'indirizzo riportato sotto) oppure mediante un rivenditore autorizzato ZEISS. Allegare il certificato di garanzia/conferma di registrazione eventualmente presente e /o la ricevuta d'acquisto. Sarebbe importante per noi ricevere una breve descrizione di ciò che deve essere riparato – in tal modo**

è possibile accelerare il disbrigo consentendovi di riavere lo strumento in tempi più brevi. A tale scopo raccomandiamo di scaricare il nostro questionario per la riparazione. Potete trovarlo sulla nostra homepage nel download center oppure nell'area Assistenza e Riparazione. Basta compilare il questionario ed inviarlo insieme al prodotto adeguatamente imballato.

- Si applica il diritto della Repubblica Federale Tedesca. Il foro competente per i rivenditori è Wetzlar.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garantía independiente para prismáticos, telescopios y visores de puntería

El nombre ZEISS es sinónimo de un alto nivel de calidad con el máximo de fiabilidad. Por esta razón – independientemente de las obligaciones de garantía del vendedor frente al cliente – como fabricante le ofrecemos para este producto de ZEISS una garantía de 10 años cubriendo los siguientes puntos:

- En caso de desperfectos que consistan en defectos materiales o de manufactura de los **componentes ópticos y mecánicos**, correremos con los gastos de trabajo y de los materiales por un periodo de **10 años** desde la compra (fecha de compra). En caso de desperfectos que consistan en defectos materiales o de manufactura de los **componentes electrónicos**, asumimos los gastos de trabajo y de los materiales por un periodo de **2 años** desde la compra (fecha de compra). Nos reservamos el derecho a reparar, bajo nuestro propio criterio, los productos defectuosos, a reemplazar las piezas con desperfectos o a sustituir el producto por otro producto similar en perfectas condiciones. En tanto que se trate de un aparato en colores especiales, nos reservamos el derecho a reemplazarlo por un aparato de colores estándar. En relación con esta garantía, se excluyen todas aquellas reclamaciones que conlleven mayores pretensiones sin importar de que tipo sean y la causa jurídica que las provoque.
- Se excluye todo derecho a la aplicación de la garantía cuando el defecto se deba al uso indebido del producto o se hayan empleado accesorios de otros fabricantes.
- La garantía desaparece al realizar manipulaciones o reparaciones que no hayan sido efectuadas por alguno de nuestros servicios técnicos autorizados. En el marco de las disposiciones legales de garantía, asumimos la garantía de las piezas de desgaste como son la correa de transporte, las tapas protectoras, la montura de goma, las piezas de plástico u otros elementos semejantes.
- Queda excluida cualquier otra reclamación de las prestaciones de garantía ya sea de carácter contractual o legal, especialmente en el caso de reclamaciones para indemnizar aquellos daños que no se hayan producido en el mismo producto (daños indirectos). No se aplicará lo anterior en tanto que se incurra en responsabilidad en casos de premeditación o de negligencia grave en virtud de la ley con carácter preceptivo.
- Si desea registrar su producto ZEISS en nuestra página, puede hacerlo a través del registro online disponible en nuestra página web [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Una vez realizado el registro, recibirá un correo electrónico de confirmación.

- Por lo general, aconsejamos enviar siempre los dispositivos en su embalaje original y, en la medida de lo posible, junto con la confirmación de registro directamente a nuestro servicio de atención al cliente en Wetzlar (véase la dirección abajo) o a través de un distribuidor autorizado por ZEISS. A ser posible, incluya también la Tarjeta de Registro de Garantía/ Confirmación de Registro y / o el recibo de compra. Sería de gran ayuda que describiera brevemente lo que debe repararse en el dispositivo, pues de este modo acelerará el proceso y usted recibirá su dispositivo antes. Descargue nuestro formulario de reparación, el cual encontrará en el centro de descargas o en el área de Servicio y Reparación de nuestra página web. Simplemente cumplimente el formulario y envíelo junto con su producto bien embalado.
- Se aplicará el derecho de la República Federal de Alemania. El tribunal competente para comerciantes es el de Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garanti för kikare, tubbikare och kikarsikten

Namnet ZEISS står för hög kvalitet och pålitlighet. Därför lämnar vi som tillverkare – oberoende av säljarens garantiförpliktelser gentemot kunden – för denna ZEISS-produkt en garanti på 10 år. Garantin omfattar följande:

- Vid fel som beror på material- eller tillverkningsfel i **de optiska och mekaniska komponenterna** står vi för arbets- och materialkostnaderna under **10 år** efter köpet (inköpsdatum). Vid fel som beror på material- eller tillverkningsfel i **de elektroniska komponenterna** står vi för arbets- och materialkostnaderna **under de 2 första åren** efter köpet (inköpsdatum). Vi förbehåller oss rätten att reparera defekta produkter, byta ut defekta delar eller byta ut produkten mot en likartad, felfri produkt. Om det rör sig om en apparat i en speciell färg, förbehåller vi oss rätten att byta ut den mot en apparat i standardfärg. Alla slags övriga krav eller anspråk i samband med denna garanti uteslutes.
- Garantin omfattar inte fel som uppstått på grund av felaktig användning eller då ett icke originaltillbehör använts.
- Garantin gäller inte då av oss ej godkända personer genomfört ingrepp eller reparationer. På slitagedelar som bärremmar, skyddslock, gummiarmering, plastdelar och dylikt lämnar vi garanti enligt de lagstadgade garantireglerna.
- Övriga lagstadgade eller kontraktssenliga garantianspråk är ej giltiga, i synnerhet inte ersättningsanspråk för skador som inte uppstått direkt på varan (indirekta skador). Detta gäller inte vid uppsåtliga skador eller vid grov oaksamhet där lagen är tvingande.
- Om du vill registrera din ZEISS produkt hos oss, så kan göra det via vår onlineregistrering på vår webbsida [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Efter registreringen skickar vi ett bekräftelsemej.
- **Principiellt rekommenderar vi att apparater alltid skickas in i originalförpackningen tillsammans med registreringsbekräftelsen, antingen direkt till vår kundservice i Wetzlar (adress se nedan) eller via en ZEISS återförsäljare. Vänligen skicka med garantikortet/registreringsbekräftelsen om du har dem och/eller inköpskvittot. Det är viktigt att du bifogar en kort beskrivning av vad som ska repareras – det påskyndar handläggningen och du får tillbaka din apparat snabbare. Ladda gärna ner reparationsformuläret för detta ändamål. Du hittar det på vår webbsida i Download-centret eller under Service & Reparation. Du behöver bara fylla i bladet och skicka in det tillsammans med den väl förpackade produkten.**

- Förbundsrepubliken Tysklands lagar gäller. Laga domstol för näringsidkare är Wetzlar.

## Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Riippumaton takuu kiikareille ja kaukokuille

ZEISS -nimi edustaa luotettavaa ja hyvää laatutasoa. Sen vuoksi takaamme valmistajana tälle ZEISS -tuotteelle – riippumatta myyjän takuista asiakkaalle – **10 vuoden takuun** seuraavalla laajuudella:

- Korvaamme optisten ja mekaanisten rakenneosien materiaali- tai valmistusvirheistä aiheutuneiden puutteiden työ- ja materiaalikustannukset **10 vuoden** ajalta oston jälkeen (ostopäivä). Korvaamme elektronisten rakenneosien materiaali- ja valmistusvirheistä aiheutuneiden puutteiden työ- ja materiaalikustannukset ensimmäisenä **2 vuotena** oston jälkeen (ostopäivä). Pidätämme oikeuden korjata puutteelliset tuotteet, vaihtaa vialliset osat tai korvata tuote samanlaisella, virheettömällä tuotteella oman arviomme mukaisesti. Mikäli kyseessä on tuote erikoisvärillä, pidätämme oikeuden vaihtaa tuote vakioväriiseen tuotteeseen. Tämän ylittävät vaatimukset, olivatpa ne minkälaisia tahansa tai perustuvat mihin tahansa oikeusperusteeseen, ovat tämän takuun yhteydessä poissuljettuja.
- Takuuoikeutta ei ole, jos puute aiheutuu asiattomasta käytöstä tai muiden toimittajien lisätarvikkeiden käytöstä.
- Takuu raukeaa, jos tehdään muutoksia tai korjauksia, joita ei suoriteta valtuuttamamme huoltopalvelu. Kuluville osille kuten kantohihnat, suojakannet, kumivarusteet, muoviosat ja muut vastaavat annamme takuun laillisten takuuehtojen puitteissa.
- Tämän ylittävät takuuvaatimukset, syntyvätpä ne sopimuksesta tai laista, ovat poissuljetut, erityisesti sellaisten vahinkojen korvaamisvaatimukset, jotka eivät ole aiheutuneet itse tuotteelle (välilliset vahingot). Tämä ei päde, mikäli on kysymys tahallisuudesta tai törkeästä huolimattomuudesta pakottavan lain nojalla.
- Mikäli haluat rekisteröidä ZEISS tuotteesi, voit tehdä sen online-rekisteröintisivulla [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Rekisteröinnin jälkeen saat vahvistuksen rekisteröinnistä sähköpostitse.
- Periaatteessa suosittelemme, että lähetät laitteet aina alkuperäispakkauksessa rekisteröintivahvistuksen kanssa mielellään joko suoraan asiakaspalveluumme Wezleriin (osoite alla) tai lähetät ne valtuutetun ZEISS-myyjän välityksellä. Mikäli sinulla on vielä takuukortti/rekisteröintivahvistus ja/tai ostotosite, liitä ne lähetykseen. On tärkeää, että kuvaat lyhyesti, mitä pitää korjata – se nopeuttaa asiain käsittelyä ja laitteesi palautetaan nopeammin. Tähän tarkoitukseen kannattaa

ladata korjauslomakkeemme. Löydät sen kotisivuiltamme latauskeskuksesta tai alueelta Palvelu & Korjaukset. Täytä lomake ja lähetä se hyvin pakatun tuotteen kanssa.

- Sovelletaan Saksan liittotasavallan lakia, oikeusistuinin kauppatuomioistuinin Wetzlar.

### Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany



## Záruka výrobce na dalekohledy, teleskopy a puškohledy

Jméno ZEISS znamená vysokou úroveň kvality a spolehlivosti. Nezávisle na záručních závazcích prodejce vůči kupujícímu poskytuje výrobce ZEISS na tento produkt **10letou záruku v následujícím rozsahu:**

- V případě nedostatků, které vyplývají z chyb materiálu nebo zpracování **optických a mechanických** komponent, neseme **10 let** po jejich zakoupení (datum koupě) náklady za práci a materiál. V případě nedostatků, které vyplývají z chyb materiálu nebo zpracování **elektronických komponent**, neseme v **prvních 2 letech** po jejich zakoupení (datum koupě) náklady za práci a materiál. Vyhraujeme si právo dle vlastního uvážení vadně výrobky opravit, poškozené díly vyměnit nebo výrobek nahradit podobným, nezávadným výrobkem. Jedná-li se o přístroj zvláštní barvy, vyhraujeme si právo jej vyměnit za přístroj standardní barvy. Další nároky jakéhokoliv druhu a uplatňované v souvislosti s touto zárukou z jakéhokoliv právního titulu jsou vyloučeny.
- Záruční nároky nelze uplatnit v případě poškození způsobeného nesprávným používáním nebo v případě použití příslušenství jiných výrobců.
- Záruka zaniká v případě zásahu nebo opravy produktu servisem, který není autorizován naší společností. Na části podléhající opotřebení, mezi které patří nosné popruhy, kryty čoček, gumové opláštění, plastové díly apod., poskytujeme záruku dle aktuálně platných zákonných ustanovení o záručním plnění.
- Další záruční nároky, ať již na základě smlouvy nebo zákonných ustanovení jsou vyloučeny. Týká se to zejména nároků na náhradu škod, které nevznikly na zboží samotném (nepřímé škody). Toto neplatí, pokud se jedná o povinné ručení ustanovené zákonem v případě úmyslu nebo hrubé nedbalosti.
- Pokud si Váš výrobek ZEISS chcete u nás registrovat, můžete tak učinit prostřednictvím naší online registraci na našich webových stránkách [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Po registraci obdržíte potvrzovací e-mail.
- Doporučujeme zasílat přístroje vždy v originálním obale a s potvrzením o registraci dle výběru přímo našemu zákaznickému servisu ve Wetzlaru (adresa viz níže) nebo prostřednictvím autorizovaného obchodníka ZEISS. Máte-li ji, přiložte prosím kartu záruky / potvrzení o registraci a / nebo doklad o koupi. Důležité je, abyste v krátkosti popsali, co má být opraveno – to urychlí vyřízení Vaší záležitosti a Vy přístroj rychleji

obdržíte zpět. K tomu si můžete stáhnout náš formulář na opravu. Najdete jej na naší domovské stránce v Download-Center nebo na záložce Service & Reparatur. Jednoduše vyplňte dotazník a zašlete jej s Vaším dobře zabaleným výrobkem.

- Pro tuto záruku platí právo Spolkové Republiky Německa. Sídlem příslušného soudu pro obchodní partnery je Wetzlar.

### Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Oddzielna gwarancja na lornetki, lunety i celowniki lunetkowe

Nazwa ZEISS oznacza niezawodną, wysoką jakość. W związku z tym udzielamy jako producent na ten produkt marki ZEISS – niezależnie od istniejących zobowiązań gwarancyjnych sprzedawcy wobec klienta gwarancji na okres 10 lat o następującym zakresie:

- W razie wad, których przyczyną są błędy materiałowe lub produkcyjne **elementów optycznych i mechanicznych**, ponosimy w okresie **10 lat** po zakupieniu (data zakupu) koszty naprawy i koszty materiałowe. W razie wad, których przyczyną są błędy materiałowe lub produkcyjne **elementów elektronicznych** ponosimy w ciągu **2 pierwszych lat** po zakupieniu (data zakupu) koszty naprawy i koszty materiałowe. Zastrzegamy sobie według własnego uznania naprawę wadliwych produktów, wymianę uszkodzonych części lub wymianę produktu wadliwego na produkt tego samego rodzaju bez wad. O ile produkt jest produktem posiadającym specjalną barwę, zastrzegamy sobie wymianę tego produktu na produkt o barwie standardowej. Wszelkie związane z niniejszą gwarancją roszczenia, wykraczające poza określony powyżej zakres, niezależnie od ich rodzaju i podstawy prawnej, są wykluczone.
- Prawo do skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych nie istnieje w przypadku braków spowodowanych nieprawidłowym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem oraz w przypadku stosowania akcesoriów innych producentów.
- Ingerencje i naprawy nie przeprowadzane przez nasze autoryzowane punkty serwisowe powodują utratę gwarancji. Gwarancji na części ulegające zużyciu, takie jak paski, nasadki ochronne, elementy gumowe, elementy z tworzyw sztucznych itp. udzielamy zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa.
- Wyklucza się dalej idące roszczenia gwarancyjne, czy to wynikające z umowy, czy z przepisów prawa, a szczególnie roszczenia odszkodowawcze związane ze uszkodzeniami przedmiotów innych niż przedmiot gwarancji (szkody pośrednie). Powyższa zasada nie obowiązuje w przypadku ustawowej odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane działaniem umyślnym lub rażącym zaniedbaniem.
- Jeżeli chcieliby Państwo zarejestrować u nas swój produkt ZEISS, mogą skorzystać Państwo w tym celu z możliwości rejestracji online na naszej stronie internetowej [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). Po zarejestrowaniu swojego produktu otrzymają Państwo potwierdzenie pocztą elektroniczną.

• Z reguły zalecamy przysyłanie urządzeń zawsze w oryginalnym opakowaniu z załączonym potwierdzeniem rejestracji według Państwa wyboru bezpośrednio do naszego serwisu dla klientów w Wetzlar (adres patrz niżej) lub za pośrednictwem jednego z naszych autoryzowanych dealerów firmy ZEISS. Prosimy o załączenie karty gwarancyjnej / potwierdzenia rejestracji i / lub dowodu zakupu, jeżeli posiadają Państwo te dokumenty. Prosimy także o podanie krótkiego opisu elementów, które mają być naprawione - jest to dla nas ważne i upraszcza wykonanie naprawy gwarancyjnej oraz pozwala na szybszy zwrot Państwu naprawionego produktu . Proponujemy w tym celu pobranie naszego formularza naprawy. Plik zawierający ten formularz znajdują Państwo na naszej stronie internetowej w strefie Download-Center lub Serwis & Naprawa. Formularz można w prosty sposób wypełnić i dołączyć do przesyłki zawierającej dobrze zapakowany produkt.

• Obowiązującym prawem jest prawo Republiki Federalnej Niemiec. Miejscem jurysdykcji w przypadku przedsiębiorstw handlowych jest Wetzlar.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Önálló jótállás távcsövekhez, figyelőtávcsövekhez és céltávcsövekhez

A ZEISS név a megbízhatóan kiemelkedő minőségi színvonal garanciája. Ezért gyártóként – függetlenül attól, hogy a kereskedő milyen szavatossági kötelezettségeket vállal az ügyféllel szemben – erre a ZEISS termékre **10 év jótállást**, nyújtunk ami a következőkre terjed ki:

- Az **optikai és mechanikus alkatrészek** anyaghibából vagy hibás feldolgozásból eredő hiányosságaira a vásárlástól (vásárlás dátumától) számított **10 évig** átvállaljuk a munka és az anyag költségeit. Az **elektronikus alkatrészek** anyaghibából vagy hibás feldolgozásból eredő hiányosságaira a vásárlástól (vásárlás dátumától) számított **2 évig** átvállaljuk a munka és az anyag költségeit. Fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy saját mérlegelésünk szerint a hibás termékeket kijavítsuk, a meghibásodott darabokat kicseréljük, vagy a terméket azzal egyenértékű, hibátlan termékre kicseréljük. Különleges színű termék esetén fenntartjuk a jogot arra, hogy a terméket standard színű termékre cseréljük. Ezen túlmenő bármiféle követelést a jelen jótállással kapcsolatban, történjen az bármilyen jogalapra való hivatkozással, elutasítunk.
- Jótállási szolgáltatással kapcsolatos igény nem támasztható, ha a hiba szakszerűtlen használatra vezethető vissza, vagy ha a termékhez idegen tartozékot használnak.
- A jótállás megszűnik minden olyan beavatkozás és javítás esetén, melyet nem egy általunk engedélyezett szervizszolgálat végez. Üzemi kopásnak kitett alkatrészekre, mint pl. hordszíjak, védőkupakok, gumírozás, műanyag alkatrészek, stb., a törvényben meghatározott szavatossági rendelkezések keretében teljesítünk jótállást.
- Jótállási szolgáltatással kapcsolatos egyéb, szerződésből vagy törvényből adódó igény nem támasztható, különösen nem olyan károk elhárítására vonatkozóan, melyek nem magán az árun keletkeztek (közvetett károk). Kivételt képeznek a szándékosságnak vagy a durva hanyagságnak azok az esetei, amikor a törvény kötelező szavatosságot ír elő.
- Ha szeretné nálunk ZEISS termékét regisztrálni, megteheti online weboldalunkon a [www.zeiss.com/sportoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportoptics/registration) címen. A regisztrációt követően visszaigazoló emailt kap.
- Ajánlatos a termékeket eredeti csomagolásban a regisztrációs visszaigazolással közvetlenül wetzlari szervizünkbe (címet lásd lent) vagy szerződéses ZEISS szakkereskedőhöz küldenie. Amennyiben megvan, kérjük mellékelje a garanciajegyet

/ a regisztrációs visszaigazolást és / vagy a vásárlást igazoló bizonylatot. Kérjük, röviden írja le a javítandó hibát - ez meggyorsítja a lebonyolítást és hamarabb kapja vissza készülékét. Legegyszerűbb, ha letölti javítási űrlapunkat. Ezt honlapunkon a Letölthető anyagok vagy a Szerviz & Javítás fül alatt találja. Töltse ki az űrlapot és egyszerűen küldje vissza a megfelelően becsomagolt termékkel együtt.

- A Német Szövetségi Köztársaság jogrendszere van érvényben. Kereskedők esetén illetékes a Wetzlar-i bíróság.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Самостоятельная гарантия на бинокли, подзорные трубы и оптические прицелы

Имя ZEISS является синонимом надежности и высокого качества. Поэтому мы - независимо от гарантийных обязательств продавца по отношению к покупателю - предоставляем на данное изделие ZEISS гарантию 10 лет в следующем объеме:

- В случае дефектов, связанных с недостатками материала или его обработки, в оптических и механических компонентах в течение 10 лет после покупки (от даты покупки) мы несем расходы на ремонтные работы и материалы. В случае дефектов, связанных с недостатками материала или его обработки, в электронных компонентах в течение первых 2 лет после покупки (от даты покупки) мы несем расходы на ремонтные работы и материалы. Мы оставляем за собой право на собственное усмотрение либо отремонтировать неисправные товары, заменить дефектные детали, либо заменить товар на аналогичный товар без дефектов. В случае устройства, выполненного в особом варианте расцветки, мы оставляем за собой право заменить его на устройство стандартной расцветки. Выходящие за данные рамки претензии любого рода и любого правового основания в связи с настоящей гарантией исключены.
- Гарантийное обслуживание не предоставляется в случае, если дефект связан с ненадлежащим использованием изделия или с применением аксессуаров сторонних производителей.
- Гарантия аннулируется в случае вмешательства и ремонта, произведенных в не авторизованной нами сервисной мастерской. На изнашиваемые детали, такие как ремень для ношения, защитные колпачки, резиновое армирование, пластмассовые части и т.п., предоставляется гарантия в рамках законодательных положений о гарантии.
- Выходящие за рамки указанного претензии на гарантийное обслуживание, вытекающие из договора или закона, в частности, претензии на возмещение ущерба, нанесенного не самому изделию

(косвенного ущерба), исключены. Это не относится к случаям, когда законом предусмотрена обязательная ответственность в связи с умыслом или грубой неосторожностью.

- Если вы хотите зарегистрировать у нас свое устройство ZEISS, то вы можете сделать это путем онлайн-регистрации на нашем вебсайте [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration). После регистрации вы получите электронное письмо с подтверждением.
- Мы рекомендуем всегда отправлять устройства в их оригинальной упаковке и с подтверждением регистрации на ваше усмотрение либо напрямую в наш сервисный отдел в Вецларе (адрес см. ниже), либо через авторизованного дилера ZEISS. Если у вас имеется гарантийная карта / подтверждение регистрации и/или документ, подтверждающий покупку, пожалуйста, приложите их. Также было бы полезно кратко описать, что подлежит ремонту – это ускорит выполнение работ, и вы получите свое устройство обратно быстрее. Рекомендуем скачать для этого наш специальный формуляр для ремонтных работ. Его вы найдете на нашем сайте в Центре загрузок или в разделе ремонта и сервиса. Просто заполните формуляр и отправьте вместе с хорошо запакованным товаром.
- Применяется право Федеративной Республики Германия. Подсудность для юрлиц - г. Вецлар.

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## 双眼鏡、スポッティングスコープ、ライフルスコープのメーカー保証

社名 ZEISS は、高い品質と信頼の象徴です。販売業者の保証義務とは別途に、メーカー独自で、この ZEISS 製品を 10 年間保証させていただきます。保証が適用されるのは以下のような場合です。

- 光学装置および機械装置の部品の欠陥が、マテリアルや製造過程に起因する場合は、その解決のためにかかる労働および素材の費用を、製品を購入した日（購入日）から 10 年間保証させていただきます。電気装置の部品の欠陥が、マテリアルや製造過程に起因する場合は、その解決のためにかかる労働および素材の費用を、製品を購入した日（購入日）から 2 年間保証させていただきます。当社は、独自の判断で、欠陥品の修理、欠陥部品の取り替え、または製品の交換を行う権利を有するものとします。また、特殊なカラーの製品が交換の対象となった場合、当社は、一般的なカラーの製品と交換する権利を有するものとします。いかなる性質の要求、およびこの保証に関連するいかなる法的主張に基づく要求も、受け付けることはできません。
- 不適切な使用や、他のメーカーの部品を使用したことに起因する製品の欠陥は保証されません。
- 当社が正規に認可したサービス業者ではない業者により、製品に手が増えられたり、修理された場合、この保証は無効となります。ストラップ、レンズキャップ、ラバー外装被覆、プラスチック部品、その他の法により適切と定められている保証規定対象物が保証されます。
- 契約に起因する要求、法的根拠を理由とする要求、に関わらず、いかなる要求も、ここに記載する以外の保証要求は、一切除外されます。特に、製品自体に発生した損傷以外（紛失、損害）への補償は、一切行いません。この事は、故意または重過失にて、法令により課される法的責任を問う場合は、適用されません。
- 如果您希望在我们的网站注册您购买的蔡司产品，则可登录下列网页完成在线注册 [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration)。注册后您将收到一封确认邮件。

- オリジナル包装に製品を包み、製品の登録証を同封し、ヴェッツラーのカスタマーサービス（住所下記）もしくは正規 Zeiss ディーラーまで、製品を郵送することをお勧めいたします。保証カード / 登録完了通知 / レシートが存在する場合は、製品に同封してください。また、修理や交換などの手続きを速やかに行うため、必ず修理が必要な箇所、故障の状況に関する説明を記述し、製品に同封してください。その際、当社のウェブサイトにてダウンロードすることが可能な、修理サービス用フォームをご利用ください。このフォームは、当社ウェブサイトのダウンロードセンター、もしくはサービス & 修理に存在します。フォームに記入し、製品に同封した上で、郵送してください。
- この保証は、ドイツ連邦共和国の法律に準拠するものです。事業における裁判籍はWetzlar（ヴェルツァー）におくものとします。

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## 双筒望远镜、单筒望远镜和瞄准镜制造商质保书

ZEISS（卡尔蔡司）代表着可靠的品质。作为制造商，我们将为这款 ZEISS 产品提供 10 年质保，本质保与零售商对客户的质保义务无关。本质保范围如下：

- 如果存在因光学和机械部件的材料和加工错误而导致的缺陷，自购买（购买日期）之日起的 10 年内，由我方承担相关工作和材料费用。如果存在因电子部件的材料和加工错误而导致的缺陷，自购买（购买日期）之日起的 2 年内，由我方承担相关工作和材料费用。我方保留在自行评估后维修缺陷产品、更换损坏部件或通过类似的无缺陷产品替换此产品的权利。如果涉及特殊颜色的设备，我方保留使用标准版颜色的设备进行替换的权利。任意性质以及与本质保有关的任何法律论证引发的进一步索赔则不包含在列。
- 依据本质保规定，因使用不当或使用其他制造商生产的附件而引起的缺陷，不在索赔之列。
- 如本产品已由未经本公司授权的维修公司进行处置或修理，本质保将失效。我们会依据法律规定的保修条款为易损配件，如背带、镜头盖、橡胶壳体、塑料零件等类似配件，承担保修。
- 无论是约定或法定，进一步索赔均不包含在本质保范围内，特别是非产品自身因素导致的损坏（间接损失或损坏）索赔。该项内容尚并不适用于故意或重大过失情况下法律规定的强制性责任
- 如果您希望在我们的网站注册您购买的蔡司产品，则可登录下列网页完成在线注册 [www.zeiss.com/sportsoptics/registration](http://www.zeiss.com/sportsoptics/registration)。注册后您将收到一封确认邮件。
- 原则上，我们建议使用原始包装寄送设备并附上注册确认信息；可直接寄往我们在韦茨拉尔市（地址参见以下内容）的客户服务中心，也可通过蔡司授权经销商寄送。如有质保卡/注册确认信息和/或购买单据，请一并附上。尤其重要的一点是，希望您能够简要描述所需维修的事项，以便我们迅速加以处理并因此缩短寄还设备的时间。为此，您需要下载我们的维修表格。您可以在我们主页的下载中心或服务与维修版块找到该表格。简明填写问卷后随已包装好的产品一并寄送。

- 本质保遵循德意志联邦共和国法律。贸易司法管辖法院在 Wetzlar。

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Zelfstandige garantie voor ZEISS verrekijkers, telescopen en telescoopvizieren.

De naam Zeiss staat voor een betrouwbaar hoog kwaliteitsniveau. Derhalve verlenen wij als fabrikant en onafhankelijk van de garantieverplichtingen van de verkoper ten opzichte van de klant, op dit product van Zeiss een garantie van 10 jaar overeenkomstig onderstaande voorwaarden:

- Bij gebreken als gevolg van materiaal- of verwerkingsfouten van de **optische en mechanische componenten**, komen de arbeids- en materiaalkosten gedurende de eerst **10 jaar** na aankoop (aankoopdatum) voor onze rekening. Bij gebreken als gevolg van materiaal- of verwerkingsfouten van de **elektrische componenten**, komen de arbeids- en materiaalkosten de eerste **2 jaar** na aankoop (aankoopdatum) voor onze rekening. Wij behouden ons het recht voor om naar eigen inzicht producten met gebreken te repareren, defecte onderdelen te vervangen of het product door een gelijkwaardig product, zonder gebreken, te vervangen. Indien het om een product in een speciale kleur gaat, zijn wij gerechtigd het tegen een product in de standaardkleur om te ruilen! Iedere andere aanspraak in verband met deze garantie, ongeacht welke en ongeacht op welke rechtsgrond, is uitgesloten.
- Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt indien een gebrek als gevolg van ondeskundig gebruik is ontstaan of indien toebehoren van andere fabrikanten werden gebruikt.
- De garantie vervalt na ingrepen of reparaties, die niet door een door ons geautoriseerde servicedienstverlener zijn uitgevoerd. Op aan slijtage onderhevige onderdelen zoals draagriemen, beschermkappen, rubber coating, kunststof onderdelen e.d. is alleen de garantie overeenkomstig de wettelijke garantiebepalingen van toepassing.
- Verdergaande aanspraken op garantie, ongeacht op grond van een overeenkomst of wettelijke regeling zijn uitgesloten, in het bijzonder aanspraak op vergoeding van dergelijke schade die niet aan het product zelf is ontstaan (indirecte schade). Dit geldt niet, voor zover aansprakelijkheid verplicht is in verband met gevallen van opzet of grove nalatigheid.
- Wanneer u uw ZEISS-product bij ons wilt laten registreren, kunt u dat via onze online-registratie op onze website onder [www.zeiss.de/sports-optics/registrierung](http://www.zeiss.de/sports-optics/registrierung) doen. Na uw registratie ontvangt u van een bevestigingsmail.

- In principe adviseren wij om producten altijd in de originele verpakking en met de registratiebevestiging ofwel rechtstreeks naar onze klantenservice in Wetzlar (zie onder voor het adres) te sturen of dit via een geautoriseerde ZEISS-dealer te laten doen. Indien beschikbaar, verzoeken wij u om de **garantiekartaar/registratiebevestiging en/of aankoopnota** bij te voegen. Het is belangrijk dat u in het kort beschrijft wat moet worden gerepareerd. Dat versnelt het afwikkeling en u krijgt het product sneller terug. Daarvoor kunt u het beste ons reparatieformulier downloaden. Dit formulier staat op onze website in het Download-Center of onder Service & Reparatie. Gwoon invullen en met uw goed verpakte product opsturen.

### ATTENTIE!

Informatie over het onderwerp service en afwikkeling van reparaties in Rusland, Wit-Rusland, Oekraïne en Kazachstan kunt u bij onze ZEISS-handelspartners in uw land opvragen. De contactgegevens staan vermeld onder <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>.

- Op deze voorwaarden is het Duitse recht van toepassing. De bevoegde rechtbank voor zakelijke conflicten is Wetzlar.

### Carl Zeiss

#### Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

Klantenservice Sports Optics in Duitsland door:

### Carl Zeiss

#### Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Gruppe  
Klantenservice  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Tel.: + 49 (0) 6441-46761  
Fax: + 49 (0) 6441-48369





